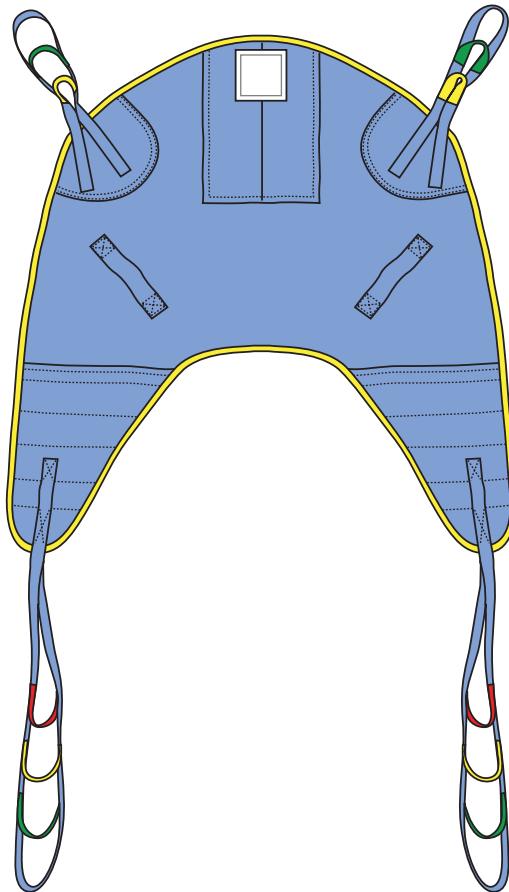


INSTRUCTIONS FOR USE

Passive Loop Slings



CS · DA · ES · NO · PT · AR · SV

Návod k použití · Brugsvejledning · Instrucciones de uso · Bruksanvisning · Instruções de Utilização · إرشادات الاستعمال · Bruksanvisning

Obsah

CS

Předmluva	1	Připevnění a odepnutí poutek.....	7
Zákaznická podpora.....	1	Připevnění poutek (5 kroků)	7
Definice použité v tomto návodu k použití.....	1	Odepnutí poutek (2 kroky).....	7
Určené použití	2	Použití vaku.....	7
Posuzování klientů/pacientů	2	Na lůžku (22 kroků)	7
Předpokládaná životnost.....	2	Na židli nebo kolečkovém křesle (20 kroků).....	8
Bezpečnostní pokyny	3	Na podlaze (35 kroků).....	9
Bezpečné postupy.....	3	Odstranění vaku	10
Závažná nežádoucí příhoda.....	3	Na lůžku (13 kroků)	10
Označení dílů	3	Na židli nebo vozíku (11 kroků)	11
Příprava	4	Čistění a dezinfekce	11
Před prvním použitím (6 kroků).....	4	Pokyny pro čištění (7 kroků).....	11
Před každým použitím (7 kroků)	4	Pás Flites – NEPERTE.....	11
Po každém použití.....	4	Čisticí chemikálie	12
Výběr velikosti vaku.....	4	Dezinfece	12
Použití měřicí pásky společnosti Arjo (4 kroky)		Péče a preventivní údržba.....	12
(Příslušenství)	4	Před a po každém použití	12
Měření bez měřicí pásky (2 kroky)	4	Když je znečištěný, jsou na něm skvrny	
Výběr vaku.....	5	nebo je předáván mezi klienty.....	12
Přesun/koupání	5	Skladování	12
Přesun/převoz	5	Servis a údržba	12
Povolené kombinace	5	Odstraňování problémů	13
Bezpečné pracovní zatížení (SWL).....	5	Technické specifikace.....	14
		Štítek na vaku.....	15

VAROVÁNÍ



Z důvodu ochrany před zraněním si před použitím produktu vždy přečtěte tento návod k použití. Přečtení návodu k použití je povinné.

Zásady vnější úpravy a copyright

® and ™ jsou ochranné známky patřící skupině společnosti Arjo. © Arjo 2019.

V souladu s naší zásadou neustálého zlepšování si vyhrazujeme právo na změnu designu bez předchozího upozornění.

Obsah této publikace nesmí být kopírován zcela ani částečně bez souhlasu společnosti Arjo.

Předmluva

Děkujeme vám, že jste si koupili zařízení společnosti Arjo. Důkladně si přečtěte tento **návod k použití**. Společnost Arjo neponese odpovědnost za žádné nehody, události nebo nedostatečný výkon, k nimž může dojít v důsledku nedovolené modifikace jejích výrobků.

Zákaznická podpora

Pokud potřebujete další informace, obrátěte se na místního zástupce společnosti Arjo. Kontaktní informace jsou uvedeny na konci tohoto **návodu k použití**.

Definice použité v tomto návodu k použití

VAROVÁNÍ

Význam: Bezpečnostní varování. Nepochopení nebo nedodržení tohoto varování může vést ke zranění vás nebo jiných osob.

UPOZORNĚNÍ

Význam: Případné neuposlechnutí těchto instrukcí může vést k poškození jednotlivých dílů nebo celého zařízení.

POZNÁMKA

Význam: Toto je důležitá informace týkající se správného způsobu používání systému nebo zařízení.

Určené použití

Pasivní poutkové vaky jsou výrobky určené pro asistovaný přesun klientů, kteří mají omezenou schopnost pohybu a vyžadují při přesunech plnou či částečnou podporu těla. *Pasivní poutkové vaky* smí být používány pro zvedání klientů/pacientů pouze na vhodných zařízeních společnosti Arjo.

Vak vyrobený ze síťoviny (MLA4060) je rovněž určen pro použití při koupání.

Vak vyrobený z materiálu All Day (MLAAS2000) je rovněž určen pro delší sezení.

Vak vyrobený z netkaného materiálu (MFA2000, MFA2100) označovaný jako Flites je neprateelný vak, který je určen pro použití u konkrétního klienta pouze po omezenou dobu. Vaky Flites se nesmí používat pro koupání nebo sprchování klientů.

Pasivní poutkové vaky jsou speciálně navrženy pro stropní zvedáky, podlahové zvedáky a příslušenství vyrobené společností Arjo.

Pasivní poutkové vaky smí být používány pouze řádně vyškoleným ošetřujícím personálem s dostatečnou znalostí pečovatelského prostředí a v souladu s pokyny uvedenými v návodu k použití.

Pasivní poutkové vaky jsou určeny pro použití v nemocnicích, pečovatelských ústavech a dalších zdravotnických zařízeních.

Pasivní poutkové vaky by měly být používány pouze pro účely uvedené v tomto návodu k použití. Jakékoli jiné použití je zakázáno.

Posuzování klientů/pacientů

Doporučujeme, aby pečovatelská zařízení zavedla do praxe pravidelné posuzování. Ošetřující personál by měl nejprve jednotlivé klienty/pacienty posoudit podle následujících kritérií:

- Klient/patient je upoután na vozík
- není schopen se sám podpírat,
- nedokáže stát bez opory a není ani částečně pohyblivý
- ve většině situací závisí na ošetřujícím personálu
- vyžaduje zvýšenou fyzickou námuhanou ze strany ošetřujícího personálu
- je velmi důležité stimulovat zbývající schopnosti

Nebo je klient/patient:

- pasivní
- může být zcela upoután na lůžko
- má často ztuhlé, omezené pohyblivé klouby,
- je zcela závislý na ošetřujícím personálu
- vyžaduje zvýšenou fyzickou námuhanou ze strany ošetřujícího personálu
- stimulace a aktivace není hlavním cílem

Bezpečné pracovní zatížení (*SWL*) *pasivních poutkových vakuů*:

- MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2000, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Po patřičném vyhodnocení velikosti individuálního klienta/pacienta, jeho stavu a typu situace, v níž bude zvedán, je třeba použít správný typ a velikost vaku.

Jestliže klient/patient nesplňuje tato kritéria, je nutné použít alternativní zařízení/systém.

CS

Předpokládaná životnost

Předpokládaná životnost *pasivních poutkových vakuů* představuje maximální dobu použitelnosti a závisí na konkrétních podmínkách použití. Před použitím se proto vždy ujistěte, zda vak nevykazuje známky opotřebení, natření či jiného poškození (tj. prasklé, ohnuté či zlomené části). Pokud takovéto poškození zpozorujete, vak nepoužívejte.

Vaky Flites jsou určeny k použití pouze po omezenou dobu. Z podstaty své konstrukce musí být vaky Flites považovány za produkt na jedno použití, specifický pro jednotlivé klienty.

U prateelných *pasivních poutkových vakuů* je jejich stav ovlivňován počtem praní, teplotou praní, pracími prostředky, dezinfekčními prostředky, četností používání, hmotností klientů a dalšími faktory.

Rozlišujeme následující životnost vakuů:

Předpokládaná životnost:

- Flites – 2 týdny při 4 přesunech denně
- Vaky vyrobené z materiálu All Day – 1,5 roku
- Všechny ostatní vaky – 2 roky

Doba použitelnosti:

- 5 let

Bezpečnostní pokyny

CS

VAROVÁNÍ

Abyste zabránili úrazu, nikdy nenechávejte klienta bez dozoru.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím pomůcky provedte posouzení klienta.

VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta, hmotnost uživatele musí být nižší, než je bezpečné pracovní zatížení všech použitých produktů a příslušenství.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vybavení skladujte pouze krátkodobě. Pokud je uskladněno déle, než je uvedeno v *návodu k použití*, může dojít k zeslabení a poškození materiálu.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nikdy klientovi při používání vaku nedovolte kouřit. Vak by mohl začít hořet.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, nevystavujte vybavení přímému slunečnímu/UV záření. Vystavení slunečnímu/UV záření může zeslabit materiál.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, pás Flites nikdy neperte. Pás Flites je určen pouze na použití jedním klientem.

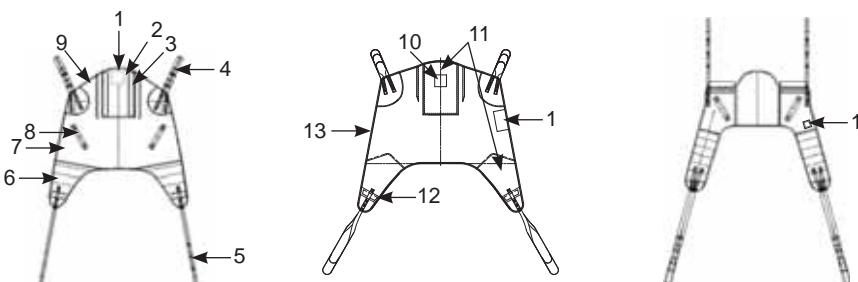
Bezpečné postupy

- Jakmile klient začne být neklidný, zastavte přesun a spusťte jej bezpečně dolů.
- Klienty trpící křečemi lze zvedat, ale je při tom nutno zajistit oporu jejich nohou.

Závažná nežádoucí příhoda

Pokud se v souvislosti s tímto zdravotnickým prostředkem vyskytne závažná nežádoucí příhoda ovlivňující uživatele nebo pacienta, pak by ji uživatel nebo pacient měl ohlásit výrobci či distributorovi zdravotnického prostředku. V Evropské unii by uživatel měl závažnou nežádoucí příhodu rovněž ohlásit příslušnému orgánu v členském státě, v němž se nachází.

Označení dílů



1. Štítek vaku (umístěn na vnější straně vaku)
2. Kapsa na výztuhu
3. Výztuha
4. Ramenní popruh s poutky
5. Stehenní popruh s poutkem
6. Stehenní klopa
7. Hlavní část
8. Tažné madlo
9. Hlavová část

10. Štítek „NEPRAT/NEPOUŽIVAT/NEZVEDAT“ na vaku Flites (umístěný na vnější straně vaku)
11. Polstrovaní
12. Nožní výztuha
13. Okraj

Příklady vaků. Nejsou reprezentovány všechny modely.

Příprava

Před prvním použitím (6 kroků)

- Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz část „Označení dílů“ na straně 4. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE.
- Přečtěte si důkladně tento návod k použití.
- Zkontrolujte, zda je vak čistý.
- Určete místo, kde bude tento návod k použití uložen a kde bude pro uživatele neustále a snadno přístupný.
- Mějte připravený záchranný plán pro případ nouzové situace v souvislosti s Klientem.
- V případě dotazů kontaktujte svého místního zástupce společnosti Arjo a požádejte ho o podporu.

POZNÁMKA

Společnost Arjo doporučuje, aby na štítku vaku bylo napsáno jméno klienta, aby se zamezilo křížové kontaminaci mezi klienty.

Před každým použitím (7 kroků)

- Posouzení klienta musí vždy určit metody používané při každodenní péči, viz část „Určené použití“ na straně 3.

VAROVÁNÍ

Aby nemohlo dojít k pádu klienta, vyberte vždy správnou velikost vaku podle návodu k použití.

- Zkontrolujte povolené kombinace vaku, závěsného ramena a zvedáku, viz část „Povolené kombinace“ na straně 6.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vždy před použitím zkontrolujte vybavení.

- Zkontrolujte všechny součásti vaku, viz část „Označení dílů“ na straně 4. Pokud některý díl chybí nebo je poškozen – vak NEPOUŽÍVEJTE. Zkontrolujte, zda se nevyskytují následující vady:
 - opotřebení,
 - uvolněné stehy,
 - roztržení,
 - otvory v látce,
 - znečištěná látka,
 - poškozená poutka,
 - nečitelný nebo poškozený štítek.

CS

VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu k použití.

- Zkontrolujte, zda je vak čistý. Není-li vak čistý, viz část „Čistění a dezinfekce“ na straně 12.
- Vždy zkontrolujte symbol praní na štítku pásu Flites. Pokud byl pás Flites vyprán, vyhodte ho. Viz část „Pás Flites – NEPERTE“ na straně 12.
-  Pokud je viditelný tento symbol, vak Flites NEPOUŽÍVEJTE. Štítek výrobku Flites indikuje, že výrobek byl vyprán.
- Před používáním vaku si přečtěte návod k použití zvedáku a seznamte se s pokyny pro přesun, převoz a koupání.

Po každém použití

Když pacient opouští nemocnici, pás Flites používaný u tohoto pacienta vyhodte.

Výběr velikosti vaku

Použití měřicí pásky společnosti Arjo (4 kroky) (Příslušenství)

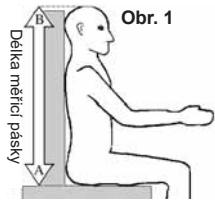
Měřicí pánska od společnosti Arjo je příslušenství k určování velikosti, které slouží pouze jako pomůcka. Měření je proto pouze přibližné. Při výběru správné velikosti vaku od společnosti Arjo je nutné vzít v potaz také šířku a tělesné proporce klienta.

- Je-li to možné, klient by měl sedět.
- Bod A na měřicí pánsce umístěte přes klientovu kostrč/proti sedací části (pozice A). (viz Obr. 1) a (viz Obr. 2)

- Měřte od kostrče/sedadla části (pozice A) k horní části hlavy (pozice B) (viz Obr. 1).
- Barevná oblast na měřicí pánsce, která je v rovině s horní částí klientovy hlavy, značí požadovanou velikost vaku. Pokud velikost vaku spadá mezi dvě možnosti, doporučujeme použít menší velikost. (viz Obr. 2)

Měření bez měřicí pásky (2 kroky)

- Položte vak klientovi přes záda.
- Vak musí klienta zakrývat od horní části hlavy (pozice B) až po kostrč (pozice A). (viz Obr. 1)



Obr. 1

Obr. 2

A COCCYX HEAD B	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7
	16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2

CS

Výběr vaku

Při výběru vaku je nutné vzít v potaz tělesné postavení, rozložení hmotnosti a celkový fyzický stav klienta.

Přesun/koupání

Číslo produktu	Bezpečné pracovní zatížení	Popis produktu	Velikost
MLA4060	272 kg (600 lb)	Sítový vak s opěrou hlavy	S, M, L, XL

Přesun/převoz

Číslo produktu	Bezpečné pracovní zatížení	Popis produktu	Velikost
MLA2000	272 kg (600 lb)	Standardní vak s opěrou hlavy	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	Standardní vak s opěrou hlavy	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	Celodenní vak s opěrou hlavy	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Standardní vak s polstrovaním spodní části zad (rychlé přizpůsobení)	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Vak Flites s opěrou hlavy (jednorázový vak pro jednoho klienta)	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	Standardní vak s poutky Flites (na jedno použití a pro jednoho klienta)	S, M, L, XL,

Čísla výrobků s „príponou A“ (např. MLA2000A) mají zemi původu v souladu se zákonem BAA (Buy American Act).

Povolené kombinace

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, vždy dodržujte povolené kombinace uvedené v tomto návodu k použití. Nejsou povolené žádné další kombinace.

Bezpečné pracovní zatížení (SWL)

Vždy dodržujte bezpečné pracovní zatížení (SWL) celého systému. Například zvedák/závěsné rameno Minstrel má bezpečné pracovní zatížení (SWL) 190 kg (418 lb) a vak MLA2000 má bezpečné pracovní zatížení (SWL) 272 kg (600 lb). To znamená, že zvedák / závěsné rameno Minstrel má nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL). Klient nesmí vážit více, než je nejnižší bezpečné pracovní zatížení (SWL).

	Zvedák	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Závěsné rameno	Čtyřbodové	Dvoubodové	Dvoubodové malé	Dvoubodové střední	Čtyřbodové velké
Vak	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL *	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Zvedák	Maxi Move			Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)		200 kg (440 lb)
	Závěsné rameno	Dvoubodové malé	Dvoubodové střední	Dvoubodová vesta Walking Jacket	Čtyřbodové
Vak	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL

	Zvedák	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Závěsné rameno	Dvoubodové střední	Dvoubodové malé	Dvoubodové střední	Čtyřbodové
Vak	SWL	Velikost	Velikost	Velikost	Velikost
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

* Není určeno na zvedání z podlahy.

Připevnění a odepnutí poutek

Dvoubodové závěsné rameno:

Nejdříve připněte ramenní poutka a poté stehenní poutka.

Čtyřbodové závěsné rameno: Nejdříve připněte ramenní poutka na přední háčky. Poté připněte stehenní poutka na zadní háčky

VAROVÁNÍ

Ramenní popruhy nesmí být zkřížené.

CS

Připevnění poutek (5 kroků)

VAROVÁNÍ

Pro ramenní popruhy použijte poutka stejně délky (barva poutka) a pro stehenní popruhy použijte také poutka stejné barvy (barva poutka).

1. Navlékněte poutko přes pružinovou západku (A). (viz Obr. 3)
2. Zatáhněte za poutko směrem dolů, aby se západka otevřela.
3. Průžinová západka se musí zcela zavřít a poutko musí být uvnitř. (viz Obr. 3)
4. Západka se musí volně pohybovat.
5. Poutka a popruhy nesmí být zkroucené.

Použití vaku

Na lůžku (22 kroků)

1. Postavte zvedák do blízkosti klienta.
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.
3. Klient musí ležet natažený na zádech.
4. Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lůžko vybaveno.
5. Složte vak podélne podél středové čáry, aby vnější strana směrovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.

VAROVÁNÍ

Aby při přetáčení klienta nedošlo ke zranění, musí být přítomen další pečovatel nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.

POZNÁMKA

Délky poutek na popruzích slouží k úpravě polohy klienta a zajištění jeho pohodlí.

- Poutka blíže k ramenům: poloha více v předklonu
- Poutka dále od ramen: poloha více v záklonu
- Poutka blíže k nohám: zvednuté nohy/sedadlo část
- Poutka dále od nohou: spuštěné nohy/sedadlo část

Odepnutí poutek (2 kroky)

Před odstraněním poutka musí váha klienta spočívat na povrchu, kam je transportován.

Postup 1

1. Stisknutím otevřete pružinovou západku.
2. Odstraňte poutko.

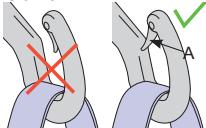
Postup 2

1. Přetáhněte jednu stranu poutka přes hák a průžinovou západku. (viz Obr. 4)
2. Zatáhněte za poutko směrem dolů. (viz Obr. 5)

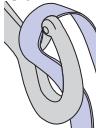
6. Klienta přetočte. (Použijte místní techniku.) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky
7. Přehodte složený vak klientovi přes bok. Středová čára musí být vyrovnaná s páteří klienta, počínaje kostrčí. Umístěte stehenní klopy směrem k nohám. (viz Obr. 6)
8. Složte dolů horní část vaku a zasuňte ji pod tělo klienta.
9. Přealte klienta na druhou stranu.
10. Vytáhněte zbývající část vaku zpod těla klienta.
11. Otočte klienta zpět na záda.

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

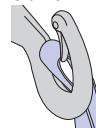
Obr. 3



Obr. 4



Obr. 5



Obr. 6



12. Umístěte stehenní klopy pod klientovy nohy.
13. Zajistěte následující: (viz Obr. 7)
 - Vak musí být vycentrováný, plochý a bez záhybů.
 - Hlavová opérka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
 - Části vaku nesmí být zkroucené pod klientem.
14. Překřížte stehenní popruhy. Protáhněte jeden popruh druhým. (viz Obr. 8)
15. Postavte zvedák vedle klienta a aktivujte brzdy zvedáku.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buděte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

16. Připevněte vak. (viz Obr. 3)
17. Zajistěte, aby ruce klienta byly:
 - **Vak s opěrou hlavy:** umístěny uvnitř vaku.
 - **Vak se sníženými zády:** umístěny vně vaku.
18. Klienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul. (viz Obr. 9)

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání vak rádně a bezpečně připnutý.

19. Ujistěte se, zda:
 - Všechny spony/poutka jsou rádně připnutý.
 - Všechny popruhy jsou rovné (nesmí být zkroucené).
 - Klient leží ve vaku pohodlně.
20. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte klienta dolů a před odstraněním pouteckého řetězu, aby se spočívá na povrchu, kam je transportován.
21. Uvolněte brzdy na zvedáku.
22. Klienta přesouvejte, převážejte a koupejte podle návodu k použití zvedáku.

CS

Na židli nebo kolečkovém křesle (20 kroků)

1. Postavte zvedák do blízkosti klienta.
2. Aktivujte brzdy vozíku.
3. Zkontrolujte, zda jsou do kapes plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lůžko vybaveno.
4. Postavte se před klienta a nakloňte ho dopředu.
5. Přehoďte vak přes klientova záda a hlavu tak, aby vnitřní část vaku ležela na klientovi. Štítek vaku se nachází na vnější straně.
6. Středová čára musí být vyrovnána s páteří a kostrčí klienta.
7. Zastraťte jeden konec vaku na kostrč nebo proti sedací části. Pokud je to nutné, použijte plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo.
8. Položte klienta zpět.
9. Umístěte stehenní klopy pod klientovy nohy. (viz Obr. 10)
10. Překřížte stehenní popruhy. Protáhněte jeden popruh druhým. (viz Obr. 8)
11. Zajistěte následující: (viz Obr. 10)
 - Vak musí být vycentrováný, plochý a bez záhybů.
 - Hlavová opérka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
 - Části vaku nesmí být zkroucené pod klientem.
12. Postavte zvedák před klienta.
13. Zvedák zabrzďte.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buděte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

14. Připevněte vak. (viz Obr. 3)
15. Zajistěte, aby ruce klienta byly:
 - **Vak s opěrou hlavy:** umístěny uvnitř vaku.
 - **Vak se sníženými zády:** umístěny vně vaku.

VAROVÁNÍ

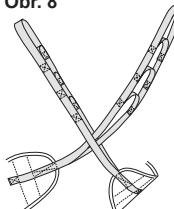
Popruhy nesmí být zachyceny kolečkovým křeslem nebo kolečky zvedáku.

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

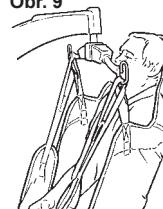
Obr. 7



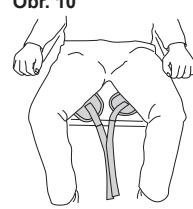
Obr. 8



Obr. 9



Obr. 10



16. Klienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul.
(viz Obr. 11)

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání vak rádně a bezpečně připnutý.

17. Ujistěte se, zda:

- Všechny spony/poutka jsou řádně připnutý.
- Všechny popruhy jsou rovné (nesmí být zkroucené).
- Klient leží ve vaku pohodlně.

18. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte klienta dolů a před odstraněním poutek se ujistěte, že jeho váha spočívá na povrchu, kam je transportován.

19. Uvolněte brzdy na zvedáku.

20. Klienta přesouvejte/převážejte/koupejte podle návodu k použití zvedáku.

Na podlaze (35 kroků)

1. Provedte klinické posouzení klienta.

Vak nepoužívejte, pokud má klient zranění hlavy, krku, páteře nebo kyčle. Místo toho použijte lehátko s pevnou podložkou. Viz návod k použití k lehátku s pevnou podložkou.

2. Podložte hlavu klienta polštářem. (viz Obr. 12)

3. Klient musí být v oblasti, která je dostupná pro zvedák. V případě potřeby přesuňte klienta pomocí plochého nebo válcového smýkacího pomůcky od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.

4. Zkontrolujte, zda jsou do kapas plně zasunuty výztuhy – pokud je jimi lúžko vybaveno.

5. Pokud se klient dokáže posadit, pokračujte následujícím krokem. Pokud se nedokáže posadit, pokračujte krokem 9.

6. Klient se dokáže posadit: Postavte se za klienta a pomozte mu do sedící polohy.

7. Přehodte vak přes klientova záda a hlavu tak, aby vnitřní část vaku ležela na klientovi. Štítek vaku se nachází na vnější straně.

8. Středová čára musí být vyrovnaná s páteří klienta, počínaje kostrčí nebo sedací částí.

Pokračujte krokem 18.

9. Klient se nedokáže posadit: Složte vak podélne podél středové čáry, aby vnější strana směřovala ven. Štítek vaku se nachází na vnější straně.

10. Klienta přetoče. (Použijte místní techniku) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro umístění vaku plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití ploché nebo válcové smýkací pomůcky.

11. Přehodte složený vak klientovi přes bok.

Středová čára musí být vyrovnaná s páteří klienta, počínaje kostrčí.

12. Umístěte stehenní klopy směrem k nohám. (viz Obr. 13)

13. Složte dolů horní část vaku a zasuňte ji pod tělo klienta.

14. Převelte klienta na druhou stranu.

15. Vytáhněte zbývající část vaku zpod těla klienta.

16. Otočte klienta zpět na záda.

17. Umístěte stehenní klopy pod klientovy nohy

18. Zajistěte následující: (viz Obr. 14)

- Vak musí být vycentrovaný, plochý a bez záhybů.
- Hlavová opěrka vaku musí zakrývat oblast krku a hlavy.
- Části vaku nesmí být zkroucené pod klientem.

19. Postavte zvedák bohem s široce rozevřenýma nohami zvedáku. Jeden pečovatel musí být poblíž klientovy hlavy a vlasů. Druhý pečovatel musí zvedat klientovy nohy.

20. Umístěte jednu nohu zvedáku vedle klientovy hlavy a druhou nohu zvedáku pod klientovy nohy. Závěsné rameno musí být umístěno nad rameny klienta. (viz Obr. 15)

21. Spusťte závěsné rameno.

22. Umístěte stehenní klopy pod klientovy nohy. Stehenní klopy nesmí být zkroucené.

23. Připevněte ramenní poutka. (viz Obr. 3)

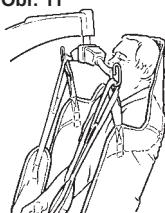
24. Překřížte stehenní popruhy. Protáhněte jeden popruh druhým. (viz Obr. 8)

25. Zajistěte, aby ruce klienta byly:

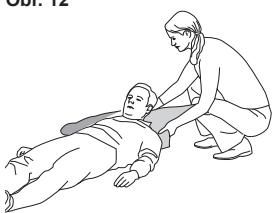
- **Vak s opěrou hlavy:** umístěny uvnitř vaku.
- **Vak se sníženými zády:** umístěny vně vaku.

Pokračujte kroky, které jsou uvedené na následující straně.

Obr. 11



Obr. 12



Obr. 13



Obr. 14



VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buděte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

26. Přesuňte zvedák/závěsné rameno blíže k nohám klienta.
27. Připevněte stehenní poutka.
28. Zvedák zabrděte.
29. Klienta mírně nadzvedněte, aby se vak napnul

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k pádu klienta, musí být před a během procesu zvedání vak řádně a bezpečně připnutý.

30. Ujistěte se, zda:
 - Všechny spony/poutka jsou řádně připnutý.
 - Všechny popruhy jsou rovné (nesmí být zkroucené).
 - Klient leží ve vaku pohodlně.

Odstranění vaku

Na lůžku (13 kroků)

1. Umístěte klienta nad lůžko. (viz Obr. 16)
2. Aktivujte brzdy lůžka a nastavte jeho výšku do ergonomické polohy, je-li to možné.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, buděte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

3. Spusťte klienta na lůžko.
4. Před odstraněním poutek musí váha klienta spočívat na povrchu, kam je transportován.
5. Odpojte vak.
6. Zvedák přesuňte dále od klienta.
7. Vytáhněte stehenní klopy zpod nohou klienta. (viz Obr. 14)

31. Pokud je potřeba provést nějaké úpravy, spusťte klienta dolů a před odstraněním poutek se ujistěte, že jeho váha spočívá na povrchu, kam je transportován.

32. Ujistěte se, zda:

- Jeden pečovatel dává pozor na klientovu hlavu a
- druhý zvedne klientova chodidla, aby zabránil jejich kontaktu s nohou zvedáku.

33. Odstraňte polštář.

34. Uvolněte brzdy zvedáku a nohy zvedáku přesuňte k sobě.

35. Klienta přesouvejte, převážejte a koupejte podle návodu k použití zvedáku.

CS

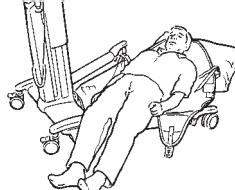
8. Pokud používáte vak All Day a necháte ho pod klientem, položte popruhy vaku podél těla klienta. Popruhy se tak nebudou moci zachytit o ostatní objekty.

VAROVÁNÍ

Aby při přetáčení klienta nedošlo ke zranění, musí být přítomen další pečovatel nebo musí být použity postranice na opačné straně lůžka.

9. Klienta přetoče. (Použijte místní techniku) Pokud není možné metodu přetočení použít, použijte pro odstranění vaku plachou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo. Viz příslušný návod k použití plaché nebo válcové smýkací pomůcky.
10. Zasuňte vak klientovi pod tělo.
11. **Přealte klienta na druhou stranu a odeberte vak.** (viz Obr. 17)
12. Otočte klienta zpět na záda.
13. Klient musí být v pohodlné a bezpečné poloze na lůžku.

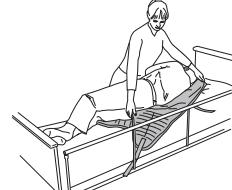
Obr. 15



Obr. 16



Obr. 17



Na židli nebo vozíku (11 kroků)

1. Aktivujte brzdy vozíku.
2. Umístěte klienta nad židlí nebo kolečkové křeslo.
3. Spusťte klienta na židli/vozík.
4. Spodní část zad klienta musí kompletně spočívat na židle / kolečkovém křesle, aby klient nesklozl dolů.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění klienta, budte při spouštění nebo seřizování závěsného ramena opatrní.

5. Odpojte vak. Před odstraněním poutek musí váha klienta spočívat na povrchu, kam je transportován.
6. Zvedák přesuňte dále od klienta
7. Vytáhněte stehenní klopy zpod nohou klienta a položte je zpět podél těla klienta. (viz Obr. 18).

8. Pokud používáte vak All Day a necháte ho pod klientem, položte popruhy vaku podél těla klienta. Popruhy se tak nebudou moci zachytit do kol kolečkového křesla.
9. Postavte se před klienta a nakloňte ho dopředu.
10. Vytáhněte vak a položte klienta zpět do pohodlné a bezpečné polohy.
11. Položte klienta zpět do pohodlné a bezpečné polohy.

Obr. 18



Čistění a dezinfekce

VAROVÁNÍ

Aby nedocházelo ke křížové kontaminaci, vždy dodržujte pokyny k dezinfekci v tomto návodu k použití.

VAROVÁNÍ

Předcházejte hmotným škodám a zraněním a čistěte a dezinfikujte dle pokynů uvedených v tomto návodu k použití.

- Nejsou povolené žádné další chemikálie.
- Nikdy k čištění nepoužívejte chlór.
- Chlór poškodí povrch materiálu.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo ke zranění, vždy před dezinfikováním zvedáku odstraňte vak.

VAROVÁNÍ

Aby nedošlo k úrazu, vak Flites nikdy neperte. Vak Flites je určen pouze na použití jedním klientem.

Všechny pasivní poutkové vaky s výjimkou vaku Flites by se mely čistit, pokud jsou znečištěné, jsou na nich skvrny nebo jsou předávány mezi klienty.

Pokyny pro čištění (7 kroků)

(NEPLATÍ pro výrobky Flites)

1. Odpojte vak od zvedáku.
2. Vyjměte výztuhy z kapes, jsou-li ve výbavě.
3. Před praním zapněte na vacích a popruzích všechny přezky a připněte všechna poutka na příslušné háky.

4. Pro doporučení ohledně čištění se podívejte na symboly na štítku výrobcu.
5. Vak perte v pračce při teplotě 70 °C (158 °F). Aby byla zajištěna dostatečná úroveň dezinfekce, dodržujte při praní místní hygienické předpisy. Pokud je to podle štítku výrobcu možné, sušte v sušičce na nízkou teplotu, max. 60 °C (140 °F).
6. NEPROVÁDĚJTE následující:
 - neperte spolu s předměty s drsným povrchem nebo ostrými hranami
 - nepoužívejte páru
 - nepoužívejte mechanický tlak, vak nemačkejte ani nerolujte;
 - nepoužívejte bělicí prostředky
 - nepoužívejte plynovou sterilizaci
 - nepoužívejte autokláv
 - nepoužívejte chemické čištění
 - nezehlete
7. Před použitím vraťte výztuhy zpět do kapes pro výztuhy – jsou-li ve výbavě.

Pás Flites – NEPERTE

Pásy Flites jsou určeny k použití pro jednoho klienta. Pásy Flites NESMÍTE čistit, prát, dezinfikovat, otírat ani sterilizovat. Pokud bylo s pásem Flites podobným způsobem manipulováno, musí být zlikvidován. Pás Flites je opatřen symbolem „NEPRAT“. (viz Obr. 19)

Pokud vak Flites vyperete, objeví se symbol „Nepoužívat/nezvedat“. (viz Obr. 20)

Obr. 19



Obr. 20



Čisticí chemikálie

Se všemi vaky (NIKOLI s výrobky Flites) používejte běžně dostupné prací prostředky bez optických projasňujících přísad.

Není povoleno používat žádné další chemikálie, např. chlór, změkčovače, dezinfekční prostředky na bázi jódu, bróm a ozón.

Péče a preventivní údržba

cs

VAROVÁNÍ

Z důvodu ochrany před zraněním klienta nebo ošetřujícího personálu nikdy zařízení neupravujte nebo nepoužívejte nekompatibilní díly.

Před a po každém použití

Vizuální kontrola všech nechráněných dílů

Ošetřující personál by měl vak před a po každém použití zkонтrolovat. Kompletní vak by měl být zkонтrolován, zda se u něho nevyskytuje níže uvedené vady. Pokud jsou viditelné níže uvedené vady, vak okamžitě vyměňte.

- Odřeniny
- Uvolněné stehy
- Roztržení
- Otvory
- Vyblednutí a skvrny od bělení
- Znečištěný vak nebo vak se skvrnami
- Nečitelný nebo poškozený štítek
- Pro všechny vaky (NE Flites) Pokud je vak znečištěn nebo na něm jsou skvrny, vyperte ho podle pokynů v části „Cistění a dezinfekce“ na straně 12. Pokud jsou znečištění nebo skvrny stále viditelné, vak okamžitě vyměňte.
- Pás Flites: Ujistěte se, že je symbol „NEPRAT“ na hlavové opérce neporušený. Pokud je štítek „NEPRAT“ poškozen, a objeví se červený štítek „NEPOUŽÍVAT/NEZVEDAT“, vak okamžitě vyměňte. Viz část „Štítek na vaku“ na straně 16.

Dezinfece

Jediná povolená dezinfekce je dezinfekce vyprášením. Toto se nevztahuje na pás Flites. Pás Flites NESMÍTE čistit, prát nebo dezinfikovat.

Když je znečištěný, jsou na něm skvrny nebo je předáván mezi klienty

Čistění/dezinfekce – všechny vaky vyjma vaku Flites

Je-li vak znečištěn, jsou na něm skvrny anebo je předáván mezi více klienty, ošetřující personál by měl zajistit, aby byl vyčištěn podle pokynů v části „Cistění a dezinfekce“ na straně 12.

Flites

Prání nebo dezinfikování není povoleno. Pás Flites neotřejte, nesterilizujte ani neznečišťujte. Pokud bylo s pásem Flites podobným způsobem manipulováno, musí být zlikvidován.

Skladování

Když nejsou vaky používány, musí být uloženy tak, aby byly chráněny před přímým slunečním světlem, před zbytečným zatížením, napětím nebo tlakem a před nadměrným teplem a vlhkostí. Vaky by neměly přijít do styku s ostrými hranami, látkami způsobujícími korozi a dalšími věcmi, které by mohly způsobit jejich poškození.

Servis a údržba

Doporučujeme, aby byl stav vaku dvakrát ročně (každých 6 měsíců) zkонтrolován vyškoleným personálem podle normy ISO 10535.

Odstraňování problémů

CS

Problém	Nápravné opatření
Klient není ve vaku správně usazen (např. jeden popruh je kratší než druhý).	<ul style="list-style-type: none">• Obě ramenní poutka musí být k závěsnému ramenu připevněná ve stejné délce.• Obě stehenní poutka musí být k závěsnému ramenu připevněná ve stejné délce.• Popruhy nesmí být zkroucené.• Klient musí být usazen uvnitř vaku. Na vnější straně je štítek.• Klient musí být ve vaku umístěn uprostřed.
Když klient sedí ve vaku, cítí nepohodlí v oblasti nohou.	Na stehenních klopách nesmí být žádné záhyby.
Aplikování vaku je nesnadné (např. při přetáčení).	Použijte plochou nebo válcovou smýkací pomůcku od společnosti Arjo podle pokynů v příslušném <i>návodu k použití</i> .
Aplikování ramenných poutek je nesnadné.	<ul style="list-style-type: none">• Klienta na lůžku nebo na podlaze uveděte do více sedící polohy. Klientův krk/záda podložte polštářem – mimo vak.• Zvedněte zádovou opěrku lůžka – je-li ve výbavě.• Upravte závěsné rameno do polohy pro větší záklon. Dávejte pozor na klientovu hlavu.
Aplikování stehenních poutek je nesnadné.	<ul style="list-style-type: none">• Ohněte klientovy nohy nebo klientova kolena podložte polštářem. Pokud je vak aplikován na podlaze, položte klientovy nohy na koleno pečovatele.
Použití vaku v kombinaci se zvedákem a závěsným ramenem je nesnadné.	Vak používejte pouze v souladu s kombinacemi popsanými v části „ <i>Povolené kombinace</i> “ na straně 6.
Poloha klienta ve vaku by měla být ve větším záklonu nebo vzpřímenějším posedu.	Upravte délky poutek. Například poutka bliže k ramenům zajistí větší předklon klienta.
Klient si přeje mít více podložený krk. Pás Flites je znečištěn, vyskytuje se na něm skvrny nebo je mokrý.	Klientův krk podložte polštářem – uvnitř vaku.
Štítek Neprat na vaku Flites je poškozený nebo chybí a objeví se červený štítek „Nepoužívat/nezvedat“.	Pás Flites zlikvidujte a nahraďte ho novým.
	Pás Flites zlikvidujte a nahraďte ho novým.

Technické specifikace

CS

Obecné	
Bezpečné pracovní zatížení (SWL) = max. celkové zatížení	Viz část „ <i>Povolené kombinace</i> “ na straně 6-7.
Životnost – doporučené období pro používání	Vak All Day: 1,5 roku*. Pás Flites: 2 týdny – při 4 přesunech denně*. Všechny ostatní vaky: 2 roky*. * Viz část „ <i>Předpokládaná životnost</i> “ na straně 3.
Doba použitelnosti – maximální doba při skladování nového nerozbaleného produktu	5 let.
Model a typ	Viz „ <i>Výběr vaku</i> “ na straně 6.

Prostředí pro používání, transport a skladování	
Teplota	0 až +40 °C (+32 až +104 °F) – používání a skladování -25 až +60 °C (-13 až +140 °F) – transport.
Vlhkost	15–70 % při +20 °C (68 °F) – používání a skladování 10–95 % při +20 °C (68 °F) – transport.

Likvidace po skončení životnosti	
Obal	Obal sestává z měkkého plastu, recyklovatelného podle místní legislativy.
Vak	Vaky, včetně výztuh/stabilizačních prvků, výplňového materiálu a jiných textilií nebo polymerů, plastových materiálů apod., by měly být vytřídeny jako hořlavý odpad.

Díly a příslušenství	
Výztuhy	GX21270, TBS102 a TBS103
Měřící páska	MTA1000

Hmotnost	kg (lb)				
Číslo produktu	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Štítek na vaku

CS

Symboly týkající se péče a praní	
	Praní v pračce při 70 °C (158 °F)
	Není povoleno bělení
	Není povoleno sušení v sušičce
	Sušení v sušičce Neplatí pro Flites
	Nezehlit
	Pás Flites NEPERTE. Týká se pouze výrobků Flites
	Není povoleno chemické čištění

Certifikáty/označení	
	Označení CE ve shodě s harmonizovanou legislativou Evropského společenství.
	Označuje, že produkt je zdravotnický prostředek podle nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 o zdravotnických prostředcích

Symboly na pásu Flites	
	Pouze u vaku Flites. Na jedno použití a pro jednoho klienta
	Symbol „Neprat“. Umístěn na vnější straně vaku.
	Symbol „Nepoužívat/nezvedat“. Pás Flites byl vyprán. Umístěn na vnější straně vaku.

Symbol poutka	
	Použijte závěsné rameno s háčky pro poutka.

Číslo výrobku	
REF XXXXXX-X	Číslo výrobku s označením -X uvádí velikost vaku.
REF XXXXXXX	Pokud je číslo výrobku uvedeno bez písmena značícího velikost na konci, znamená to, že se jedná o vak jedné univerzální velikosti.

Obsah vláken	
PES	polyester
PE	Polyetylen
PP	Polypropylen

Různé Symboly	
	Bezpečné pracovní zatížení (SWL)
	Symbol Jméno klienta
	Symbol záznamu
	Před použitím si přečtěte návod k použití
	Číslo produktu
	Datum a rok výroby
	Název a adresa výrobce

Indholdsfortegnelse

Forord	17	Fastgørelse og frigørelse af løkker	23
Kundesupport.....	17	Fastgørelse af løkkerne (5 trin)	23
Definitioner i denne BVL.....	17	Frigørelse af løkkerne (2 trin)	23
Tilsigtet anvendelse	18	Anvendelse af sejlet	23
Vurdering af patient/plejemandtager	18	I sengen (22 trin).....	23
Forventet levetid	18	I stol/kørestol (20 trin)	24
Sikkerhedsinstruktioner	19	På gulvet (35 trin).....	25
Sikkerhedspraksis	19	Fjernelse af sejlet	26
Alvorlig hændelse.....	19	I seng (13 trin)	26
Komponenternes betegnelser	19	I stol/kørestol (11 trin).....	27
Klargøring	20	Rengøring og desinfektion.....	27
Inden første ibrugtagning (6 trin).....	20	Rengøringsanvisning (7 trin)	27
Forholdsregler, der altid skal træffes	20	Flites-engangssejl – Må IKKE vaskes.....	28
inden brugen (7 trin).....	20	Kemikalier til rengøring	28
Efter hver brug	20	Desinfektion	28
Valg af sejlstørrelse	20	Pleje og forebyggende vedligeholdelse.....	28
Sådan benyttes Arjo-målebånd (4 trin) (tilbehør) ..20	20	Før og efter hver brug	28
Størrelsesbestemmelse uden målebånd (2 trin) ..20	20	Ved tilmudsning, pleitung og ved brug til en ny plejemandtager.....	28
Valg af sejl	21	Opbevaring.....	28
Forflytning/badning.....	21	Service og vedligeholdelse	28
Forflytning/transport	21	Fejlfinding	29
Tilladte kombinationer	21	Tekniske specifikationer.....	30
Sikker arbejdsbelastning (SWL).....	21	Mærkat på sejlet.....	31

DA

ADVARSEL



For at undgå skader, skal denne brugsvejledning og de medfølgende dokumenter altid gennemlæses, før produktet tages i brug. Læs denne brugsvejledning grundigt.

Designpolitik og ophavsret

® og ™ er varemærker tilhørende Arjo-koncernen. © Arjo 2019.

Da vores politik løbende udvikles, forbeholder vi os ret til at ændre design uden forudgående varsel. Indholdet i denne publikation må ikke kopieres hverken til fulde eller delvist uden tilladelse fra Arjo.

Forord

Tak for dit køb af hjælpemidler fra Arjo. Læs denne **brugsvejledning (BVL)** omhyggeligt igennem!

Arjo kan ikke drages til ansvar for nogen ulykke, hændelse eller manglende ydelse, der opstår som følge af uautoriserede ændringer af dets produkter.

Kundesupport

Hvis du har brug for yderligere oplysninger, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-repræsentant. Kontaktoplysningerne fremgår af listen bagest i denne BVL.

Definitioner i denne BVL

ADVARSEL

Betyder: Sikkerhedsadvarsel. Manglende forståelse og overholdelse af denne advarsel kan medføre, at du selv eller andre kommer til skade.

FORSIGTIG

Betyder: Manglende overholdelse af disse instruktioner kan skade hele systemet eller alle hjælpemidler eller dele af disse.

BEMÆRK

Betyder: Disse oplysninger er vigtige i forhold til korrekt brug af dette system eller disse hjælpemidler.

Tilsigtet anvendelse

Passivsejl med løkker er produkter, der er beregnet til at assistere forflytning af voksne patienter/plejemande med begrænset mobilitet, som kræver fuldstændig eller delvis understøttelse af kroppen under forflytninger. **Passivsejl med løkker** må kun anvendes sammen med egenet Arjo-løfteudstyr, der er beregnet til patienter/plejemande.

Sejlet, der er fremstillet i netmateriale (MLA4060), er beregnet til anvendelse ved badning.

Sejlet fremstillet i All Day-materiale (MLAAS2000) er beregnet til at blive siddet på i længere perioder.

DA

Sejlet fremstillet i ikke-vævet materiale (MFA2000, MFA2100) med betegnelsen Flites er et plejemanderspecifikt, ikke-vaskbart sejl, der kun er beregnet til at blive brugt i en begrænset periode. Flites-engangssejl må ikke bruges til badning og/eller brusebadning af en plejemand.

Passivsejl med løkker er specielt udformet til loftlifter, gulvlifter og tilbehør, der er fremstillet af Arjo.

Passivsejl med løkker må kun anvendes af uddannet plejepersonale med tilstrækkelig viden om og kendskab til plejemiljøet og i overensstemmelse med retningslinjerne, der er opstillet i brugsvejledningen (BVL).

Passivsejl med løkker er beregnet til anvendelse i hospitalsmiljøer, på plejehjem og i andre sundhedsinstitutioner.

Passivsejl med løkker må kun anvendes i overensstemmelse med det formål, der er angivet i denne brugsvejledning. Anden brug er forbudt.

Vurdering af patient/plejemand

Vi anbefaler, at der udarbejdes regelmæssige vurderingsrutiner. Plejepersonale skal vurdere hver enkelt patient/plejemand ud fra følgende kriterier, før udstyret tages i brug:

- Patienten/plejemanden sidder i kørestol
- Er slet ikke i stand til at holde sig selv oprejst
- Kan ikke stå uden støtte og kan ikke bære nogen vægt, end ikke delvist
- Er afhængig af plejepersonale i de fleste situationer
- Er fysisk krævende for plejepersonale
- Stimulering af tilbageblevne evner er meget vigtigt

Eller for en patient/plejemand, der:

- Er passiv
- Kan være næsten fuldstændigt sengeliggende
- Ofte stive, kontraherede led
- Fuldstændigt afhængig af plejepersonale
- Er fysisk krævende for plejepersonale
- Stimulering og aktivering er ikke et primært mål

Sikker arbejdsbelastning (SWL) for **passivsejl med løkker**:

- MLAAS2000: 190 kg (418 lb)
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2000, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Brug den rigtige sejltyppe og sejlstørrelse efter korrekt vurdering af hver enkelt patient/plejemanders størrelse, tilstand og den aktuelle forflytningssituation.

Hvis patienten/plejemanden ikke opfylder disse kriterier, skal der benyttes alternativt udstyr/alternative systemer.

Forventet levetid

Den forventede levetid på **passivsejl med løkker** er den maksimale brugbare levetid og afhænger af de faktiske brugsbetegnelser. Derfor skal du før anvendelsen altid sikre dig, at sejlet ikke viser tegn på flosning, flænger eller anden skade (dvs. revner, knæk, brud). Hvis der iagttages skader af denne art, må sejlet ikke bruges.

Flites-engangssejl er kun beregnet til at blive brugt i en begrænset periode. I kraft af deres udformning skal Flites-engangssejl behandles som engangs- og plejemanderspecifikke produkter.

I forbindelse med vaskbare **passivsejl med løkker** påvirkes deres tilstand af antallet af vaske, vasketemperaturen, vaskemidler, desinfektionsmidler, anvendelseshyppigheden, plejemandens vægt og/eller andre faktorer.

Der kan opstilles følgende levetider for sejlene:

Forventet levetid:

- Flites-engangssejl – 2 uger, baseret på fire forflytninger om dagen
- Sejl fremstillet i All day-materiale – 1,5 år
- Alle andre sejl – 2 år

Holdbarhedsperiode:

- 5 år

Sikkerhedsinstruktioner

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at sørge for, at plejemanden aldrig efterlades uden opsyn.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at vurdere plejemanden inden brugen.

ADVARSEL

Forebyg risiko for fald ved at sikre, at plejemandens vægt er lavere end den sikre arbejdsbelastning på alle benyttede produkter eller tilbehørsdele.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved kun at opbevare udstyret i et kortere tidsrum. Hvis produktet opmagasineres i længere tid end det tidsrum, der er anført i BVL, kan der opstå svagheder og brud i materialet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at lade plejemanden ryge, mens sejlet er i brug. Det kan gå ild i sejlet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved at beskytte udstyret imod sollys/UV-lys. Udsættelse for sollys/UV-lys kan svække materialet.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at vaske Flites-engangssejli. Et Flites-engangssejl er kun beregnet til at blive anvendt til én plejemand.

DA

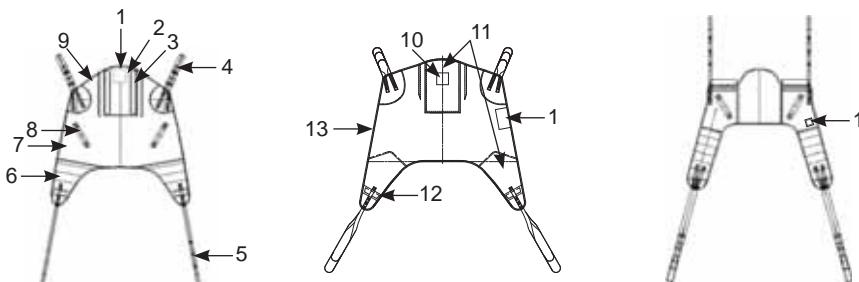
Sikkerhedspraksis

- Hvis plejemanden på noget tidspunkt bliver urolig, skal forflytningen afbrydes, hvorefter plejemanden på sikker vis skal sænkes ned.
- Plejemande med kræmper kan løftes, men plejepersonalet skal være meget omhyggeligt med at understøtte plejemandernes ben.

Alvorlig hændelse

Hvis der indtræffer en alvorlig hændelse i forbindelse med denne enhed, som påvirker brugeren eller plejemanden, så bør brugeren eller plejemanden rapportere den alvorlige hændelse til producenten af enheden eller forhandleren. I EU bør brugere også indberette den alvorlige hændelse til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor de befinner sig.

Komponenternes betegnelser



- Mærkat på sejlet (anbragt udvendigt på sejlet)
- Lomme til forstærkningselement
- Forstærkningselement
- Skulderstrop med løkke
- Benstrop med løkke
- Benflap
- Kropssektion
- Trækhåndtag

- Hovedsektion
- Må ikke vaskes-mærkat på Flites (anbragt på ydersiden af sejlet)
- Polstring
- Benafstivning
- Binding

Eksempel på sejl. Ikke alle modeller er repræsenteret.

Klargøring

Inden første ibrugtagning (6 trin)

1. Kontrollér alle dele af sejlet, se afsnittet "Komponenternes betegnelser" på side 19.
Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede.
2. Læs denne BVL grundigt.
3. Kontrollér, at sejlet er rent.
4. Vælg et egnet sted til opbevaring af BVL, hvor den altid er let tilgængelig.
5. Sørg for, at der er udarbejdet en redningsplan i tilfælde af nødsituationer.
6. Hvis du har spørgsmål, er du velkommen til at kontakte din lokale Arjo-forhandler for at få support.

DA

BEMÆRKNING

Arjo anbefaler, at navnet på plejemetodagen skrives på sejlets vedligeholdelsesmærkat, så krydkontaminering fra én plejemetodager til en anden forhindres.

Forholdsregler, der altid skal træffes inden brugen (7 trin)

1. Plejemetodagervurderingen skal altid lægges til grund for de plejemetoder, der benyttes i hverdagen, se "Tilsigtet anvendelse" på side 18.

ADVARSEL

Sørg for at vælge den korrekte sejlstørrelse i henhold til brugsvejledningen (BVL), så plejemetodageren ikke falder.

2. Kontrollér de tilladte kombinationer i forhold til sejlet, afstandsøjlen og liften, se "Tilladte kombinationer" på side 21.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at efterse udstyret, inden det tages i brug.

3. Kontrollér alle dele af sejlet, se "Komponenternes betegnelser" på side 19. Sejlet MÅ IKKE anvendes, hvis dele mangler eller er beskadigede. Vær opmærksom på:
 - flosning
 - løse syninger
 - flænger
 - huller i stoffet
 - tilsmudset stof
 - beskadigede løkker
 - ulæselig eller beskadiget mærkat

ADVARSEL

Forebyg krydkontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne BVL.

4. Kontrollér, at sejlet er rent. Hvis sejlet ikke er rent, se "Rengøring og desinfektion" på side 27.
5. Kontrollér altid vaskesymbolet på mærkaten på Flites-engangssejlet. Hvis Flites-engangssejlet har været vasket, skal Flites-engangssejlet kasseres. Se "Flites-engangssejlet – MÅ IKKE vaskes" på side 28.
6.  Hvis dette symbol er synligt, må Flites-engangssejlet IKKE bruges. Flites-mærkaten viser, at det har været vasket.
7. Før sejlet anvendes, skal BVL til liften læses vedr. forflytning, transport og badning.

Efter hver brug

Hvis plejemetodageren forlader hospitalet, skal det plejemetodagerspecifikke Flites-engangssejlet kasseres.

Valg af sejlstørrelse

Sådan benyttes Arjo-målebånd (4 trin) (tilbehør)

Arjo-målebåndet er et størrelsesværktøj, der kun er at betragte som vejledende, og som giver omrentlige værdier. Der skal også tages hensyn til plejemetodageres bredde og kropsbygning, når den korrekte størrelse på et Arjo-sejl vælges.

1. Plejemetodageren skal om muligt befinde sig i siddende stilling.
2. Placer punktet med A på målebåndet over plejemetodagerens haleben/med sædet (position A). (Se Fig. 1) og (Se Fig. 2)

3. Mål fra halebenet/sædet (position A) til toppen af hovedet (position B) (Se Fig. 1).
4. Det farvede område på målebåndet, der er på niveau med toppen af plejemetodagerens hoved, angiver den nødvendige sejlstørrelse. Hvis sejlstørrelsen ligger imellem to størrelser, anbefales det at vælge den mindre størrelse. (Se Fig. 2)

Størrelsesbestemmelse uden målebånd (2 trin)

1. Anbring sejlet over ryggen på plejemetodageren.
2. Kontrollér, at sejlet dækker plejemetodageren fra toppen af hovedet (position B) til halebenet (position A). (Se Fig. 1)

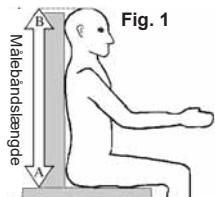


Fig. 1

Fig. 2

A COCCYX	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7
HEAD B	16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2

Valg af sejl

Plejemedtagerens fysiske handicap, vægtfordeling og generelle fysik skal alle tages med i betragtning ved valg af sejl.

DA

Forflytning/badning

Varenr.	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MLA4060	272 kg (600 lb)	Net med hovedstøtte	S, M, L, XL

Forflytning/transport

Varenr.	Sikker arbejdsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MLA2000	272 kg (600 lb)	Med hovedstøtte	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	Med hovedstøtte	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	All Day med hovedstøtte	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Standardpolstret lav ryg (hurtig anbringelse)	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Flites med hovedstøtte (engangssejl, plejemedtagerspecifikt)	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	Flites-engangssejl med standardløkker (plejemedtagerspecifikke engangsprodukter)	S, M, L, XL

Artikelnumre med "A" til sidst (f.eks. MLA2000A) har BAA-overensstemmende oprindelsesland (Buy American Act).

Tilladte kombinationer

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at overholde de tilladte kombinationer, der er angivet i denne BVL. Ingen andre kombinationer er tilladt.

Sikker arbejdsbelastning (SWL)

Overhold altid den laveste sikre arbejdsbelastning (SWL – Safe Working Load) for hele systemet. Liften/afstandsbojlen Minstrel har eksempelvis en SWL på 190 kg (418 lb), mens MLA2000 har en SWL på 272 kg (600 lb). Det betyder, at Minstrel-liften/afstandsbojlen har den laveste SWL. Plejemedtageren må ikke veje mere end den laveste SWL.

DA	Lift	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Afstandsbøjle	4-punkts	2-punkts	2-punkts Small	2-punkts Medium	4-punkts Large
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL*	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

DA	Lift	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Afstandsbøjle	2-punkts Small	2-punkts Medium	2-punkts Walking Jacket (gangtræning- vest) med lække	4-punkts	Fast
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL

DA	Lift	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Afstandsbøjle	2-punkts Medium	2-punkts small	2-punkts medium	4-punkts
Sejl	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

* Ikke til løft fra gulvet.

Fastgørelse og frigørelse af løkker

2-punkts afstandsbøjle:

Påhægt først skulderløkkerne og derefter benløkkerne.

4-punkts afstandsbøjle: Sæt først skulderløkkerne fast i de forreste kroge. Sæt derefter benløkkerne fast i de bageste kroge

ADVARSEL

Skulderstropperne må ikke krydse hinanden.

Fastgørelse af løkkerne (5 trin)

ADVARSEL

Benyt samme løkkelængde (løkkefarve) til skulderstropperne og samme længde (løkkefarve) til benstropperne.

1. Læg løkken over den fjederbelastede låseanordning (A). (Se Fig. 3)
2. Træk løkken ned for at tvinge låseanordningen til at åbne.
3. Sørg for, at den fjederbelastede låseanordning lukker fuldstændigt med løkken indeni. (Se Fig. 3)
4. Sørg for, at låseanordningen kan bevæge sig frit.
5. Sørg for, at løkkerne og stropperne ikke er snoede.

BEMÆRK

Løkkelængderne på stropperne bruges til at justere plejemandens position og komfort.

- Løkker tættere på skuldrene: mere fremadlænet stilling
- Løkker længere væk fra skuldrene: mere tilbagelænet stilling
- Løkker tættere på benene: løftede ben/løftet bagdel
- Løkker længere væk fra benene: sænkede ben/ sænket bagdel

DA

Frigørelse af løkkerne (2 trin)

Sørg for, at plejemandens vægt optages af sunderlaget, inden løkken fjernes.

Metode 1

1. Tryk den fjederbelastede låseanordning åben.
2. Fjern løkken.

Metode 2

1. Træk den ene side af løkken over krogen og den fjederbelastede låseanordning. (Se Fig. 4)
2. Træk løkken ned. (Se Fig. 5)

Anvendelse af sejlet

I sengen (22 trin)

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.
3. Plejemanden skal ligge fladt ned på ryggen.
4. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
5. Fold sejlet på den lange led langs med midterlinjen, yderside mod yderside. Sejlets mærkat er placeret på ydersiden.

6. Rul plejemanden. (Benyt lokal teknik.) Hvis rullemethoden ikke er mulig, skal der anvendes et Arjo glidelagen/-rør til anbringelse af sejlet. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-rør*.
7. Anbring det foldede sejl over plejemandens side. Sørg for, at midterlinjen kommer til at følge plejemandens rygsøjle, begyndende ved halebenet. Anbring benflapperne i retning af benene. (Se Fig. 6)
8. Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemandens krop.
9. Rul plejemanden mod den modsatte side.
10. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemandens krop.
11. Vend plejemanden om på ryggen igen.

Fortsæt med trinnene på næste side.

ADVARSEL

Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug sengehesten i den modsatte side af sengen.

Fig. 3

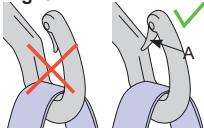


Fig. 4



Fig. 5

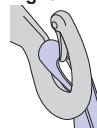


Fig. 6



- DA
12. Anbring benflapperne under plejemandtagerens ben.
 13. Kontrollér, at: (**Se Fig. 7**)
 - sejlet er centreret og fladt uden folder
 - sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet
 - ingen dele af sejlet er snoet under plejemandtageren.
 14. Kryds benstropperne. Træk den ene strop igennem den anden. (**Se Fig. 8**)
 15. Anbring liften ved siden af plejemandtageren, og aktivér bremserne.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemandtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.

16. Fastgør sejlet. (**Se Fig. 3**)
17. Sørg for, at plejemandtagerens arme:
 - **Sejl med hovedstøtte:** befinner sig inden for sejlet.
 - **Sejl med lav ryg:** befinner sig uden for sejlet.
18. Løft plejemandtageren en smule for at stramme sejlet. (**Se Fig. 9**)

ADVARSEL

Udeluk risikoen for, at plejemandtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løftraprocessen.

19. Sørg for, at:
 - Alle løkkerne er fastgjort forsvarligt
 - Alle stropperne er lige (ikke snoet)
 - Plejemandtageren ligger komfortabelt i sejlet.
20. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemandtageren sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden løkkerne fjernes.
21. Frigør bremserne på liften.
22. Forflyt, transportér og bad plejemandtageren i overensstemmelse med *brugsvejledningen (BVL)* til liften.

I stol/kørestol (20 trin)

1. Anbring liften i nærheden.
2. Aktivér bremserne på kørestolen.
3. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
4. Stil dig foran plejemandtageren, og læn plejemandtageren fremad.
5. Placer sejlet over plejemandtagerens ryg og hoved med sejlets inderside imod plejemandtageren. Sejlets mørkat er placeret på ydersiden.
6. Sørg for, at midterlinjen forløber langs plejemandtagerens rygsøjle og haleben.
7. Stop enden af sejlet ind ved halebenet eller imod sædet. Anvend et Arjo-glidelagen/-rør, hvis det er nødvendigt.
8. Læn plejemandtageren tilbage.
9. Anbring benflapperne under plejemandtagerens ben. (**Se Fig. 10**)
10. Kryds benstropperne. Træk den ene strop igennem den anden. (**Se Fig. 8**)
11. Sørg for, at: (**Se Fig. 10**)
 - sejlet ligger i midten og er fladt og uden folder,
 - sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet
 - ingen dele af sejlet er snoet under plejemandtageren.
12. Anbring liften foran plejemandtageren.
13. Aktivér liftens bremser.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemandtageren ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.

14. Fastgør sejlet. (**Se Fig. 3**)

15. Sørg for, at plejemandtagerens arme:
 - **Sejl med hovedstøtte:** befinner sig inden for sejlet.
 - **Sejl med lav ryg:** befinner sig uden for sejlet.

ADVARSEL

Sørg for, at stropperne ikke kommer til at sidde fast i kørestolen eller liftens hjul.

Fortsæt med trinnene på næste side.

Fig. 7



Fig. 8

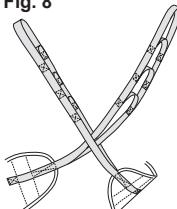


Fig. 9

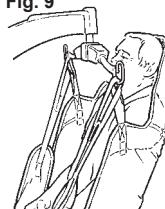
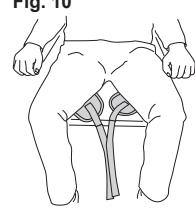


Fig. 10



16. Løft plejemandtageren en smule for at stramme sejlet. (Se Fig. 11)

ADVARSEL

Udeluk risikoen for, at plejemandtageren kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løftraprocessen.

17. Sørg for, at:
 - Alle løkkerne er fastgjort forsvarligt
 - Alle stropperne er lige (ikke snoet)
 - Plejemandtageren ligger komfortabelt i sejlet.
18. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemandtageren sænkes ned igen, så vedkommende vægt optages af underlaget, inden løkkerne fjernes.
19. Frigør bremserne på liften.
20. Forflyt/transportér/bad plejemandtageren i overensstemmelse med brugsvejledningen (BVL) til liften.

På gulvet (35 trin)

1. Foretag en klinisk vurdering af plejemandtageren. Sejlet må ikke bruges, hvis plejemandtageren har en skade i hoved, hals, rygsøjle eller hofte. Anvend en scoop-båre i stedet. Se i *BVL til skovlbæren (scoop-båren)*.
2. Anbring en pude under plejemandtagerens hoved. (Se Fig. 12)
3. Sørg for, at plejemandtageren befinner sig i et område, der er tilgængeligt for liften. Flyt om nødvendigt plejemandtageren ved hjælp af et Arjo-glidelagen/-rør. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-rør*.
4. Kontrollér, at stiverne er anbragt helt inde i stiverlommerne (hvis relevant).
5. **Hvis plejemandtageren er i stand til at sidde op, fortsættes til næste trin. Hvis vedkommende ikke er i stand til at sidde op, fortsættes til trin 9.**
6. **Plejemandtageren er i stand til at sidde op:** Stå bag plejemandtageren, og hjælp vedkommende med at komme op til at sidde.
7. Placer sejlet over plejemandtagerens ryg og hoved med sejlets underside imod plejemandtageren. Sejlets mærket er placeret på ydersiden.
8. Sørg for, at midterlinjen forløber langs plejemandtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet eller imod sædet. **Fortsæt til trin 18.**
9. **Plejemandtageren er ikke i stand til at sidde op:** Fold sejlet på den lange led langs med midterlinjen, yderside mod yderside. Sejlets mærket er placeret på ydersiden.
10. Rul plejemandtageren. (Benyt lokal teknik) Hvis rulning ikke er mulig, skal du bruge et glidelagen/-rør fra Arjo til placering af sejlet. Se i *BVL til det pågældende glidelagen/-rør*.
11. Anbring det foldede sejl over plejemandtagerens side. Sørg for, at midterlinjen kommer til at følge plejemandtagerens rygsøjle, begyndende ved halebenet.
12. Anbring benflapperne i retning af benene. (Se Fig. 13)
13. Fold toppen af sejlet ned og ind under plejemandtagerens krop.
14. Rul plejemandtageren mod den modsatte side.
15. Træk den resterende del af sejlet ud under plejemandtagerens krop.
16. Vend plejemandtageren om på ryggen igen.
17. Anbring benflapperne under plejemandtagerens ben.
18. Kontrollér, at: (Se Fig. 14)
 - sejlet er centreret og fladt uden folder
 - sejlets hovedstøtte dækker hals-/hovedområdet
 - ingen dele af sejlet er snoet under plejemandtageren.
19. Anbring liften sidelæns med stor afstand mellem liftbenene. Et medlem af plejepersonalet skal opholde sig tæt ved plejemandtagerens hoved og hår. Det andet medlem af plejepersonalet skal løfte plejemandtagerens ben.
20. Anbring det ene liftben tæt ved plejemandtagerens hoved og det andet liftben under plejemandtagerens ben. Sørg for, at afstandsbojlen er placeret over plejemandtagerens skuldre. (Se Fig. 15)
21. Sænk afstandsbojlen.
22. Anbring benflapperne under plejemandtagerens ben. Sørg for, at benflapperne ikke er snoede.
23. Hægt skulderløkkerne på. (Se Fig. 3)
24. Kryds benstropperne. Træk den ene strop igennem den anden. (Se Fig. 8)
25. Sørg for, at plejemandtagerens arme:
 - **Sejl med hovedstøtte:** befinner sig inden for sejlet.
 - **Sejl med lav ryg:** befinner sig uden for sejlet.

Fortsæt med trinnene på næste side.

Fig. 11

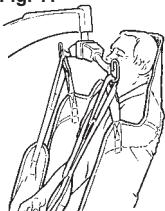


Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14



ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemanden ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.

26. Flyt liften/afstandsbøjlen tættere på plejemandens ben.
27. Hægt benløkkerne på.
28. Aktivér liftens bremser.
29. Løft plejemanden en smule for at stramme sejlet.

ADVARSEL

Udeluk risikoen for, at plejemanden kan falde, ved at sørge for, at sejlets fastgørelseselementer er fastgjort forsvarligt før og under løfteprocessen.

30. Sørg for, at:
 - Alle løkkerne er fastgjort forsvarligt
 - Alle stopperne er lige (ikke snoet)
 - Plejemanden ligger komfortabelt i sejlet.

Fjernelse af sejlet

I seng (13 trin)

1. Anbring plejemanden over sengen (**Se Fig. 16**)
2. Aktivér bremserne på sengen, og justér sengen til en ergonomisk højde, hvis det er muligt.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemanden ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.

3. Sænk plejemanden ned på sengen.
4. Sørg for, at plejemandens vægt er overført til det underlag, som vedkommende skal anbringes på, inden løkkerne fjernes.
5. Frigør sejlet.
6. Kor liften væk fra plejemanden.
7. Træk benflapperne ud under plejemandens ben. (**Se Fig. 14**)

31. Hvis det er nødvendigt at foretage justeringer, skal plejemanden sænkes ned igen, så vedkommendes vægt optages af underlaget, inden løkkerne fjernes.

32. Sørg for, at:
 - Et medlem af plejepersonalet er opmærksom på plejemandens hoved,
 - mens det andet medlem af plejepersonalet holder plejemandens fødder oppe for at forhindre dem i at ramme liftbenet.
33. Fjern puden.
34. Frigør bremserne på liften, og stil liftbenene sammen.
35. Forflyt, transportér og bad plejemanden i overensstemmelse med brugsvejledningen (BVL) til liften.

8. Hvis der anvendes et All Day-sejl, der efterlades under plejemanden, skal du sørge for at anbringe sejlstroppe langs siderne af plejemandens krop. På den måde forhindres det, at stopperne griber fat i andre genstande.

ADVARSEL

Forebyg personskade under rulning ved at sørge for, at der er et andet medlem af plejepersonalet til stede og/eller brug sengehesten i den modsatte side af sengen.

9. Rul plejemanden. (Benyt lokal teknik) Hvis rulning ikke er mulig, skal du bruge et glidelagenværktøj fra Arjo til fjernelse af sejlet. Se i **BVL til det pågældende glidelagenværktøj**.
10. Fold sejlet ind under plejemandens krop.
11. Rul plejemanden til den anden side, og fjern sejlet. (**Se Fig. 17**)
12. Vend plejemanden om på ryggen igen.
13. Sørg for, at plejemanden befinner sig i en komfortabel og sikker stilling i sengen.

Fig. 15

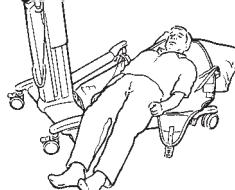


Fig. 16

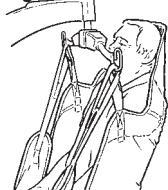


Fig. 17



I stol/kørestol (11 trin)

- Aktivér bremserne på kørestolen.
- Anbring plejemanden over stolen/kørestolen.
- Sænk plejemanden ned i stolen/kørestolen.
- Sørg for, at plejemandens læn kommer til at hvile helt inde imod stolen/kørestolen, så det forhindres, at plejemanden glider ud.

ADVARSEL

Forebyg personskade på plejemanden ved at være meget opmærksom under sænkning og justering af afstandsbøjlen.

- Frigør sejlet. Sørg for, at plejemandens vægt er overført til det underlag, som vedkommende skal anbringes på, inden løkkerne fjernes.
- Kør liften væk fra plejemanden
- Træk benflapperne ud under plejemandens ben, og læg dem bagud ved siden af plejemanden. (Se Fig. 18).

- Hvis der anvendes et All Day-sejl, der efterlades under plejemanden, skal du sørge for at anbringe sejlstropperne langs siderne af plejemandens krop. På denne måde forhindres det, at stropperne griber fat i hujlene på kørestolen.
- Stil dig foran plejemanden, og læn plejemanden fremad.
- Træk sejlet ud, og læn plejemanden opad igen til en komfortabel og sikker stilling.
- Læn plejemanden opad igen til en komfortabel og sikker stilling.

Fig. 18



DA

Rengøring og desinfektion

ADVARSEL

Forebyg krydskontaminering ved altid at følge desinfektionsinstruktionerne i denne **BVL**.

ADVARSEL

Forebyg tingsskade og personskade ved altid at rengøre og desinficere i overensstemmelse med denne **BVL**.

- Ingen andre kemikalier er tilladt.
- Rengør aldrig med klor.
- Klor vil nedbryde materialets overflade.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved altid at fjerne sejlet, inden liften desinficeres.

ADVARSEL

Forebyg personskade ved aldrig at vaske Flites-engangssejl. Et Flites-engangssejl er kun beregnet til at blive anvendt til én plejemand.

Alle Passivsejl med løkker, undtagen Flites-engangssejl, skal rengøres, når de bliver tilsmudsede og plettede, og når de skal bruges til en anden plejemand.

Rengøringsanvisning (7 trin)

(IKKE Flites)

- Frigør sejlet fra liften.
- Fjern stiverne fra afstivningslommerne, hvis der er anbragt nogen.
- Luk alle spænder og velcrolukninger på sejlene og remmene inden vask.
- Se symbolerne på produktmærkaten for at få rengøringsanbefalinger.
- Maskinvask sejlet ved 70 °C (158 °F). Med henblik på at opnå et tilstrækkeligt desinfektionsniveau skal sejlet vaskes i henhold til de lokale hygiejneforskrifter. Hvis det er tilladt i henhold til produktmærkaten, skal produktet tørretumbles ved lav temperatur, maks. 60 °C (140 °F).
- MÅ IKKE**
 - vaskes sammen med ru overflader eller skarpe genstande
 - udsættelse for damp
 - udsættes for mekanisk tryk, strygning eller rulning
 - udsættes for blegemiddel
 - udsættes for gassterilisering
 - behandles i autoklave
 - rennes kemisk
 - stryges
- Hvis sejlet er udstyret med stivere, sættes de tilbage i afstivningslommerne, inden sejlet tages i brug.

Flites-engangssejl – Må IKKE vaskes

Flites-engangssejl er kun beregnet til at blive anvendt til én plejemandtager.

Flites-engangssejl må IKKE rengøres, vaskes, desinficeres, aftørres eller steriliseres. Flites-engangssejl, der har været utsat for en sådan behandling, skal bortskaffes.

Flites-engangssejl er mærket med symbolet

"Må IKKE vaskes". (Se Fig. 19)

Hvis Flites-engangssejl vaskes, vil symbolet "Må IKKE bruges/løfte" blive synligt. (Se Fig. 20)

Fig. 19



Fig. 20



Kemikalier til rengøring

Til alle sejl (IKKE Flites-engangssejl) skal der benyttes et almindeligt kommercielt tilgængeligt vaskemiddel uden farveforstærker.

Ingen andre kemikalier er tilladt, f.eks. klor, blødgører, jodbaserede desinfektionsmidler, brom eller ozon.

Desinfektion

Den eneste tilladte form for desinfektion er ved vask. Dette gælder ikke for Flites-engangssejl. Flites-engangssejl må IKKE rengøres, vaskes eller desinficeres.

DA

Pleje og forebyggende vedligeholdelse

ADVARSEL

Forebyg risiko for personskader på både plejemandtager og plejepersonale ved aldrig at modificere udstyret eller benytte inkompatible dele.

Før og efter hver brug

Udfør visuel kontrol af alle synlige dele

Plejepersonalet skal kontrollere sejlet før og efter hver brug. Hele sejlet skal kontrolleres for alle nedenstående uregelmæssigheder. Hvis nogle af disse uregelmæssigheder er synlige, skal sejlet udskiftes med det samme.

- Flosning
- Løse syninger
- Flænger
- Huller
- Misfarvning og pletter fra blegning
- Tilsmudset eller plettet sejl
- Ulæselig eller beskadiget mærkat
- Gælder alle sejl (ikke Flites-engangssejl):
Hvis sejlet er snavset eller plettet - vask sejlet i overensstemmelse med afsnittet "Rengøring og desinfektion" på side 27. Hvis snavset eller pletterne fortsat er synlige, skal sejlet udskiftes omgående.
- Følgende gælder for Flites-engangssejl: Sørg for, at "Må IKKE vaskes"-maerkaten på hovedstøtten er intakt. Hvis den er beskadiget eller mangler, og det underliggende, røde "Må IKKE bruges/løfte"-symbol er synligt, skal sejlet udskiftes omgående. Se "Mærkat på sejlet" på side 31.

Ved tilsmudsning, pletning og ved brug til en ny plejemandtager

Rengør/desinficer alle sejl undtagen Flites- engangssejl

Plejepersonalet skal sørge for, at sejlet rengøres i overensstemmelse med "Rengøring og desinfektion" på side 27, hvis det er tilsmudset eller plettet og ved brug til en ny plejemandtager.

Flites-engangssejl

Vask eller desinfektion er ikke tilladt. Flites-engangssejl må ikke aftørres, steriliseres eller tilsmudses. Hvis Flites-engangssejlet har været utsat for nogen form for behandling, skal det bortskaffes.

Opbevaring

Når de ikke bruges, skal sejlene opbevares, så de ikke utsættes for direkte sollys, og hvor de ikke utsættes for unødig belastning, træk, tryk, stærk varme eller fugtighed. Sejlene skal opbevares beskyttet imod skarpe kanter, ætsende stoffer og andet, der kan forårsage skader.

Service og vedligeholdelse

Det anbefales, at kvalificeret personale kontrollerer sejlets tilstand to gange om året (hver 6. måned) i overensstemmelse med ISO 10535.

Fejlfinding

Problem	Handling
Plejemanden er ikke placeret korrekt i sejlet (en strop er eksempelvis kortere end den anden).	<ul style="list-style-type: none"> Sørg for, at begge skulderløkker er fastgjort til afstandsbøjlen med samme løkkelængde. Sørg for, at begge benløkker er fastgjort til afstandsbøjlen med samme løkkelængde. Sørg for, at stopperne ikke er snoede. Sørg for, at plejemanden sidder på indersiden af sejlet. Ydersiden har en mærkat til referencebrug. Sørg for, at plejemanden anbringes i midten af sejlet.
Plejemanden føler ubehag i benområdet, når vedkommende sidder i sejlet.	Sørg for, at der ikke er nogen folder på sejlets benflapper. DA
Sejlet er vanskeligt at anbringe (f.eks. ved rullemetoden).	Anvend et Arjo glidelagen/-rør i overensstemmelse med anvisningerne i den tilhørende brugsvejledning (BVL).
Det er svært at hægte skulderstropperne på.	<ul style="list-style-type: none"> Anbring plejemanden i en mere siddende stilling i sengen eller på gulvet. Anbring en pude bag plejemandens nakke/hoved uden for sejlet. Løft ryglænet i sengen, hvis sengen er udstyret med et sådant. Justér afstandsbøjlen til en mere tilbagelænet stilling. Pas altid på plejemanden hoved. Bøj plejemandens ben, eller læg en pude under plejemandens knæ. Hvis sejlet pålægges på gulvet, skal plejemandens ben placeres på plejepersonalets knæ.
Det er svært at hægte benløkkerne på.	
Det er vanskeligt at bruge sejlet i kombination med liften og afstandsbøjlen.	Anvend kun sejlet i overensstemmelse med de kombinationsmuligheder, der er beskrevet i afsnittet "Tilladte kombinationer" på side 21.
Plejemandens stilling i sejlet skal være mere tilbagelænet eller siddende.	Tilpas løkkelængderne. Løkkerne tættere på skuldrene resulterer eksempelvis i en mere fremadlænet stilling.
Plejemanden vil gerne have ekstra støtte i nakken.	Placér en pude bag plejemandens nakke inden i sejlet.
Flites-engangssejlet er tilsmudset, pløttet eller vådt.	Kassér Flites-engangssejlet, og udskift det med et nyt.
Mærkaten "Må ikke vaskes" er beskadiget eller mangler, og den underliggende, røde mærkat "Må ikke bruges/løfte" fremkommer på Flites-engangssejlet.	Kassér Flites-engangssejlet, og udskift det med et nyt.

Tekniske specifikationer

DA

Generelt					
Sikker arbejdsbelastning (SWL) = Maks. samlet belastning	Se "Tilladte kombinationer" på side 21-22.				
Levetid – Anbefalet brugsperiode	All Day-sejl: 1,5 år*. Flites-engangssejl: 2 uger, baseret på 4 forflytninger/dag*. Alle andre sejl: 2 år*. * Se "Forventet levetid" på side 18..				
Holdbarhedsperiode – Maksimal opbevaringsperiode for et nyt udpakket produkt	5 år.				
Model og type	Se "Valg af sejl" på side 21.				
Drifts-, transport- og opbevaringsbetingelser					
Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) drift og opbevaring. -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport.				
Luftfugtighed	15-70 % ved +20 °C (68 °F) drift og opbevaring. 10-95 % ved +20 °C (68 °F) transport.				
Bortskaffelse af et udtjent produkt					
Emballage	Posen er fremstillet af blød plastic, genanvendeligt iht. lokale forskrifter.				
Sejl	Sejl, herunder stivere/stabilisatorer, polstringsmateriale og alle andre tekstiler eller polymerer eller plastikmaterialer osv., skal sorteres som brændbart affald.				
Komponenter og tilbehør					
Stivere	GX21270, TBS102 og TBS103				
Målebånd	MTA1000				
Vægt	Kg (lb)				
Varenr.	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Mærkat på sejlet

Pleje- og vaskesymbolet	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)
	Blegning ikke tilladt
	Tørretumbling ikke tilladt
	Tørretumbling Gælder IKKE Flites-engangssejl
	Strygning ikke tilladt
	Flites-engangssejl må IKKE vaskes Gælder kun for Flites-engangssejl
	Kemisk rensning ikke tilladt

Certifikater/mærkninger	
	CE-mærkning angiver overensstemmelse med Det Europæiske Fællesskabs harmoniserede lovgivning
	Angiver, at produktet er medicinsk udstyr ifølge forordning (EU) 2017/745 om medicinsk udstyr

Flites-engangssejlsymbolet	
	Kun på Flites-engangssejl. (Plejemodtagerspecifikke engangsprodukter)
	Symbolet for "Må IKKE vaskes". Anbragt udvendigt på sejlet.
	Symbolet for "Må IKKE bruges/løfte". Flites-engangssejlet har været vasket. Anbragt udvendigt på sejlet.

Symbol for løkke	
	Brug en afstandsbøjle til løkker.

Varenummer	
REF XXXXXX-X	Varenummer med -X henviser til sejlets størrelse.
REF XXXXXXX	Hvis varenummeret er angivet uden et størrelsesnummer til sidst, betyder det, at sejlet har en universalstørrelse.

Fiberindhold	
PES	Polyester
PE	Polyethylen
PP	Polypropylen

Div. Symbolet	
	Sikker arbejdsbelastning (SWL)
	Symbol for plejemodtagernavn
	Journalsymbol
	Læs brugsvejledningen (BVL), før produktet benyttes
	Varenr.
	Fremstillingsdato og -år
	Producentens navn og adresse

DA

Índice

Prefacio	32	Sujeción y liberación de los bucles.....	38
Servicio de atención al cliente.....	32	Sujeción de los bucles (5 pasos)	38
Definiciones en estas IDU.....	32	Liberación de los bucles (2 pasos).....	38
Uso previsto.....	33	Colocación del arnés.....	38
Evaluación del paciente	33	En la cama (22 pasos)	38
Vida útil prevista	33	En una silla o sillón de ruedas (20 pasos)	39
Instrucciones de seguridad.....	34	En el suelo (35 pasos)	40
Prácticas de seguridad.....	34	Retirada del arnés	41
Incidente grave.....	34	En la cama (13 pasos)	41
Designación de las piezas.....	34	En silla o sillón de ruedas (11 pasos).....	42
Preparativos	35	Limpieza y desinfección	42
Antes de utilizar por primera vez (6 pasos).....	35	Instrucciones de limpieza (7 pasos).....	42
Antes de cada uso (7 pasos)	35	Flites: NO lavar	42
Después de cada uso	35	Productos químicos de limpieza	43
Selección del tamaño de arnés	35	Desinfección.....	43
Utilización de la cinta métrica de Arjo (4 pasos)	35	Cuidado y mantenimiento preventivo	43
(accesorio)	35	Antes y después de cada uso	43
Tamaño sin una cinta métrica (2 pasos)	35	Con suciedad, manchas y entre pacientes	43
Selección del arnés	36	Almacenaje	43
Traslado/Baño	36	Servicio y mantenimiento	43
Traslado y transporte	36	Localización y reparación de averías	44
Combinaciones permitidas	36	Especificaciones técnicas.....	45
Carga de trabajo segura (CTS).....	36	Etiquetas en el arnés.....	46

ES

ADVERTENCIA



Para evitar lesiones, lea siempre estas Instrucciones de uso y los documentos que las acompañan antes de utilizar el producto. Es obligatorio leer las Instrucciones de uso.

Design Policy y Copyright

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas Arjo. © Arjo 2019.

Como parte de nuestra política de mejora continua, nos reservamos el derecho a modificar los diseños sin previo aviso. El contenido de esta publicación no podrá ser copiado de manera total o parcial sin el consentimiento de Arjo.

Prefacio

Gracias por comprar un equipo Arjo. Lea estas Instrucciones de uso (IDU) detenidamente.

Arjo no se hace responsable de ningún accidente, incidente o mal rendimiento que sea causado por una modificación no autorizada en este producto.

Servicio de atención al cliente

Si desea más información, póngase en contacto con su representante local de Arjo. La información de contacto se encuentra al final de estas IDU.

Definiciones en estas IDU

ADVERTENCIA

Significado: advertencia de seguridad. La interpretación errónea o el incumplimiento de esta advertencia pueden causar daños personales al usuario o a terceros.

PRECAUCIÓN

Significado: si no respetan estas instrucciones, podrá causar daños a la totalidad o parte del sistema o del equipo.

NOTA

Significado: información importante para el uso correcto de este sistema o equipo.

Uso previsto

Los *arneses de bucle pasivo* son productos diseñados para el traslado asistido de pacientes con capacidad de movimiento limitada y que requieren un soporte para el cuerpo completo o parcial durante los traslados. Los *arneses de bucle pasivo* deben utilizarse solo en dispositivos de elevación de pacientes apropiados de Arjo.

El arnés, fabricado con materiales de mallas (MLA4060), está diseñado para su uso en el baño.

El arnés, fabricado con material All Day (MLAAS2000), también está diseñado para servir de asiento durante largos períodos.

Los arneses, fabricados con material sin tejer (MFA2000, MFA2100), denominados Flites, son unos arneses específicos para cada paciente y no lavables diseñados para ser utilizados únicamente durante un periodo limitado. El Flites no debe utilizarse para bañar ni duchar a un paciente.

Los *arneses de bucle pasivo* están especialmente diseñados para grúas de techo, grúas de suelo y accesorios fabricados por Arjo.

Los *arneses de bucle pasivo* deben ser utilizados por personal sanitario debidamente formado, con los conocimientos adecuados sobre el ambiente sanitario y de acuerdo con las indicaciones que se recogen en las Instrucciones de uso (IDU).

Los *arneses de bucle pasivo* están diseñados para utilizarse en entornos hospitalarios, residencias u otros centros de cuidados.

Los *arneses de bucle pasivo* deben utilizarse exclusivamente para el propósito indicado en estas instrucciones de uso. Se prohíbe cualquier otro uso.

Evaluación del paciente

Recomendamos que los centros establezcan evaluaciones periódicas. Antes de usar el equipo, el personal sanitario debe evaluar a cada paciente según los siguientes criterios:

- El paciente está en silla de ruedas
- El paciente no es capaz de sostenerse por sí mismo
- No puede permanecer de pie sin apoyo y no es capaz de llevar una carga, ni siquiera parcialmente
- Depende del cuidador en la mayoría de las situaciones
- Requiere gran esfuerzo físico del cuidador
- Es muy importante estimular sus capacidades remanentes

O para un paciente que:

- Es pasivo
- Debería estar casi o completamente postrado en la cama
- Tiene las articulaciones con frecuencia contraídas y entumecidas
- Depende totalmente del cuidador
- Requiere gran esfuerzo físico del cuidador
- La estimulación y el fomento de la actividad no se consideran objetivos primordiales

Carga de trabajo segura (CTS) de los *arneses de bucle pasivo*:

- MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2000, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Se deberá utilizar el tipo y tamaño adecuado de arnés tras evaluar adecuadamente la talla del paciente, su afección y las condiciones de levantamiento.

Si un paciente no reúne estos requisitos, se deberá usar un equipo/sistema diferente.

ES

Vida útil prevista

La vida útil esperada de los *arneses de bucle pasivo* se corresponde con el periodo máximo de vida útil y depende de las condiciones de uso reales. Así pues, antes de usarlo, asegúrese siempre de que el arnés no muestre señales de estar deshilachado, rasgado u otros daños (p. ej., grietas, dobleces o roturas). Si observa alguno de estos daños, no utilice el arnés.

Flites está diseñado para un periodo limitado. Dada la naturaleza de su diseño, Flites debe considerarse un producto desechable y para un solo paciente.

En el caso de los *arneses de bucle pasivo* lavables, su estado se ve afectado por el número de lavados, la temperatura de lavado, los detergentes, los desinfectantes, la frecuencia de uso, el peso del paciente y otros factores.

Se pueden distinguir las siguientes duraciones para los arneses:

Vida útil esperada:

- Flites: 2 semanas, a 4 transferencias por día
- Arnés de material All day: 1,5 años
- Los demás arneses: 2 años

Fecha de caducidad:

- 5 años

Instrucciones de seguridad

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese de que el paciente esté vigilado en todo momento.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, evalúe siempre al paciente antes del uso.

ADVERTENCIA

Para evitar caídas, asegúrese de que el peso del usuario se encuentra por debajo de la carga de trabajo segura de todos los productos o accesorios utilizados.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, almacene únicamente el equipo durante un periodo breve. Si se almacenan durante un periodo superior al indicado en las IDU, puede provocar que los materiales se debiliten y se rompan.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no permita nunca que el paciente fume durante el uso del arnés. El arnés puede incendiarse.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, conserve el equipo alejado de la luz solar/ultravioleta. La exposición a la luz solar/ultravioleta puede debilitar los materiales.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no lave nunca el Flites. El Flites está diseñado para usarse en «un único paciente».

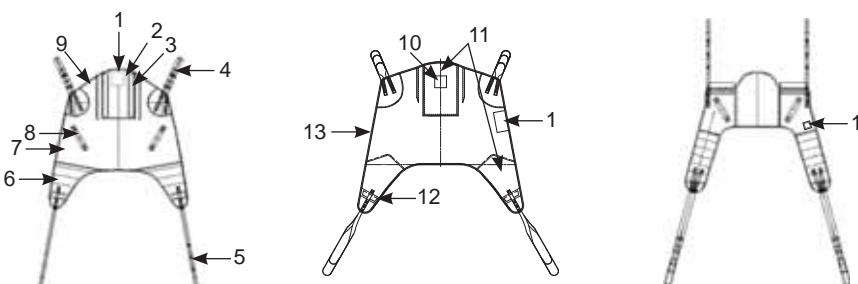
Prácticas de seguridad

- Si el paciente se muestra agitado en cualquier momento, suspenda el traslado/transporte y bájelo con cuidado.
- Se puede levantar un paciente que sufre espasmos, pero deberá tenerse un especial cuidado en sostener sus piernas.

Incidente grave

Si se produce un incidente grave en relación con este dispositivo sanitario que afecte al usuario o al paciente, el usuario o el paciente deberán informar acerca de este incidente grave al fabricante del producto sanitario o al distribuidor. En la Unión Europea, el usuario también deberá comunicar el incidente grave a las autoridades competentes del estado miembro en el que se encuentre ubicado.

Designación de las piezas



- Etiqueta del arnés (ubicada en la parte externa del arnés)
- Alojamiento del refuerzo
- Refuerzo
- Correa de hombros con bucles
- Correa de piernas con bucle
- Solapa para pierna
- Sección de cuerpo
- Tirador

9. Sección de cabeza
10. Etiqueta de «NO lavar/uso/levantar» en Flites (ubicada en la parte externa del arnés)
11. Acolchado
12. Refuerzo de pierna
13. Fijación

Ejemplo de arneses. No se representan todos los modelos.

Preparativos

Antes de utilizar por primera vez (6 pasos)

1. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte el apartado «*Designación de las piezas*» en la página 34. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés.
2. Lea detenidamente estas IDU.
3. Compruebe que el arnés esté limpio.
4. Escoja un lugar adecuado para guardar estas IDU y tenerlas a mano en todo momento.
5. Asegúrese de contar con un protocolo de actuación en caso de emergencia con un paciente.
6. Si tiene dudas, póngase en contacto con el representante local de asistencia de Arjo.

NOTA

Arjo recomienda que se escriba el nombre del paciente en la etiqueta del arnés para evitar la infección cruzada entre pacientes.

Antes de cada uso (7 pasos)

1. La evaluación del paciente debe determinar siempre los métodos que se utilizarán en el cuidado diario, consulte «*Uso previsto*» en la página 33.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de seleccionar el tamaño de arnés adecuado según las IDU.

2. Compruebe las combinaciones permitidas con el arnés, el bastidor y la grúa; consulte «*Combinaciones permitidas*» en la página 36.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, asegúrese siempre de comprobar el equipo antes de su uso.

3. Compruebe todos los componentes del arnés, consulte «*Designación de las piezas*» en la página 34. Si falta alguna de las piezas o una pieza está dañada, NO utilice el arnés. Compruebe lo siguiente:
 - tejido deshilachado
 - costuras flojas
 - desgastes
 - agujeros en el tejido
 - tejido sucio
 - bucles dañados
 - etiqueta ilegible o dañada

ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

4. Compruebe que el arnés esté limpio. Si el arnés no está limpio, consulte «*Limpieza y desinfección*» en la página 42.
5. Compruebe siempre el símbolo de lavado de la etiqueta Flites. Si el Flites se ha lavado, deséchelo. Véase «*Flites: NO lavar*» en la página 42.
6.  Si aparece este símbolo, NO utilice el Flites. La etiqueta de Flites indica que se ha lavado.
7. Antes de utilizar el arnés, lea las IDU de la grúa para conocer detalles sobre el traslado, el transporte y el baño.

ES

Después de cada uso

Si el paciente abandona el hospital, deseche su Flites.

Selección del tamaño de arnés

Utilización de la cinta métrica de Arjo (4 pasos) (accesorio)

La cinta métrica de Arjo para determinar el tamaño de los arneses se ha diseñado solamente como guía aproximada. La anchura y las proporciones corporales del paciente también deberán valorarse al seleccionar el tamaño adecuado del arnés de Arjo.

1. Si es posible, el paciente deberá estar sentado.
2. Coloque el punto de la cinta métrica marcado con una A sobre el cóccix del paciente / contra el asiento (posición A). (Consulte la Fig. 1). y (Consulte la Fig. 2).
3. Mida el cóccix / asiento (posición A) hasta la parte superior de la cabeza (posición B) (Consulte la Fig. 1)..

4. La zona coloreada de la cinta métrica que se encuentra al mismo nivel que la parte superior de la cabeza del paciente indica el tamaño del arnés necesario. Si el tamaño del arnés se sitúa entre dos tallas, se recomienda seleccionar el más pequeño. (Consulte la Fig. 2).

Tamaño sin una cinta métrica (2 pasos)

1. Coloque el arnés por encima de la espalda del paciente.
2. Asegúrese de que el arnés cubra al paciente desde la parte superior de la cabeza (posición B) hasta el cóccix (posición A). (Consulte la Fig. 1).

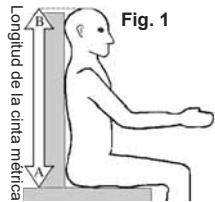


Fig. 1

Fig. 2

A COCCYX	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7
HEAD B	16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2

cm in

Selección del arnés

Deben tenerse en cuenta las discapacidades físicas, la distribución del peso y las necesidades físicas generales del paciente a la hora de seleccionar un arnés.

Traslado/Baño

ES

Referencia	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño
MLA4060	272 kg (600 lb)	Malla con reposacabezas	S, M, L, XL

Traslado y transporte

Referencia	Carga de trabajo segura	Descripción del producto	Tamaño
MLA2000	272 kg (600 lb)	Con soporte de cabeza	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	Con soporte de cabeza	M, L y XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	All Day con reposacabezas	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Bajo respaldo acolchado (colocación rápida)	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Flites con reposacabezas (desechable y para un solo paciente)	S, M, L, XL y XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	Flites de lazo estándar (desechable y para un solo paciente)	S, M, L, XL

Las referencias acabadas en «A» (p. ej., MLA2000A) provienen de un país de conformidad con la BAA (Buy American Act).

Combinaciones permitidas

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, respete siempre las combinaciones indicadas en estas IDU.
No se permiten otras combinaciones.

Carga de trabajo segura (CTS)

Utilice siempre la CTS más baja del sistema completo. P. ej., la grúa Minstrel/el bastidor tiene una CTS de 190 kg (418 lb) y el MLA2000, una CTS de 272 kg (600 lb). Esto significa que la grúa/el bastidor Minstrel tiene la CTS más baja. Por ello, el paciente no podrá pesar más que la CTS más baja.

Grúa	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin			
	CTS	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Bastidor	4 puntos	2 puntos	Pequeño de 2 puntos	Mediano de 2 puntos	Grande de 4 puntos
Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño	
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L y XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L y XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L y XL	M, L y XL	M	M, L y XL	M, L y XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L y XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L y XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L y XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L y XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L y XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L y XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL y XXL	S, M, L, XL y XXL	S, M	S, M, L, XL y XXL	S, M, L, XL y XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L y XL	M, L, XL *	S, M	S, M, L, XL	M, L y XL

ES

Grúa	Maxi Move				Maxi Sky 440	
	CTS	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)		200 kg (440 lb)	
	Bastidor	Pequeño de 2 puntos	Mediano de 2 puntos	Walking jacket de bucle de 2 puntos	4 puntos	Fijo
Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L y XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L y XL	M, L y XL	M, L y XL	M, L y XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L y XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L y XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L y XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL y XXL	S, M, L, XL y XXL	S, M, L, XL y XXL	S, M, L, XL y XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L y XL	M, L y XL

Grúa	Maxi Sky 600		Maxi Sky 2		
	CTS	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Bastidor	Mediano de 2 puntos	Pequeño de 2 puntos	Mediano de 2 puntos	4 puntos
Arnés	CTS	Tamaño	Tamaño	Tamaño	Tamaño
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L y XL	M	M, L	M, L y XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL y XXL	S, M	S, M, L, XL y XXL	S, M, L, XL y XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L y XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

*Producto no apto para levantar desde el suelo.

Sujeción y liberación de los bucles

Bastidor de 2 puntos:

En primer lugar, fije los bucles para los hombros y, a continuación, los bucles para las piernas.

Bastidor de 4 puntos:

En primer lugar, fije los bucles para los hombros en los ganchos delanteros.

A continuación, fije los bucles para las piernas en los ganchos traseros

ADVERTENCIA

No entrecruce las correas para los hombros.

Sujeción de los bucles (5 pasos)

ADVERTENCIA

Utilice la misma longitud (el mismo color) de bucle en las correas para los hombros y la misma longitud (el mismo color) de bucle en las correas para las piernas.

1. Coloque el bucle sobre el dispositivo de bloqueo accionado por resorte (A). (**Consulte la Fig. 3**).
2. Tire del bucle hacia abajo para forzar la apertura del dispositivo de bloqueo.
3. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo accionado por resorte se cierre por completo con el bucle dentro. (**Consulte la Fig. 3**).
4. Asegúrese de que el dispositivo de bloqueo se mueva sin problemas.

5. Asegúrese de que los bucles y las correas no estén retorcidos.

NOTA

Las longitudes de los bucles en las correas se utilizan para ajustar la posición y la comodidad del paciente.

- Bucle cerca de los hombros; Posición más vertical
- Bucle alejados de los hombros; Posición más inclinada
- Bucle cerca de las piernas; Piernas / parte inferior levantadas
- Bucle lejos de las piernas; Piernas / parte inferior bajadas

Liberación de los bucles (2 pasos)

Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar el bucle.

Método 1

1. Mantenga abierto el dispositivo de bloqueo accionado por resorte.
2. Retire el bucle.

Método 2

1. Pase un lado del bucle sobre el gancho y el dispositivo de bloqueo accionado por resorte. (**Consulte la Fig. 4**).
2. Tire del bucle hacia abajo. (**Consulte la Fig. 5**).

Colocación del arnés

En la cama (22 pasos)

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.
3. El paciente debe estar tumbado de forma horizontal sobre su espalda.
4. Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
5. Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.

6. Gire al paciente (Use la técnica de su centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*
7. Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna del paciente, empezando desde el cóccix. Coloque las correas para las piernas sobre las piernas. (**Consulte la Fig. 6**).
8. Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente.
9. Gire al paciente hacia el otro lado.
10. Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.
11. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.

Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5

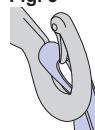


Fig. 6



12. Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente.

13. Asegúrese de que: (**Consulte la Fig. 7**).

- el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
- el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/de la cabeza, y
- las piezas del arnés situadas bajo el paciente no estén retorcidas.

14. Entrecruce las correas para las piernas. Pase una correa por la otra. (**Consulte la Fig. 8**).

15. Coloque la grúa al lado del paciente y accione los frenos.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

16. Fije el arnés. (**Consulte la Fig. 3**).

17. Asegúrese de que los brazos del paciente estén:

- En el arnés con reposacabezas: dentro del arnés.
- En el arnés de bajo respaldo: fuera del arnés.

18. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. (**Consulte la Fig. 9**).

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

19. Asegúrese de que:

- todos los bucles estén bien fijados;
- todas las correas estén derechas (no retorcidas) y
- el paciente está cómodo en el arnés.

20. Si es preciso realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso de este antes de retirar los bucles.

21. Suelte los frenos de la grúa.

22. Traslade, transporte y bañe al paciente según las IDU de la grúa.

En una silla o silla de ruedas (20 pasos)

1. Coloque cerca el dispositivo de elevación (grúa).
2. Accione los frenos de la silla de ruedas.
3. Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.
4. Póngase de pie delante del paciente e inclínelo hacia delante.
5. Coloque el arnés encima de la cabeza y de la espalda del paciente, con la parte interna tocando al paciente. La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.
6. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna y el cóccix del paciente.
7. Meta el extremo del arnés hacia el cóccix o contra el asiento. Ayúdese de una sábana o un tubo deslizante de Arjo, si es necesario.
8. Incline el paciente hacia atrás.
9. Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente. (**Consulte la Fig. 10**).
10. Entrecruce las correas para las piernas. Pase una correa por la otra. (**Consulte la Fig. 8**).
11. Asegúrese de que: (**Consulte la Fig. 10**).
 - el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
 - el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/de la cabeza, y
 - las piezas del arnés situadas bajo el paciente no estén retorcidas.
12. Coloque la grúa delante del paciente.
13. Accione los frenos de la grúa.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesione, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

14. Fije el arnés. (**Consulte la Fig. 3**).

15. Asegúrese de que los brazos del paciente estén:

- En el arnés con reposacabezas: dentro del arnés.
- En el arnés de bajo respaldo: fuera del arnés.

ADVERTENCIA

Asegúrese de que la silla de ruedas o las ruedas de la grúa no aprisionen las correas.

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 7



Fig. 8

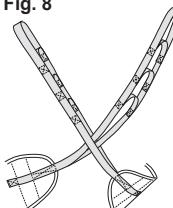


Fig. 9

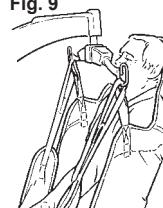
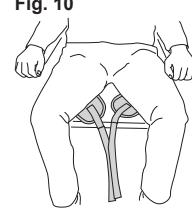


Fig. 10



16. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés. (**Consulte la Fig. 11**).

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se caiga, asegúrese de que las fijaciones del arnés estén bien sujetas antes y durante el proceso de elevación.

17. Asegúrese de que:

- todos los bucles estén bien fijados;
- todas las correas estén derechas (no retorcidas) y
- el paciente está cómodo en el arnés.

18. Si es preciso realizar un ajuste, baje al paciente y asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso de este antes de retirar los bucles.

19. Suelte los frenos de la grúa.

20. Traslade/transporte/bañe al paciente según las *IDU* de la grúa.

ES

En el suelo (35 pasos)

1. Realice una evaluación clínica del paciente.

No utilice el arnés si el paciente padece una lesión en la cabeza, el cuello, la columna vertebral o la cadera. En su lugar, utilice una camilla cuchara. Consulte las *IDU de la camilla cuchara*.

2. Disponga una almohada debajo de la cabeza del paciente. (**Consulte la Fig. 12**).

3. Asegúrese de que el paciente se encuentra en un área a la que puede accederse con el dispositivo de elevación. Si es necesario, mueva al paciente con una sábana o un tubo deslizante de Arjo. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.

4. Compruebe que los refuerzos se encuentren totalmente en el interior de los alojamientos de refuerzo, si dispone de ellos.

5. **Si el paciente puede incorporarse, vaya al siguiente paso. En caso contrario, vaya al paso 9.**

6. **Paciente que puede sentarse:** póngase de pie detrás el paciente y ayúdolo a sentarse.

7. Coloque el arnés encima de la cabeza y de la espalda del paciente, con la parte interna tocando al paciente. La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.

8. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna del paciente, empezando desde el cóccix o desde la parte que toca el asiento. **Proceda al paso 18.**

9. **Paciente que no puede sentarse:** Doble el arnés en sentido longitudinal a lo largo de la línea central (por la parte exterior). La etiqueta del arnés se encuentra en la parte exterior.

10. Gire al paciente (Utilice la técnica del centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para colocar el arnés. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.

11. Coloque el arnés doblado sobre el costado del paciente. Asegúrese de que la línea central esté alineada con la columna del paciente, empezando desde el cóccix.

12. Coloque las correas para las piernas sobre las piernas. (**Consulte la Fig. 13**).

13. Pliegue la parte superior del arnés y colóquelo debajo del cuerpo del paciente.

14. Gire al paciente hacia el otro lado.

15. Retire el resto del arnés de debajo del cuerpo del paciente.

16. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.

17. Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente.

18. Asegúrese de que: (**Consulte la Fig. 14**).

- el arnés esté centrado y estirado (sin arrugas),
- el reposacabezas del arnés cubra la zona del cuello/de la cabeza,
- las piezas del arnés situadas bajo el paciente no estén retorcidas.

19. Coloque la grúa lateralmente con las patas de elevación totalmente abiertas. Uno de los cuidadores debe estar cerca de la cabeza y los cabellos del paciente. El otro debe levantarle las piernas.

20. Coloque una pata de elevación cerca de la cabeza del paciente y otra bajo sus piernas. Asegúrese de que el bastidor se encuentre sobre los hombros del paciente. (**Consulte la Fig. 15**).

21. Baje el bastidor.

22. Coloque las correas para las piernas bajo las piernas del paciente. Asegúrese de que no estén retorcidas.

23. Fije los bucles para los hombros. (**Consulte la Fig. 3**).

24. Entrecrece las correas para las piernas. Pase una correa por la otra. (**Consulte la Fig. 8**).

25. Asegúrese de que los brazos del paciente estén:

- **En el arnés con reposacabezas:** dentro del arnés.

- **En el arnés de bajo respaldo:** fuera del arnés.

Continúe con los pasos que se indican en la página siguiente.

Fig. 11

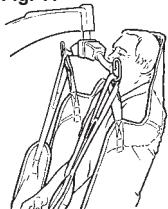


Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14



ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se lesioné,
preste mucha atención cuando baje
o ajuste el bastidor.**

26. Acerque la grúa/el bastidor a las piernas del paciente.
27. Fije los bucles para las piernas.
28. Accione los frenos de la grúa.
29. Levante ligeramente al paciente para crear tensión en el arnés.

ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se caiga,
asegúrese de que las fijaciones del arnés
estén bien sujetas antes y durante el
proceso de elevación.**

30. Asegúrese de que:
 - todos los bucles estén bien fijados;
 - todas las correas estén derechas (no retorcidas) y
 - el paciente está cómodo en el arnés.

ES

Retirada del arnés

En la cama (13 pasos)

1. Coloque el paciente sobre la cama. (**Consulte la Fig. 16**).
2. Accione los frenos de la cama y ajuste la altura de la misma a una posición ergonómica, en la medida de lo posible.

ADVERTENCIA

**Para evitar que el paciente se lesioné,
preste mucha atención cuando baje
o ajuste el bastidor.**

3. Baje al paciente hasta la cama.
4. Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar los bucles.
5. Retire el arnés.
6. Aleje la grúa del paciente.
7. Retire las correas para las piernas de debajo de las piernas del paciente. (**Consulte la Fig. 14**).

8. Si utiliza el arnés All Day y lo deja debajo del paciente, asegúrese de colocar las correas del arnés junto al cuerpo del paciente. Con ello, se evitará que otros objetos las aprisionen.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones durante la maniobra de giro, asegúrese de que haya otro cuidador o utilice los rieles laterales del lado opuesto de la cama.

9. Gire al paciente (Utilice la técnica del centro). Si no puede girarlo, utilice una sábana o un tubo deslizante de Arjo para retirar el arnés. Consulte las *IDU correspondientes a las sábanas o tubos deslizantes*.
10. Coloque el arnés debajo del cuerpo del paciente.
11. Gire al paciente sobre el otro costado y con cuidado retire el arnés. (**Consulte la Fig. 17**).
12. Vuelva a colocar el paciente tumbado sobre su espalda.
13. Asegúrese de que la posición del paciente en la cama sea cómoda y segura.

Fig. 15

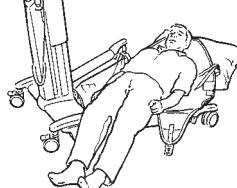


Fig. 16

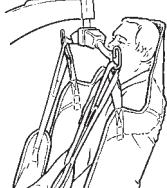
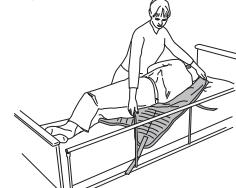


Fig. 17



En silla o silla de ruedas (11 pasos)

1. Accione los frenos de la silla de ruedas.
2. Coloque al paciente sobre la silla o la silla de ruedas.
3. Baje al paciente a la silla o la silla de ruedas.
4. Asegúrese de que la parte inferior de la espalda del paciente se apoya completamente en la silla o silla de ruedas para evitar que resbale.

ADVERTENCIA

Para evitar que el paciente se lesioné, preste mucha atención cuando baje o ajuste el bastidor.

5. Retire el arnés. Asegúrese de que la superficie receptora recoge el peso del paciente antes de retirar los bucles.
6. Aleje la grúa del paciente.
7. Retire las correas para las piernas de debajo de las piernas del paciente y colóquelas hacia atrás junto al paciente. (Consulte la Fig. 18)..

8. Si utiliza el arnés All Day y lo deja debajo del paciente, asegúrese de colocar las correas del arnés junto al cuerpo del paciente. Con ello, se evitará que las ruedas de la silla de ruedas las aprisionen.
9. Póngase de pie delante del paciente e inclínelo hacia delante.
10. Retire el arnés y vuelva a levantar el respaldo del paciente hasta una posición cómoda y segura.
11. Incline al paciente para lograr una posición cómoda y segura.

Fig. 18



ES

Limpieza y desinfección

ADVERTENCIA

Para evitar la infección cruzada, siga siempre las instrucciones de desinfección de estas IDU.

ADVERTENCIA

Para evitar daños en los materiales y lesiones, efectúe la limpieza y desinfección según estas IDU.

- No se permiten otros productos químicos.
- Nunca efectúe la limpieza con cloro.
- El cloro deteriorará la superficie de los materiales.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, retire siempre el arnés antes de desinfectar la grúa.

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones, no lave nunca el Flites. El Flites está diseñado para usarse en «un único paciente».

Todos los arneses de *bucle pasivo*, excepto el Flites, deben limpiarse cuando se ensucian o se manchan y entre pacientes.

Instrucciones de limpieza (7 pasos)

(NO para Flites)

1. Separe el arnés de la grúa.
2. Retire los refuerzos de los alojamientos de refuerzo, si es que hay.

3. Cierre todas la hebillas y velcros de los arneses y los cinturones antes del lavado.
4. Compruebe los símbolos en la etiqueta del producto para ver las recomendaciones de limpieza.
5. Lave el arnés a máquina a 70 °C (158 °F). Para lograr un nivel de desinfección suficiente, lave el arnés según la legislación local de higiene. Si en la etiqueta se indica que está permitido, seque en la secadora a temperatura baja, máx. 60 °C (140 °F).
6. **NO**
 - lave con superficies rugosas u objetos afilados,
 - lave con vapor,
 - utilice ningún tipo de presión mecánica o enrollado,
 - utilice lejía,
 - utilice esterilización con gas,
 - utilice autoclave,
 - límpie en seco,
 - planche.
7. Vuelva a colocar los refuerzos en los alojamientos de refuerzo, si es que hay, antes del uso.

Flites: NO lavar

El Flites se utiliza para un único paciente. NO limpie, lave, desinfecte, esterilice ni pase un trapo por el Flites. Si se ha sometido el Flites a alguno de estos tratamientos, deberá desecharse. El Flites está marcado con el símbolo de «NO lavar». (Consulte la Fig. 19).

Si se lava el Flites, aparecerá el símbolo de «NO utilizar/levantar». (Consulte la Fig. 20).

Fig. 19



Fig. 20



Productos químicos de limpieza

Para todos los arneses (NO el Flites), utilice un detergente comercial normal sin blanqueadores ópticos. No se permite el uso de otros productos químicos (como cloro, suavizante, desinfectantes con base de yodo, bromo y ozono).

Desinfección

La única desinfección permitida es la que se realiza mediante el lavado.

Esto no es válido para el Flites. NO limpie, lave ni desinfecte el Flites.

Cuidado y mantenimiento preventivo

ADVERTENCIA

Para evitar lesiones del paciente y el personal sanitario, no modifique el equipo ni utilice piezas no compatibles.

Antes y después de cada uso

Inspección visual de todas las piezas expuestas

El cuidador deberá inspeccionar el arnés antes y después de cada uso. Debe comprobarse todo el arnés en busca de los siguientes problemas. Si se puede apreciar alguno de ellos, sustituya inmediatamente el arnés.

- Tejido deshilachado
- Costuras flojas
- Desgastes
- Agujeros
- Decoloración y manchas de lejía
- Suciedad o manchas en el arnés
- Etiqueta ilegible o dañada
- Para todos los arneses (no el Flites): Si el arnés está sucio o se ha manchado, límpielo según lo indicado en el apartado «*Limpieza y desinfección*» en la página 42. Si la suciedad o las manchas aún se pueden apreciar, sustituya inmediatamente el arnés.
- Para el Flites: asegúrese de que el símbolo «NO lavar» del soporte de la cabeza esté intacto. Si no está o está dañado y aparece el símbolo rojo subyacente «NO utilizar/levantar», sustituya el arnés inmediatamente. Véase «*Etiquetas en el arnés*» en la página 46.

Con suciedad, manchas y entre pacientes

Limpieza/desinfección: todos los arneses (excepto el Flites)

El cuidador deberá asegurarse de que el arnés se limpia de acuerdo con lo indicado en el apartado «*Limpieza y desinfección*» en la página 42, cuando se ensucia o se mancha y entre pacientes.

Flites

No se permiten el lavado ni la desinfección. No limpie, esterilice ni ensucie el Flites. Si se ha sometido el Flites a algún tipo de tratamiento, deberá desecharse.

Almacenaje

Cuando no se utilicen, los arneses deberán almacenarse en un lugar alejado de la luz directa del sol, donde no estén sujetos a esfuerzo, tensión o presión innecesarios o a calor o humedad excesivos. Los arneses deben estar alejados de bordes afilados, productos corrosivos u otros objetos que puedan provocarles daños.

Servicio y mantenimiento

Se recomienda que el estado del arnés sea inspeccionado por personal cualificado dos veces al año (cada 6 meses), de conformidad con la norma ISO 10535.

ES

Localización y reparación de averías

ES

Problema	Acción
El paciente no está bien colocado en el arnés (p. ej., una correa es más corta que la otra).	<ul style="list-style-type: none">Asegúrese de que los dos bucles para los hombros están fijados al bastidor a la misma longitud de bucle.Asegúrese de que los dos bucles para las piernas están fijados al bastidor a la misma longitud de bucle.Asegúrese de que las correas no estén retorcidas.Asegúrese de que el paciente esté sentado en el interior del arnés. La parte exterior cuenta con una etiqueta como referencia.Asegúrese de que el paciente esté en el medio del arnés.
El paciente siente molestias en la zona de las piernas cuando está sentado en el arnés.	Asegúrese de que las correas para las piernas del arnés no estén arrugadas.
Resulta complicado colocar el arnés (p. ej., durante el giro).	Utilice la sábana o el tubo deslizante de Arjo de acuerdo con las instrucciones de las IDU correspondientes.
Es difícil aplicar los bucles para los hombros.	<ul style="list-style-type: none">Coloque al paciente en una posición más sentada en la cama o en el suelo. Coloque una almohada detrás del cuello o de la espalda del paciente, en la parte externa del arnés.Levante el respaldo de la cama, si es posible.Ajuste el bastidor a una posición más reclinada. Preste atención a la cabeza del paciente.
Es difícil aplicar los bucles de las piernas.	<ul style="list-style-type: none">Doble las piernas del paciente o coloque una almohada debajo de sus rodillas. Si el arnés está en el suelo, coloque las piernas del paciente sobre las rodillas del cuidador.
Resulta complicado utilizar el arnés junto con la grúa y el bastidor.	Utilice únicamente el arnés según las combinaciones descritas en el apartado «Combinaciones permitidas» en la página 36.
La posición del paciente en el arnés debe ser más reclinada o sentada.	Ajuste las longitudes de los bucles. Por ejemplo, los bucles cerca de los hombros se traducen en una posición más inclinada.
El paciente desea tener un apoyo adicional en el cuello.	Coloque una almohada detrás del cuello del paciente, en el interior del arnés.
El Flites está sucio, manchado o mojado.	Deseche el Flites y sustitúyalo por uno nuevo.
La etiqueta «No lavar» no está o está dañada y aparece la etiqueta roja subyacente «No utilizar/levantar» en el Flites.	Deseche el Flites y sustitúyalo por uno nuevo.

Especificaciones técnicas

ES

Generalidades	
Carga de trabajo segura (CTS) = Carga total máxima	Véase «Combinaciones permitidas» en la página 36-37. Arnés All Day: 1,5 años*. Flites: 2 semanas, a 4 traslados/día*. Los demás arneses: 2 años*. * Consulte el apartado «Vida útil prevista» en la página 33.
Vida útil: periodo de uso recomendado	5 años.
Fecha de caducidad: periodo máximo de almacenamiento de un producto nuevo en su embalaje	Consulte «Selección del arnés» en la página 36.
Modelo y tipo	

Entorno de funcionamiento, transporte y almacenamiento	
Temperatura	De 0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamiento y almacenamiento. de -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte.
Humedad	15-70 % a +20 °C (68 °F) Funcionamiento y almacenamiento. 10-95 % a +20 °C (68 °F) Transporte.

Eliminación al final de la vida útil	
Embalaje	La bolsa está hecha de plástico blando, recicitable según las legislaciones locales.
Arnés	Los arneses, incluidos los refuerzos/estabilizadores, el material acolchado y cualquier otro material textil, polímeros o materiales plásticos, etc., se deben clasificar como residuos combustibles.

Piezas y accesorios	
Refuerzos	GX21270, TBS102 y TBS103
Cinta métrica	MTA1000

Peso	Kg (lb)				
Referencia	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	-
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	-
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	-
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	-
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Etiquetas en el arnés

ES

Símbolos de cuidado y lavado	
	Lavar a máquina a 70 °C (158 °F)
	No se permite el uso de lejía
	No se permite el uso de secadora
	Secado con secadora
	No es válido para el Flites.
	No se permite su planchado
	NO lave el Flites
	Solo válido para el Flites.
	No se permite su limpieza en seco

Certificados/Marcados	
	El marcado CE indica la conformidad con la legislación armonizada de la Comunidad Europea
	Indica que el producto es un producto sanitario de acuerdo con lo establecido en el Reglamento de la Unión Europea 2017/745 sobre productos sanitarios

Símbolos del Flites	
	Solo en el Flites. (Desechable y para usar con un solo paciente)
	Símbolo «NO lavar». Ubicado en la parte externa del arnés.
	Símbolo «NO utilizar/levantar». El Flites se ha lavado. Ubicado en la parte externa del arnés.

Símbolo del bucle	
	Utilice un bastidor de bucles.

Referencia	
REF XXXXXXX-X	Una referencia con -X indica el tamaño del arnés.
REF XXXXXXX	Si se indica la referencia sin la letra correspondiente al tamaño al final, significa que el arnés solo tiene un tamaño.

Contenido de fibra	
PES	Poliéster
PE	Polietileno
PP	Polipropileno

Misc. Símbolos	
	Carga de trabajo segura (CTS)
	Símbolo de nombre del paciente
	Símbolo de registro
	Lea las IDU antes de utilizar el producto
	Referencia
	Fecha y año de fabricación
	Nombre y dirección del fabricante

Innhold

Forord	47	Feste løkkene (5 trinn)	53
Kundestøtte	47	Løsne løkkene (2 trinn)	53
Definisjoner i denne bruksanvisningen	47	Plassering av seilet.....	53
Bruksformål	48	I seng (22 trinn)	53
Vurdering av pasienten/beboeren	48	I stol/rullestol (20 trinn).....	54
Seilets forventede levetid	48	På gulvet (35 trinn).....	55
Sikkerhetsinstrukser	49	Fjerne seilet	56
Sikkerhetstiltak	49	I senget (13 trinn).....	56
Alvorlig hendelse	49	I stol/rullestol (11 trinn).....	57
Beskrivelse av deler	49	Rengjøring og desinfisering	57
Forberedelser	50	Rengjøringsanvisninger (7 trinn)	57
Før første gangs bruk (6 trinn)	50	Flites – Skal IKKE vaskes	57
Før hver bruk (7 trinn)	50	Vaskeskjemikalier.....	58
Etter hver bruk	50	Desinfisering	58
Valg av seilstørrelse	50	Stell og forebyggende vedlikehold.....	58
Bruk av Arjo-målebåndet (4 trinn) (tilbehør)	50	Før og etter hver bruk	58
Fastsette størrelse uten målebånd (2 trinn)	50	Skittent, flekket samt mellom pasienter.....	58
Valg av seil	51	Oppbevaring.....	58
Forflytning/bading.....	51	Service og vedlikehold	58
Forflytning/transport	51	Feilsøking	59
Tillatte kombinasjoner	51	Tekniske spesifikasjoner	60
Sikker arbeidsbelastning (SWL)	51	Etikett på seilet	61
Feste og løsne løkkene	53		

NO

ADVARSEL



Les alltid denne bruksanvisningen og de medfølgende dokumentene før produktet brukes, for å unngå skade. Det er obligatorisk å lese bruksanvisningen.

Design Policy og Copyright

® og ™ er varemerker for selskapene i Arjo-gruppen. © Arjo 2019.

Vår policy er å drive en kontinuerlig produktutvikling, og vi forbeholder oss derfor retten til å endre design uten forutgående varsel. Innholdet i denne publikasjonen må ikke kopieres, verken i sin helhet eller delvis, uten samtykke fra Arjo.

Forord

Takk for at du valgte utstyr fra Arjo. Les denne bruksanvisningen nøyde!

Arjo kan ikke holdes ansvarlig for ulykker, hendelser eller mangefull funksjonalitet som oppstår som følge av ulovlig endring av produktene.

Kundestøtte

Hvis du ønsker mer informasjon, kan du ta kontakt med din lokale Arjo-representant. Kontaktinformasjon er angitt bakerst i denne bruksanvisningen.

Definisjoner i denne bruksanvisningen

ADVARSEL

Dette symbolet betyr: Sikkerhetsadvarsel. Hvis du ikke forstår hva denne advarselen betyr og overser den, kan det føre til skader på deg selv eller andre.

FORSIKTIG

Dette symbolet betyr: Hvis du unnlater å følge disse instruksjonene, kan det føre til skader på hele eller deler av systemet eller utstyret.

MERK

Dette symbolet betyr: Dette er viktig informasjon for riktig bruk av systemet eller utstyret.

Bruksformål

Passive løkkesel er produkter ment for assistert forflytning av voksne pasienter/beboere som har begrenset bevegelsesevne og som krever full eller delvis kroppsstøtte under forflytning. *Passive løkkesel* må bare brukes på egnede Arjo pasient-/beboerløftere.

Seilet som er laget av nettingmateriale (MLS4060) er også ment for bruk ved bading.

Seilet som er laget av All Day-materiale (MLAAS2000) er også ment for å sittes på i lengre perioder.

Seil som er fremstilt av nonwoven-materiale (MFA2000, MFA2100), såkalte Flites, er et pasientspesifikt, ikke vaskbart seil som kun er ment for å brukes i en begrenset periode. Flites må ikke brukes til bading og/eller dusjing av pasienter.

NO

Passive løkkesel er spesielt designet for takheiser, gulvgående løftere og tilbehør fremstilt av Arjo.

Passive løkkesel skal bare brukes av pleiere med tilstrekkelig opplæring og kunnskap om pleiemiljøet, og i samsvar med instruksjonene i bruksanvisningen.

Passive løkkesel er ment for bruk i sykehussmiljøer, på pleiehjem og andre helseinstitusjoner.

Passive løkkesel skal kun brukes til det formålet som er spesifisert i denne bruksanvisningen. Enhver annen bruk er forbudt.

Vurdering av pasienten/beboeren

Vi anbefaler at sykehuset eller pleiehjemmet etablerer faste evalueringssrutiner. Pleierne skal evaluere hver pasient/beboer i henhold til følgende kriterier før bruk.

- Pasient/beboer sitter i rullestol
- Ikke overhodet har evnen til å holde seg oppreist
- Kan ikke stå uten hjelp og kan ikke bære noen tyngde, ikke engang delvis
- Avhengig av pleier i de fleste situasjoner
- Fysisk krevende for pleieren
- Det er veldig viktig at gjenværende evner blir stimulert.

Eller for en pasient/beboer som:

- Er passiv
- Kan være nesten helt sengeliggende
- Ofte stiv og med leddkontraktsjoner
- Er helt avhengig av pleieren
- Fysisk krevende for pleieren
- Stimulering og aktivisering er ikke et primært mål.

Sikker arbeidsbelastning (SWL) for *Passive løkkesel*:

- MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2000, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Det må foretas en vurdering av pasientens/beboerens størrelse, tilstand og type løfteoperasjon før man bestemmer hvilken type og størrelse seil som skal benyttes.

Hvis en beboer ikke oppfyller disse kriteriene, skal alternativt utstyr/system brukes.

Seilets forventede levetid

Forventet levetid for *Passive løkkesel* er den maksimale brukstiden for produktet, og avhenger av de faktiske bruksforholdene. Derfor må det før bruk alltid kontrolleres at seilet ikke viser tegn på frynsing, rifter eller annen skade (dvs. sprekker, bøyning, brudd). Ikke bruk seilet hvis du oppdager slike skader.

Flites er kun ment for å brukes i en begrenset periode. Flites er laget slik at de må behandles som et beboerspesifikt produkt for engangsbruk.

For vaskbare *Passive løkkesel* påvirkes tilstanden av antall vask, vasketemperatur, vaskemidler, desinfeksjonsmidler, brukshyppighet, pasientens vekt og/eller andre faktorer.

Ulike typer seil har følgende holdbarhet:

Forventet levetid:

- Flites – 2 uker, basert på 4 forflytninger per dag
- Seil laget av All day-materiale – 1,5 år
- Alle andre seil – 2 år

Holdbarhet ved lagring:

- 5 år

Sikkerhetsinstrukser

ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri forlates uten tilsyn.

ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten alltid vurderes før bruk.

ADVARSEL

Forsikre deg om at brukerens vekt er lavere enn den sikre arbeidsbelastningen for alle produkter og alt tilbehør som brukes, for å unngå fall.

ADVARSEL

Ustyret må kun oppbevares i en kort periode for å unngå skade. Hvis utstyret lagres lenger enn det som er angitt i bruksanvisningen, kan det føre til svakheter og brudd i materialet.

ADVARSEL

For å unngå skade må pasienten aldri få røyke når seilet brukes. Seilet kan ta fyr.

ADVARSEL

For å unngå skade skal utstyret holdes unna sollys/UV-stråler. Eksponering for sollys/UV-stråler kan svekke materialet.

ADVARSEL

Flites må aldri vaskes, for å unngå skade. Flites er kun ment å brukes av én enkelt pasient.

NO

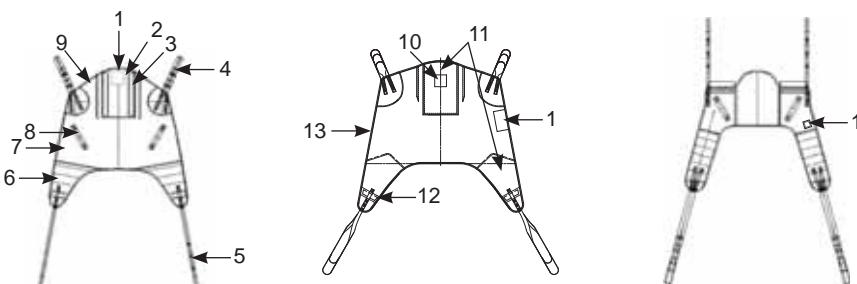
Sikkerhetstiltak

- Forflytningen/overføringen stanses og pasienten senkes forsvarlig ned hvis han eller hun noen gang blir urolig.
- Pasienter med spasmer kan løftes, men det er da svært viktig å støtte pasientens ben.

Alvorlig hendelse

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i forbindelse med dette medisinske utstyret, som påvirker brukeren eller pasienten, skal brukeren eller pasienten rapportere den alvorlige hendelsen til produsenten eller distributøren av det medisinske utstyret. I EU skal brukeren også rapportere den alvorlige hendelsen til kontrollorganet i medlemsstaten der de befinner seg.

Beskrivelse av deler



1. Seilmerkelapp (plassert på utsiden av seilet)
2. Lomme til avstivere
3. Avstiver
4. Skulderstropp med lokke
5. Benstropp med lokke
6. Benklaff
7. Kroppsdel
8. Trekkhåndtak

9. Hodedel
10. Etiketten «MÅ IKKE vaskes/brukes/løftes» på Flites (plassert på utsiden av seilet)
11. Polstring
12. Benavstiver
13. Kantbånd

Eksempel på seil. Ikke alle modeller er representert.

Forberedelser

Før første gangs bruk (6 trinn)

1. Kontroller alle deler av seilet, se avsnittet "Beskrivelse av deler" på side 49.
Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet.
2. Les denne bruksanvisningen nøyde.
3. Kontroller at seilet er rent.
4. Oppbevar bruksanvisningen på et fast sted der den er lett tilgjengelig til enhver tid.
5. Sørg for at det finnes en redningsplan i tilfelle en nødssituasjon oppstår.
6. Kontakt din lokale Arjo-representant for å få hjelp hvis du har spørsmål.

MERK

Arjo anbefaler at pasientens navn skrives på pleieetiketten på seilet for å unngå krysskontaminering mellom pasienter.

NO

Før hver bruk (7 trinn)

1. Pasientevalueringen skal alltid fastslå hvilke metoder som skal brukes i den daglige pleien. Se "Bruksformål" på side 48.

ADVARSEL

Pass på å velge riktig seilstørrelse i henhold til bruksanvisningen for å unngå at pasienten faller.

2. Kontroller tillatte kombinasjoner mot seilet, løftebøyle og løfter. Se "Tillatte kombinasjoner" på side 51.

ADVARSEL

For å unngå skade må utstyret alltid inspiseres før bruk.

3. Kontroller alle deler av seilet, se "Beskrivelse av deler" på side 49. Bruk IKKE seilet hvis en del mangler eller er skadet. Se etter:
 - frynser
 - løs søm
 - rifter
 - hull i stoffet
 - skittent stoff
 - løkker med skade
 - uleselig eller skadet merkelapp

ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfisering i denne bruksanvisningen alltid følges.

4. Kontroller at seilet er rent. Se "Rengjøring og desinfisering" på side 57 hvis seilet ikke er rent.
5. Kontroller alltid vaskesymbolet på Flites-merkelappen. Hvis Flites-seilet er vasket, skal Flites-seilet kastes. Se "Flites – Skal IKKE vaskes" på side 57.
6.  Hvis dette symbolet er synlig, skal Flites IKKE brukes. Flites-merkelappen viser at den har blitt vasket.
7. Les om forflytning, transport og bading i bruksanvisningen for løfteren før bruk.

Etter hver bruk

Hvis pasienten forlater sykehuset, skal det pasientspesifikke Flites-seilet kastes.

Valg av seilstørrelse

Bruk av Arjo-målebåndet (4 trinn) (tilbehør)

Arjo-målebåndet er et målehjelpemiddel som kun er ment som veiledning. Pasientens bredder og kroppsproporsjoner må også tas i betrakting ved valg av riktig størrelse på Arjo-seilet.

1. Pasienten skal helst være i en sittende stilling.
2. Plasser punktet merket A på målebåndet over pasientens haleben/mot setet (posisjon A). **(Se Fig. 1) og (Se Fig. 2)**

3. Mål fra halebenet/setet (posisjon A) til issen (posisjon B) **(Se Fig. 1).**
4. Det fargeide området på målebåndet som er på høyde med pasientens isse, indikerer nødvendig seilstørrelse. Hvis seilstørrelsen faller mellom to størrelser, anbefales det å velge den minste størrelsen. **(Se Fig. 2)**

Fastsette størrelse uten målebånd (2 trinn)

1. Legg seilet over pasientens rygg.
2. Pass på at seilet dekker pasienten fra issen (posisjon B) til halebein (posisjon A). **(Se Fig. 1)**

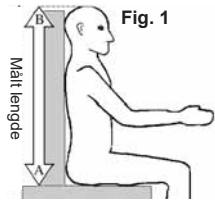


Fig. 1

Fig. 2

A COCCYX	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7
16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2	in cm

Valg av seil

Pasientens fysiske funksjonshemminger, vektfordeling og generelle fysikk må tas med i vurderingen ved valg av et seil.

Forflytning/bading

Artikkelnummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MLA4060	272 kg (600 lb)	Netting med hodestøtte	S, M, L, XL

Forflytning/transport

Artikkelnummer	Sikker arbeidsbelastning	Produktbeskrivelse	Størrelse
MLA2000	272 kg (600 lb)	Med hodestøtte	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	Med hodestøtte	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	All Day med hodestøtte	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Standard polstret lav rygg (hurtigmontering)	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Flites med hodestøtte (for engangsbruk og pasientspesifikk)	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	Standard Flites med løkker (pasientspesifikke for engangsbruk)	S, M, L, XL

Artikkelnumre med "A-suffiks" (f.eks. MLA2000A) har opprinnelsesland som samsvarer med BAA (Buy American Act).

NO

Tillatte kombinasjoner

ADVARSEL

Følg alltid de tillatte kombinasjonene i denne bruksanvisningen for å unngå skade.
Ingen andre kombinasjoner er tillatt.

Sikker arbeidsbelastning (SWL)

Følg alltid laveste sikre arbeidsbelastning for hele systemet. Eksempel: Minstrel løfter/løftebøyle har en sikker arbeidsbelastning på 190 kg (418 lb), og MLA2000 har en sikker arbeidsbelastning på 272 kg (600 lb). Dette betyr at Minstrel løfteren/løftebøylen har laveste sikre arbeidsbelastning. Pasienten kan ikke veie mer enn laveste sikre arbeidsbelastning.

	Løfter	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Løftebøyle	4-punkts	2-punkts	2-punkts Liten	2-punkts Middels	4-punkts Stor
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL *	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

NO	Løfter	Maxi Move				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Løftebøyle	2-punkts Liten	2-punkts Middels	2-punkts gåvest med løkker	4-punkts	Fast
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL

NO	Løfter	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Løftebøyle	2-punkts Middels	2-punkts Liten	2-punkts Middels	4-punkts
Seil	SWL	Størrelse	Størrelse	Størrelse	Størrelse
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

* Ikke for løfting fra gulv.

Feste og løsne løkkene

2-punkts løftebøyle:

Fest først skulderløkkene og deretter benløkkene.

4-punkts løftebøyle: Fest først skulderløkkene i de fremre krokene. Fest deretter benløkkene i de bakre krokene

ADVARSEL

Ikke kryss skulderstroppene.

Feste løkkene (5 trinn)

ADVARSEL

Bruk løkker med lik lengde (løkkefarge) som skulderstroppe og løkker med lik lengde (løkkefarge) som benstroppe.

1. Plasser løkken over den fjærbelastede låsehaken (A). (Se Fig. 3)
2. Trekk ned løkken for å tvinge opp låsehaken.
3. Kontroller at den fjærbelastede låsehaken lukkes helt med løkken på innsiden. (Se Fig. 3)
4. Kontroller at låsehaken beveges fritt.
5. Kontroller at løkkene og stroppene ikke er vridd.

MERK

Løkkelengden på stroppene brukes til å justere pasientens posisjon og komfort.

- Løkker nærmere skuldrene: mer fremoverlent stilling
- Løkker lenger unna skuldrene: mer tilbakelent stilling
- Løkkene nærmere bena: løftede ben/sete
- Løkker lenger bort fra bema: senkede ben/sete

Løsne løkkene (2 trinn)

Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før løkken fjernes.

Metode 1

1. Trykk den fjærbelastede låsehaken åpen.
2. Fjern løkken.

Metode 2

1. Trekk én side av løkken over kroken og den fjærbelastede låsehaken. (Se Fig. 4)
2. Trekk løkken ned. (Se Fig. 5)

NO

Plassering av seilet

I seng (22 trinn)

1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.
3. Pasienten må ligge flatt på ryggen.
4. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
5. Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.

ADVARSEL

For å unngå skade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.

6. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer.) Hvis rulling ikke er mulig, brukes et Arjo glidelaken / en tube til å plassere seilet. Se bruksanvisningen for glidelakenet/tuben.
7. Legg det brettede seilet over siden på pasienten. Pass på at senterlinjen ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet. Legg benklaffene mot bema. (Se Fig. 6)
8. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp.
9. Rull pasienten over på den andre siden.
10. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.
11. Legg pasienten tilbake på ryggen.

Fortsett med trinnene på neste side.

Fig. 3

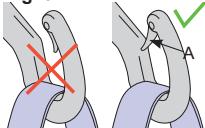


Fig. 4



Fig. 5

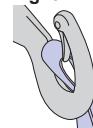


Fig. 6



12. Plasser beinklaffene under pasientens ben.
 13. Sørg for at: (Se Fig. 7)
 - seilet er sentrert og flatt uten krøller,
 - seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet, og
 - delene av seilet ikke er vridd under pasienten,
 14. Legg benstroppene i kryss. Trekk den ene struppen gjennom den andre. (Se Fig. 8)
 15. Plasser løfteren ved siden av pasienten og sett på bremsene.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

16. Fest seilet. (Se Fig. 3)
 17. Pass på at pasientens armer er:
 - **Seil med hodestøtte:** plassert innenfor seilet.
 - **Seil med lav rygg:** plassert på utsiden av seilet.
 18. Løft pasienten litt for å stramme seilet. (Se Fig. 9)

NO

ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løftekjøringen.

19. Kontroller at:
 - Alle lokker er sikkert festet
 - alle stropper er rette (ikke vridd)
 - Pasienten ligger komfortabelt i seilet.
 20. Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt bæres av underlaget før løkkene fjernes.
 21. Frigjør bremsene på løfteren.
 22. Flytt, transporter og bad pasienten i henhold til bruksanvisningen for løfteren.

I stol/rullestol (20 trinn)

1. Plasser løfteren i nærheten.
2. Sett på bremsene på rullestolen.
3. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
4. Stå foran pasienten og len pasienten forover.
5. Legg seilet over pasientens rygg og hode med innsiden av seilet mot pasienten. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.
6. Pass på at senterlinjen er på linje med pasientens ryggrad og haleben.
7. Skyv enden av seilet inn under halebenet eller mot setet. Bruk om nødvendig et Arjo glidelaken/tube.
8. Len pasienten tilbake.
9. Plasser beinklaffene under pasientens ben. (Se Fig. 10)
10. Legg benstroppene i kryss. Trekk den ene struppen gjennom den andre. (Se Fig. 8)
11. Kontroller følgende: (Se Fig. 10)
 - seilet er sentrert og flatt uten å krølle seg,
 - seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet, og
 - delene av seilet ikke er vridd under pasienten,
12. Plasser løfteren foran pasienten.
13. Sett på bremsene på løfteren.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

14. Fest seilet. (Se Fig. 3)

15. Pass på at pasientens armer er:
 - **Seil med hodestøtte:** plassert innenfor seilet.
 - **Seil med lav rygg:** plassert på utsiden av seilet.

ADVARSEL

Pass på at stroppene ikke setter seg fast i rullestolen eller hjulene på løfteren.

Fortsett med trinnene på neste side.

Fig. 7



Fig. 8

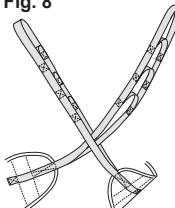
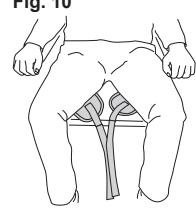


Fig. 9



Fig. 10



16. Løft pasienten litt for å stramme seilet.
(Se Fig. 11)

ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løfteprosessen.

17. Kontroller at:
 - Alle lokker er sikkert festet
 - alle stropper er rette (ikke vridd)
 - Pasienten ligger komfortabelt i seilet.
18. Hvis det er behov for justering, må beboeren senkes og det må kontrolleres at beboerens vekt bæres av underlaget før løkkene fjernes.
19. Frigjør bremsene på løfteren.
20. Flytt/transporter/bad pasienten i henhold til *bruksanvisningen for løfteren*.

På gulvet (35 trinn)

1. Foreta en klinisk vurdering av pasienten. Bruk ikke seilet hvis pasienten har en skade i hode, nakke, ryggrad eller hofte. Bruk en scoop-båre i stedet. Se *bruksanvisningen for Scoop-båren*.
2. Legg en pute under pasientens hode.
(Se Fig. 12)
3. Sørg for at pasienten befinner seg i et område som er tilgjengelig for løftet. Flytt om nødvendig pasienten med et Arjo glidelaken/tube. Se *bruksanvisningen for det aktuelle glidelakenet/tuben*.
4. Kontroller at eventuelle avstivere er satt helt inn i avstiverlommene.
5. **Hvis pasienten klarer å sitte oppreist, går du videre til neste trinn. Hvis beboeren ikke klarer å sitte oppreist, går du videre til trinn 9.**
6. **Pasienten kan sitte oppreist:** Stå bak pasienten og hjelp ham/henne til sittende stilling.
7. Legg seilet over pasientens rygg og hode med innsiden av seilet mot pasienten. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.
8. Pass på at senterlinjen ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet eller mot setet.

Fortsett til trinn 18.

9. **Pasienten kan ikke sitte oppreist:** Brett seilet i lengderetningen langs senterlinjen, med utsiden vendt ut. Merkelappen på seilet er plassert på utsiden.

10. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer) Bruk et Arjo glidelaken/tube til å plassere seilet hvis rulling ikke er mulig. Se *bruksanvisningen for det aktuelle glidelakenet/tuben*.
11. Legg det brettede seilet over siden på pasienten. Pass på at senterlinjen ligger på linje med pasientens ryggrad fra halebenet.
12. Legg benklaffene mot bena. **(Se Fig. 13)**
13. Brett ned toppen av seilet og skyv det inn under pasientens kropp.
14. Rull pasienten over på den andre siden.
15. Trekk ut resten av seilet fra undersiden av pasientens kropp.
16. Legg pasienten tilbake på ryggen.
17. Plasser beinklaffene under pasientens ben.
18. Sørg for at: **(Se Fig. 14)**
 - seilet er sentrert og flatt uten krøller,
 - seilets hodestøtte dekker nakke/hodeområdet
 - delene av seilet ikke er vridd under pasienten,
19. Plasser løfteren sideveis med løfterbena helt åpne. Én pleier må befinne seg ved pasientens hode og håر. Den andre pleieren løfter pasientens ben.
20. Plasser ett løfterben ved siden av pasientens hode, og det andre løfterbenet under pasientens ben. Kontroller at løftebøylen er plassert over pasientens skuldre. **(Se Fig. 15)**
21. Senk løftebøylen.
22. Plasser beinklaffene under pasientens ben. Kontroller at benklaffene ikke er vridd.
23. Fest skulderløkkene. **(Se Fig. 3)**
24. Legg benstroppene i kryss. Trekk den ene struppen gjennom den andre. **(Se Fig. 8)**
25. Pass på at pasientens armer er:
 - **Seil med hodestøtte:** plassert innenfor seilet.
 - **Seil med lav rygg:** plassert på utsiden av seilet.

Fortsett med trinnene på neste side.

Fig. 11

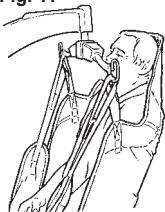


Fig. 12

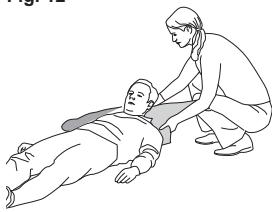


Fig. 13



Fig. 14



ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

26. Flytt løfteren/løftebøylen nærmere pasientens ben.
27. Fest benløkkene.
28. Sett på bremsene på løfteren.
29. Løft pasienten litt for å stramme seilet

ADVARSEL

For å unngå at pasienten faller ned, må det kontrolleres at seilfestene er sikkert festet før og under løfteprosessen.

30. Kontroller at:
 - Alle lokker er sikkert festet
 - alle stopper er rette (ikke vridd)
 - Pasienten ligger komfortabelt i seilet.

NO

Fjerne seilet

I sengen (13 trinn)

1. Plasser pasienten over sengen. (**Se Fig. 16**)
2. Sett på bremsene på sengen og juster sengens høyde til en ergonomisk posisjon, hvis mulig.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

3. Senk pasienten ned på sengen.
4. Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før løkkene fjernes.
5. Løsne seilet.
6. Flytt løfteren vekk fra pasienten.
7. Trekk ut benklaffene under pasientens ben. (**Se Fig. 14**)

8. Hvis All Day-seil brukes og blir liggende under pasienten, må seiløkkene plasseres langs pasientens kropp. Dette hindrer at stroprene setter seg fast i andre gjenstander.

ADVARSEL

For å unngå skade ved rulling av beboeren, må en annen pleier være til stede og/eller sengehesten på motsatt side av sengen brukes.

9. Rull pasienten. (Følg lokale prosedyrer) Bruk et Arjo glidelaken/tube til å fjerne seilet hvis rulling ikke er mulig. Se bruksanvisningen for det aktuelle glidelakenet/tuben.
10. Brett seilet inn under pasientens kropp.
11. Rull pasientene over på den andre siden, og fjern seilet. (**Se Fig. 17**)
12. Legg pasienten tilbake på ryggen.
13. Pass på at pasienten ligger komfortabelt og sikkert i sengen.

Fig. 15

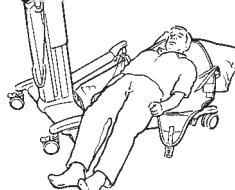


Fig. 16

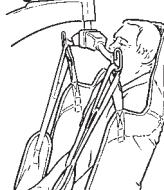
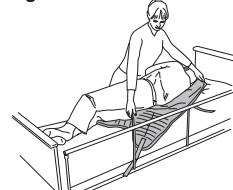


Fig. 17



I stol/rullestol (11 trinn)

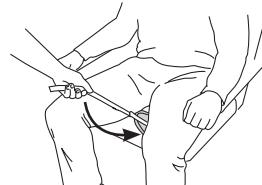
1. Sett på bremseene på rullestolen.
2. Plasser pasienten over stolen/rullestolen.
3. Senk pasienten ned i stolen/rullestolen.
4. Kontroller at pasientens korsrygg sitter helt inn mot stolen/rullestolen for å unngå at pasienten glir ut.

ADVARSEL

Vær spesielt oppmerksom når løftebøylen senkes eller justeres, for å unngå skade på pasienten.

5. Løsne seilet. Kontroller at pasientens vekt tas opp av underlaget før løkkene fjernes.
6. Flytt løfteren vekk fra pasienten
7. Trekk ut benklaffene fra under pasientens ben og legg dem bakover ved siden av pasienten. (Se Fig. 18).

Fig. 18



Rengjøring og desinfisering

NO

ADVARSEL

For å unngå krysskontaminering må instruksjonene for desinfisering i denne bruksanvisningen alltid følges.

ADVARSEL

Rengjør og desinfiser som beskrevet i denne bruksanvisningen for å unngå skade på materialet eller personer.

- Ingen andre kjemikalier er tillatt.
- Rengjør aldri med klor.
- Klor skader overflatene på materialet.

ADVARSEL

Fjern alltid løkken før løfteren desinfiseres, for å unngå personskade.

ADVARSEL

Flites må aldri vaskes, for å unngå skade. Flites er kun ment for å brukes av én enkelt pasient.

Alle *Passive slyngeseil* unntatt Flites-seil skal rengjøres hvis de er skitne eller flekkete, samt mellom ulike pasienter.

Rengjøringsanvisninger (7 trinn)

(IKKE Flites)

1. Løsne seilet fra løfteren.
2. Fjern eventuelle avstivere fra avstiverlommene.
3. Lukk alle spenner og krok- og løkkefester på seil og belter før rengjøring.

8. Hvis All Day-seilet brukes og blir liggende under pasienten, må seilløkkene plasseres langs pasientens kropp. Dette hindrer at stroppene setter seg fast i hjulene på rullestolen.
9. Stå foran pasienten og len pasienten forover.
10. Trekk ut seilet og len pasienten bakover til en komfortabel og sikker posisjon.
11. Len pasienten bakover til en komfortabel og sikker stilling.

Fig. 18



4. Se symbolene for vaskeanvisning på produktetiketten.
5. Maskinvask seilet ved 70 °C (158 °F). Vask ifølge lokale hygieneforskrifter for å oppnå tilstrekkelig desinfisering. Tørk i en tørketrommel på lav temperatur (maks 60 °C (140 °F)) hvis det er tillatt ifølge produktetiketten.
6. **Følgende må IKKE gjøres:**
 - vask med grove overflater eller skarpe gjenstander
 - damping
 - bruk noe mekanisk trykk, pressing eller rulle
 - bruk klor
 - bruk gassterilisering
 - bruk autoklav
 - tørrens
 - strykning
7. Sett eventuelle avstivere tilbake i avstiverlommene før bruk.

Flites – Skal IKKE vaskes

Flites er kun for engangsbruk. IKKE rengjør, vask, desinfiser, tørk av eller sterilisér Flites. Hvis Flites-seilet har blitt behandlet på noen måte, skal det kastes.

Flites er merket med symbolet "Skal IKKE vaskes". (Se Fig. 19)

Hvis Flites blir vasket, blir symbolet "IKKE bruk/løft" synlig. (Se Fig. 20)

Fig. 19



Fig. 20



Vaskekjemikalier

Til alle seil (unntatt Flites) brukes et vanlig kommersielt tilgjengelig vaskemiddel uten optisk blekemiddel.
Ingen andre kjemikalier er tillatt, f.eks. klor, tøymykner, jodbasert desinfiseringsmiddel, brom eller ozon.

Stell og forebyggende vedlikehold

ADVARSEL

For å unngå skade på både pasient og pleier må det ikke utføres endringer på utstyret, og uegnede deler må ikke brukes.

Før og etter hver bruk

Visuell kontroll av alle blottlagte deler

Pleieren skal inspisere seilet før og etter hver bruk. Hele seilet skal kontrolleres med tanke på alle avvikene i listen nedenfor. Hvis noen av avvikene er synlige, må seilet skiftes umiddelbart.

- Frynser
- Løs sørn
- Rifter
- Hull
- Misfarging eller flekker etter bleking
- Seilet er smusset eller skittent
- Uleselig eller skadet merkelapp
- For alle seil (ikke Flites): Hvis seilet er skittent eller flekket, vaskes seilet som beskrevet i avsnittet "Rengjøring og desinfisering" på side 57. Hvis smuss eller skitt fremdeles er synlig, skal seilet skiftes ut umiddelbart.
- For Flites: Sørg for at "IKKE vask"-merkelappen på hodestøtten er hel. Hvis den er skadet eller mangler, og den underliggende røde merkelappen "IKKE bruk/løft" blir synlig, skal seilet skiftes ut umiddelbart. Se "Etikett på seilet" på side 61.

NO

Desinfisering

Den eneste desinfiseringen som er tillatt, er desinfisering ved vask.
Dette gjelder ikke Flites. IKKE rengjør, vask eller desinfiser Flites.

Skittent, flekket samt mellom pasienter

Rengjøring/desinfisering, alle seil unntatt Flites

Pleieren må sørge for at seilet rengjøres som beskrevet i "Rengjøring og desinfisering" på side 57 når det er skittent eller flekket, samt mellom ulike pasienter.

Flites

Vask eller desinfisering er ikke tillatt. Flites må ikke tørkes av, steriliseres eller tilsmusses. Hvis Flites er behandlet på noen måte, skal det kasseres.

Oppbevaring

Når seilene ikke er i bruk, skal de oppbevares på et sted hvor de ikke er utsatt for direkte sollys, unødig belastning eller trykk, eller for sterkt varme eller høy fuktighet. Seilene må holdes borte fra skarpe kanter, korroderende midler eller annet som kan forårsake skade på seilet.

Service og vedlikehold

Det anbefales at kvalifisert personale inspiserer seilets tilstand to ganger i året (hver 6. måned) ifølge ISO 10535.

Feilsøking

Problem	Løsning
Pasienten er ikke plassert riktig i seilet (én stropp er f.eks. kortere enn den andre).	<ul style="list-style-type: none">• Sørg for at begge skulderløkkene er festet til løftebøylen med samme løkkelengde.• Sørg for at begge benløkkene er festet til løftebøylen med samme løkkelengde.• Sørg for at stroppene ikke er vridd.• Kontroller at pasienten sitter på innsiden av seilet. Utsiden har en merkelapp.• Sørg for at pasienten er sentrert i seilet.
Pasienten føler ubehag i bena når han/hun sitter i seilet.	Sørg for at det ikke er krøll på benklaffene til seilet.
Seilet er vanskelig å bruke (f.eks. under rulling av beboeren).	Bruk et Arjo glidelaken/tube ifølge instruksjonene i <i>bruksanvisningen</i> .
Det er vanskelig å sette på skulderløkkene.	<ul style="list-style-type: none">• Sett pasienten i en mer sittende stilling i sengen eller på gulvet. Legg en pute bak pasientens nakke/rygg, utenfor seilet.• Hev om mulig ryggstøtten på sengen.• Juster løftebøylen til en mer tilbakelent stilling. Vær alltid oppmerksom på pasientens hode.• Bøy pasientens ben eller legg en pute under pasientens knær. Hvis seilet settes på liggende på gulvet, legges pasientens ben over pleierens kne.
Det er vanskelig å sette på benløkkene.	Bruk kun seilet i samsvar med kombinasjonene som er beskrevet i avsnittet " <i>Tillatte kombinasjoner</i> " på side 51.
Det er vanskelig å bruke seilet i kombinasjon med løfteren og løftebøylen.	Juster løkkelengdene. Hvis løkkene for eksempel plasseres nærmere skuldrene, får pasienten en mer fremoverlent stilling.
Plasseringen av pasienten i seilet bør være mer tilbakelent eller i sittende posisjon.	Legg en pute bak pasientens nakke, innenfor seilet.
Pasienten ønsker å ha ekstra støtte for nakken.	Kasser Flites-seilet, og erstatt det med et nytt.
Flites er skittent, flekkete eller vått.	Kasser Flites-seilet, og erstatt det med et nytt.
Merkingen Skal ikke vaskes er skadet eller mangler, og den underliggende merkingen "Ikke bruk/løft" er synlig på Flites-seilet.	Kasser Flites-seilet, og erstatt det med et nytt.

NO

Tekniske spesifikasjoner

Generelt

Sikker arbeidsbelastning = Maksimal totalbelastning	Se "Tillatte kombinasjoner" på side 51-52.
Levetid – Maksimal bruksperiode	All Day-seil: 1,5 år*. Flites: 2 uker, basert på 4 forflytninger/dag*. Alle andre seil: 2 år*. * Se "Seilets forventede levetid" på side 48.
Holdbarhet – Maksimal lagringsperiode for nytt, upakket produkt	5 år.
Modell og type	Se "Valg av seil" på side 51.

Drifts-, transport- og lagringsmiljø

Temperatur	0 °C til +40 °C (+32 °F til +104 °F) bruk og oppbevaring -25 °C til +60 °C (-13 °F til +140 °F) transport.
Fuktighet	15–70 % ved +20 °C (68 °F) Bruk og oppbevaring 10–95 % at +20 °C (68 °F) Transport.

NO

Kassering ved endt levetid

Emballasje	Posen er fremstilt av myk plast og kan resirkuleres ifølge lokale forskrifter.
Seil	Seil som inkluderer avstivere/stabilisatorer, polstringsmateriale, eventuelle andre tekstiler eller polymerer eller plastmaterialer osv. skal sorteres som brennbart avfall.

Deler og tilbehør

Avstivere	GX21270, TBS102 og TBS103
Målebånd	MTA1000

Vekt	Kg				
Artikkelenummer	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

Etikett på seilet

Pleie og vaskesymboler		Symbol for løkke	
	Maskinvask ved 70 °C (158 °F)		
	Må ikke blekes	Bruk en løkkeløftebøyle.	
	Må ikke tørkes i tørketrommel		
	Tørking i tørketrommel Gjelder ikke Flites	REF XXXXXX-X	
	Skal ikke strykes	Varenummer med -X henviser til seilstørrelsen.	
	IKKE vask Flites Gjelder kun Flites	REF XXXXXXX	
	Tørrens ikke tillatt	Hvis varenummeret er oppgitt uten størrelsesbokstav på slutten, betyr det at seilet bare har én størrelse.	
Sertifikater/merking		Fiberinnhold	
	CE-merking som indikerer samsvar med den harmoniserte lovgivning i Det europeiske fellesskap	PES	Polyester
	Angir at produktet er et medisinsk utstyr i henhold til EU-regulering 2017/745 for medisinsk utstyr	PE	Polyetylen
		PP	Polypropylen
Symboler på Flites		Div. symboler	
	Kun på Flites. (For engangsbruk og pasientspesifikk)		Sikker arbeidsbelastning (SWL)
	"Må IKKE vaskes"-symbol. Plassert på utsiden av seilet.		Pasientens navn-symbol
	"IKKE bruk/løft"-symbol. Flites-seilet er vasket. Plassert på utsiden av seilet.		Registreringssymbol
			Les bruksanvisningen før bruk
			Artikkelnummer
			Produksjonsdato og -år
			Produsentens navn og adresse

NO

Índice

Prefácio	62	Prender e desprender as alças	68
Assistência ao Cliente	62	Prender as alças (5 passos)	68
Definições usadas nas presentes Instruções de Utilização.....	62	Desprender as alças (2 passos)	68
Utilização Prevista.....	63	Colocar a funda	68
Avaliação do Paciente.....	63	Na cama (22 passos)	68
Vida útil prevista.....	63	Na cadeira/cadeira de rodas (20 passos)	69
Instruções de segurança	64	No chão (35 passos)	70
Procedimentos de segurança	64	Remover a funda	71
Incidente grave.....	64	Na cama (13 passos)	71
Identificação dos componentes	64	Em cadeira/cadeira de rodas (11 passos)	72
Preparação	65	Limpeza e desinfecção.....	72
Antes da primeira utilização (6 passos)	65	Instruções de limpeza (7 passos)	72
Antes de Cada Utilização (7 passos)	65	Flites – NÃO lavar	72
Antes de cada utilização	65	Químicos de limpeza.....	73
Selecionar tamanho da funda.....	65	Desinfecção	73
Utilização da fita métrica da Arjo (4 passos) (Acessório)	65	Cuidados e manutenção preventiva	73
Determinar o Tamanho sem uma Fita Métrica (2 passos)	65	Antes e depois de cada utilização.....	73
Seleção da Funda	66	Quando suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente	73
Transferência/Banho	66	Armazenamento	73
Transferência/Transporte	66	Assistência e Manutenção	73
Combinações permitidas	66	Resolução de problemas.....	74
Carga de Trabalho Segura (SWL).....	66	Especificações técnicas	75

PT

AVISO



Para evitar ferimentos, leia sempre estas Instruções de utilização e documentos incluídos antes de utilizar o produto. É obrigatório ler as Instruções de Utilização.

Política de design e direitos de autor

® e ™ são marcas comerciais que pertencem ao grupo de empresas Arjo. © Arjo 2019.

Em virtude da nossa política de melhoria contínua, reservamo-nos o direito de modificar os designs sem aviso prévio.

O conteúdo desta publicação não pode ser copiado, total ou parcialmente, sem o consentimento da Arjo.

Prefácio

Parabéns por ter comprado equipamento Arjo. Leia atentamente as presentes Instruções de utilização (IFU)!

A Arjo não poderá ser responsabilizada por quaisquer acidentes, incidentes ou fraco desempenho, que ocorram em resultado de qualquer modificação não autorizada nos seus produtos.

Assistência ao Cliente

Se necessitar de mais informações, contacte o seu representante local da Arjo. A informação de contacto encontra-se no fim das presentes Instruções de utilização.

Definições usadas nas presentes Instruções de Utilização

AVISO

Significado: Aviso de segurança. A falta de compreensão e o não cumprimento deste aviso pode causar lesões a si ou a outras pessoas.

CUIDADO

Significado: O desrespeito destas instruções pode causar danos a todo ou a partes do sistema ou equipamento.

NOTA

Significado: Informação importante para utilização correta deste sistema ou equipamento.

Utilização Prevista

As *Fundas de alças passivas* são produtos que se destinam à transferência assistida de pacientes/residentes adultos com mobilidade limitada e que necessitam de suporte completo ou parcial do corpo durante as transferências. As *Fundas de alças passivas* devem ser utilizadas nos dispositivos de elevação de pacientes/residentes da Arjo adequados.

A funda feita de malha (MLA4060) destina-se igualmente a uma utilização durante o banho.

A funda feita de material All Day (MLAAS2000) é também adequada para estar sentado durante períodos mais longos de tempo.

As fundas feitas de material não tecido (MFA2000, MFA2100), referidas como Flites, são fundas específicas para o paciente, não laváveis e destinadas a serem usadas apenas por um período limitado. As fundas de Flites não devem ser usadas para o banho e/ou duche do paciente.

As *Fundas de alças passivas* são especialmente concebidas para elevadores de teto, elevadores de solo e acessórios fabricados pela Arjo.

As *Fundas devem alças passivas* devem ser utilizadas apenas por prestadores de cuidados qualificados, com conhecimentos adequados sobre o ambiente de cuidados e de acordo com as instruções descritas nas Instruções de utilização (IFU).

As *Fundas de alças passivas* destinam-se a ser usadas em hospitais, lares de idosos e casas de repouso e outras unidades de cuidados de saúde.

As *Fundas de alças passivas* devem ser utilizadas exclusivamente para os fins especificados nas presentes Instruções de utilização. Não é permitido qualquer outro tipo de utilização.

Avaliação do Paciente

Recomendamos que a unidade estabeleça rotinas de avaliação regulares. Antes de utilizar o equipamento, os prestadores de cuidados devem avaliar cada paciente/residente de acordo com os seguintes critérios:

- O paciente/residente está sentado numa cadeira de rodas
- Não tem capacidade de sustentação
- Não consegue manter-se de pé sem apoio e não consegue suportar peso, nem mesmo parcialmente
- Está dependente do prestador de cuidados na maioria das situações
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação das capacidades ainda existentes é muito importante

Ou, para um paciente/residente que:

- É passivo
- Está quase totalmente acamado
- Está frequentemente rígido ou com contratura das articulações
- Está totalmente dependente do prestador de cuidados
- É fisicamente desgastante para o prestador de cuidados
- A estimulação e a ativação não são um objetivo prioritário

Carga de trabalho segura (Safe Working Load, SWL) para as *Fundas de alças passivas*:

- MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
- MFA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2000, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Deve ser utilizada uma funda de tipo e de tamanho correto após a avaliação adequada do tamanho e do estado de saúde de cada paciente/residente e do tipo de situação que requer elevação.

Se o paciente não cumprir estes critérios, deve ser utilizado um equipamento/sistema alternativo.

PT

Vida útil prevista

O tempo de vida útil previsto das *Fundas de alças passivas* corresponde ao período máximo de vida útil e depende das condições de utilização específicas. Por isso, antes da utilização, assegure-se sempre de que a funda não apresenta sinais de desgaste, rasgões ou outros danos (por exemplo, fratura, torção ou rachas). No caso de haver danos deste tipo, não use a funda.

As Flites destinam-se a ser utilizadas apenas durante um período limitado. Devido à forma como foram concebidas, as Flites devem ser tratadas como um produto descartável e específico do paciente.

No caso das *Fundas de alças passivas* laváveis, a sua condição é afetada pelo número de lavagens, temperatura de lavagem, detergentes, desinfetantes, frequência de uso, peso do paciente e/ou outros fatores.

É possível distinguir os seguintes Tempos de Vida das fundas:

Vida útil prevista:

- Flites – 2 semanas, com base em 4 transferências por dia
- Fundas feitas de material All Day – 1,5 anos
- Todas as outras fundas – 2 anos

Prazo de validade:

- 5 anos

Instruções de segurança

AVISO

Para evitar lesões, assegure-se de que o paciente nunca é deixado sozinho.

AVISO

Para evitar lesões, avalie sempre o paciente antes da utilização.

AVISO

Para evitar quedas, certifique-se de que o peso do paciente não ultrapassa a carga de trabalho segura aplicável a todos os produtos e acessórios que estão a ser utilizados.

AVISO

Para evitar danos, armazene o equipamento apenas por um curto período de tempo. Se for armazenado por um período superior ao especificado nas Instruções de utilização, o material pode enfraquecer e quebrar-se.

AVISO

Para evitar lesões, nunca deixe o paciente fumar durante a utilização da funda. A funda pode incendiar-se.

AVISO

Para evitar danos, mantenha o equipamento afastado da exposição ao sol/luz UV. A exposição ao sol/luz UV pode enfraquecer o material.

AVISO

Para evitar lesões, nunca lave uma Flites. As Flites destinam-se a serem "utilizadas por um único paciente".

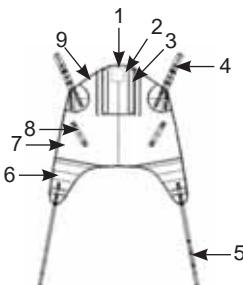
Procedimentos de segurança

- Em qualquer altura, se o paciente ficar agitado, pare a transferência/transporte e desça o paciente de forma segura.
- Os pacientes com espasmos podem ser elevados, mas deverá haver grande cuidado no suporte das pernas do paciente.

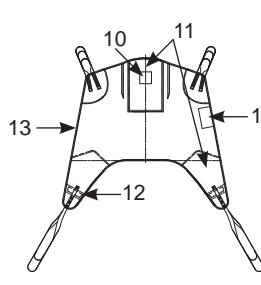
Incidente grave

Caso ocorra um incidente grave relacionado com o presente dispositivo médico, que afete o utilizador ou o paciente, o utilizador ou o paciente deverão notificar o incidente grave ao fabricante ou distribuidor do dispositivo médico. Na União Europeia, o utilizador deverá igualmente notificar o incidente grave à autoridade competente do Estado-Membro em que está localizado.

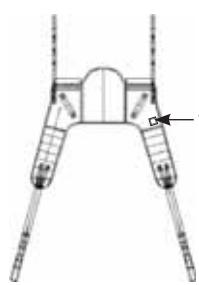
Identificação dos componentes



1. Etiqueta da funda (localizada no exterior da funda)
2. Bolso do reforço
3. Reforço
4. Faixa para os ombros com alças
5. Faixas para as pernas com alças
6. Aba das pernas
7. Secção para o corpo
8. Pega



9. Secção para a cabeça
10. Etiqueta "NÃO lavar/uso/elevar" Flites (localizada no exterior da funda)
11. Almofadado
12. Reforço de perna
13. Ligação



Exemplo de fundas. Não são representados todos os modelos.

Preparação

Antes da primeira utilização

(6 passos)

1. Verificar todas as partes da funda, ver secção “Identificação dos componentes” na página 64. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda!
2. Leia atentamente as presentes Instruções de utilização.
3. Certifique-se de que a funda está limpa.
4. Escolha um local adequado para guardar as Instruções de utilização, onde estejam sempre facilmente acessíveis.
5. Certifique-se de que existe um plano de salvamento pronto a usar em caso de emergência com um paciente.
6. Se tiver dúvidas, contacte o seu representante local da Arjo para obter assistência.

NOTA

A Arjo recomenda que se escreva o nome do paciente na etiqueta de conservação da funda para evitar contaminação cruzada entre pacientes.

Antes de Cada Utilização (7 passos)

1. A avaliação do paciente deve sempre determinar os métodos utilizados nos cuidados diários, consulte “Utilização Prevista” na página 63.

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que escolhe o tamanho correto da funda de acordo com as Instruções de utilização.

2. Verifique as combinações de produtos permitidas em relação à funda, barra de suporte e elevador, ver “Combinações permitidas” na página 66.

AVISO

Para evitar danos, certifique-se sempre de que inspeciona o equipamento antes de o utilizar.

3. Verificar todas as partes da funda, ver “Identificação dos componentes” na página 64. Se algum componente estiver em falta ou danificado - NÃO utilize a funda! Verificar a existência de:
 - desgastes
 - costuras soltas
 - rasgões
 - buracos no tecido
 - tecido sujo
 - alças danificadas
 - etiqueta ilegível ou danificada

AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfecção contidas nestas Instruções de utilização.

4. Certifique-se de que a funda está limpa. Se a funda não estiver limpa ver “Limpeza e desinfecção” na página 72.
5. Verifique sempre o símbolo de lavagem na etiqueta da Flites. Se a Flites tiver sido lavada, deite a Flites fora. Consulte “Flites – NÃO lavar” na página 72.
6.  Se aparecer este símbolo, NÃO utilize as Flites. A etiqueta das Flites indica que estas foram lavadas.
7. Antes de utilizar a funda, leia as Instruções de utilização do elevador sobre transferência, transporte e banho.

PT

Antes de cada utilização

Se o paciente deixou o hospital, eliminate a Flites específica desse paciente.

Selecionar tamanho da funda

Utilização da fita métrica da Arjo

(4 passos) (Acessório)

A fita métrica da Arjo é um acessório de medição que se destina apenas a ser uma orientação e é uma aproximação. A largura e as proporções do corpo do paciente devem também ser consideradas na escolha do tamanho correto da funda Arjo.

1. Se possível, o paciente deve estar na posição sentada.
2. Coloque o ponto assinalado com A na fita métrica sobre o cóccix do paciente/contra o assento (posição A). (Consulte Fig. 1) e (Consulte Fig. 2)

3. Meça desde o cóccix/assento (posição A) até ao topo da cabeça (posição B) (Consulte Fig. 1).

4. A área colorida na fita métrica que está alinhada com o topo da cabeça do paciente indica o tamanho da funda necessário. Se o tamanho da funda se encontrar entre dois tamanhos, recomenda-se a escolha do tamanho menor. (Consulte Fig. 2)

Determinar o Tamanho

sem uma Fita Métrica (2 passos)

1. Coloque a funda por cima das costas do paciente.
2. Certifique-se de que a funda cobre o paciente desde o topo da cabeça (posição B) até ao cóccix (posição A). (Consulte Fig. 1)

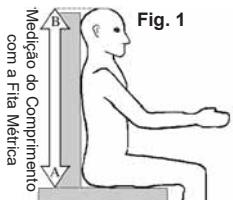


Fig. 1

Medição do Comprimento
com a Fita Métrica

Fig. 2

XXS	XS	S	M	L	LL	XL	XXL
43 16.9	52 20.5	61 24	72.7 28.7	84.7 33.7	94.7 37.6	99.6 39.5	104.7 41.5

114.7 cm
45.2 in

Seleção da Funda

Ao selecionar a funda, deverá ter em consideração as deficiências físicas, a distribuição do peso e a constituição física geral do paciente.

Transferência/Banho

Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho
MLA4060	272 kg (600 lb)	Malha com suporte de cabeça	S, M, L, XL

Transferência/Transporte

Número do artigo	Carga de Trabalho Segura	Descrição do produto	Tamanho
MLA2000	272 kg (600 lb)	Com suporte de cabeça	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	Com suporte de cabeça	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	All Day com Suporte de Cabeça	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Standard lumbar almofadada (ajuste rápido)	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Flites com suporte de cabeça (descartável e específica do paciente)	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	Flites com alças padrão (descartáveis e específicas para um único paciente)	S, M, L, XL

Números de artigos com "sufixo A" (por exemplo, MLA2000A) indicam que o país de origem está em conformidade com o BAA (Buy American Act).

Combinações permitidas

AVISO

Para evitar lesões, deve sempre seguir as combinações permitidas enumeradas nestas *Instruções de Utilização*. Não são permitidas outras combinações.

Carga de Trabalho Segura (SWL)

Respeite sempre a SWL menor do conjunto do sistema. Por exemplo, o elevador/barra de suporte Minstrel possui uma SWL de 190 kg (418 lb) e o MLA2000 possui uma SWL de 272 kg (600 lb). Isso significa que o elevador/barra de suporte Minstrel têm a SWL mais baixa. O paciente não pode pesar mais que a SWL mais baixa.

	Elevador	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Barra de suporte	4 pontos	2 pontos	2 pontos Pequena	2 pontos Média	4 pontos Grande
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL *	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Elevador	MAXI MOVE				Maxi Sky 440
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg
	Barra de suporte	2 pontos Pequena	2 pontos Média	Walking jacket com alças de 2 pontos	4 pontos	Fixo
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL

	Elevador	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lb)			
	Barra de suporte	2 pontos Média	2 pontos pequena	2 pontos média	4 pontos
Funda	SWL	Tamanho	Tamanho	Tamanho	Tamanho
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

* Não apropriado para elevar a partir do solo.

PT

Prender e desprender as alças

Barra de suporte de 2 pontos:

Primeiro, prenda as alças dos ombros e, em seguida, fixe as alças das pernas.

Barra de suporte de 4 pontos: Primeiro prenda as alças dos ombros nos ganchos da frente. Em seguida, prenda as alças das pernas aos ganchos de trás

AVISO

Não cruze as faixas dos ombros.

Prender as alças (5 passos)

AVISO

Utilize o mesmo comprimento da alça (cor das alças) para as faixas dos ombros e o mesmo comprimento (cor das alças) para as faixas das pernas.

1. Coloque a alça sobre o trinco de mola (A). (**Consulte Fig. 3**)
2. Puxe a alça para baixo para obrigar o trinco a abrir.
3. Certifique-se de que o trinco de mola fecha na totalidade com a alça no seu interior. (**Consulte Fig. 3**)
4. Certifique-se de que o trinco se movimenta livremente.
5. Certifique-se de que as alças e as faixas não estão torcidas.

PT

NOTA

Os comprimentos das alças nas faixas são utilizados para ajustar a posição e o conforto do paciente.

- Alças mais perto dos ombros; posição mais para a frente
- Alças mais afastadas dos ombros; posição mais reclinada
- Alças mais próximas das pernas; pernas/nádegas elevadas
- Alças mais afastadas das pernas; pernas/nádegas mais baixas

Desprender as alças (2 passos)

Certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover a alça.

Método 1

1. Pressione o trinco de mola de modo a abri-lo.
2. Remova a alça.

Método 2

1. Puxe um dos lados da alça por cima do gancho e do trinco de mola. (**Consulte Fig. 4**)
2. Puxe a alça para baixo. (**Consulte Fig. 5**)

Colocar a funda

Na cama (22 passos)

1. Aproxime o elevador.
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.
3. O paciente tem de estar deitado de barriga para cima.
4. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
5. Dobre a funda longitudinalmente, ao longo da linha central, com a parte exterior voltada para fora. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.

6. Faça rolar o paciente. (Use a técnica local.) Caso não seja possível aplicar o deslizamento do tronco, utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*
7. Coloque a funda dobrada por cima do lado do paciente. Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal do paciente, começando a partir do cóccix. Coloque as abas das pernas na direção das pernas. (**Consulte Fig. 6**)
8. Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente.
9. Faça rolar o paciente para o outro lado.
10. Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo do paciente.
11. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.

Continue com os passos na página seguinte.

AVISO

Para evitar lesões ao rolar o paciente, assegure a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as barras laterais do lado oposto da cama.

Fig. 3

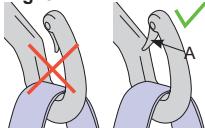


Fig. 4

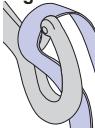


Fig. 5

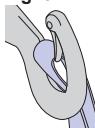


Fig. 6



- Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente.
- Certifique-se de que: **(Consulte Fig. 7)**
 - a funda está centrada e lisa sem dobras,
 - o apoio da cabeça da funda cobre a zona do pescoço/cabeça e
 - as peças da funda não estão torcidas por baixo do paciente.
- Cruze as faixas das pernas. Puxe uma faixa através da outra. **(Consulte Fig. 8)**
- Coloque o elevador próximo do paciente a acione os travões.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

- Prenda a funda. **(Consulte Fig. 3)**
- Certifique-se de que os braços do paciente estão:
 - Funda com suporte de cabeça:** colocado no interior da funda.
 - Funda de costas baixas:** colocado no exterior da funda.
- Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. **(Consulte Fig. 9)**

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

- Certifique-se de que:
 - Todas as alças estão presas de modo seguro
 - Todas as faixas estão direitas (não torcidas)
 - O paciente está confortavelmente posicionado na funda.
- Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.
- Desative os travões do elevador.
- Transfira, transporte e dê banho ao paciente de acordo com as *Instruções de utilização* do elevador.

Na cadeira/cadeira de rodas (20 passos)

- Aproxime o elevador.
- Acione os travões da cadeira de rodas.
- Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
- Coloque-se frente ao paciente e incline-o para a frente.
- Coloque a funda sobre as costas e cabeça do paciente com a parte de dentro da funda voltada para o paciente. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
- Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal e o cóccix do paciente.
- Coloque a extremidade da funda na zona do cóccix ou contra a cadeira. Use um lençol/tubo deslizante da Arjo, se necessário.
- Incline o paciente para trás.
- Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente. **(Consulte Fig. 10)**
- Cruze as faixas das pernas. Puxe uma faixa através da outra. **(Consulte Fig. 8)**
- Certifique-se de que verifica que: **(Consulte Fig. 10)**
 - a funda está centrada e lisa sem dobras,
 - o apoio da cabeça da funda cobre a zona do pescoço/cabeça e
 - as peças da funda não estão torcidas por baixo do paciente.
- Coloque o elevador em frente ao paciente.
- Acione os travões do elevador.

PT

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

- Prenda a funda. **(Consulte Fig. 3)**
- Certifique-se de que os braços do paciente estão:
 - Funda com suporte de cabeça:** colocado no interior da funda.
 - Funda de costas baixas:** colocado no exterior da funda.

AVISO

Certifique-se de as faixas não estão sujeitas a ficar presas nas rodas da cadeira de rodas ou do elevador.

Continue com os passos na página seguinte.

Fig. 7



Fig. 8

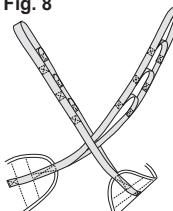


Fig. 9

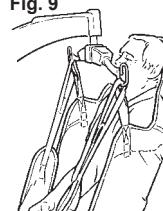
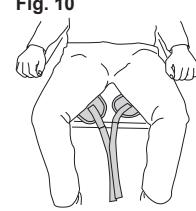


Fig. 10



16. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda. (**Consulte Fig. 11**)

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

17. Certifique-se de que:
 - Todas as alças estão presas de modo seguro
 - Todas as faixas estão direitas (não torcidas)
 - O paciente está confortavelmente posicionado na funda.
18. Se for necessário um ajustamento, desça o paciente e certifique-se de que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.
19. Desative os travões do elevador.
20. Transfira/transporte/dê banho ao paciente de acordo com as *Instruções de utilização* do elevador.

No chão (35 passos)

1. Faça uma avaliação clínica do paciente. Não utilize a funda se o paciente apresentar lesões na cabeça, pescoço, espinha dorsal ou ancas. Nesse caso, use uma maca rígida. Consulte as *Instruções de utilização da maca rígida*.
2. Coloque uma almofada por baixo da cabeça do paciente. (**Consulte Fig. 12**)
3. Certifique-se de que o paciente se encontra numa área acessível para o elevador. Se necessário, move o paciente utilizando um lençol/tubo deslizante da Arjo. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.
4. Verifique que os reforços estão completamente dentro dos bolsos dos reforços, caso existam.
5. **Se o paciente consegue sentar-se, continue para o passo seguinte. Se o paciente não se consegue sentar, prossiga para o passo 9.**
6. **O paciente consegue sentar-se:** Coloque-se por trás do paciente e ajude-o a sentar-se.
7. Coloque a funda sobre as costas e cabeça do paciente com a parte de dentro da funda voltada para o paciente. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
8. Certifique-se que a linha central está alinhada com a espinha dorsal do paciente, começando no cóccix ou contra o assento. **Prossiga para o passo 18.**
9. **O paciente não consegue sentar-se:** Dobre a funda longitudinalmente, ao longo da linha central, com a parte exterior voltada para fora. A etiqueta da funda encontra-se na parte exterior.
10. Faça rolar o paciente. (Utilize a técnica local) Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um tubo/lençol deslizante da Arjo para colocar a funda. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.
11. Coloque a funda dobrada por cima do lado dopaciente. Certifique-se de que a linha central está alinhada com a espinha dorsal do paciente, começando a partir do cóccix.
12. Coloque as abas das pernas na direção das pernas. (**Consulte Fig. 13**)
13. Dobre a parte de cima da funda e coloque-a sob o corpo do paciente.
14. Faça rolar o paciente para o outro lado.
15. Puxe a parte restante da funda de debaixo do corpo do paciente.
16. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
17. Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente
18. Certifique-se de que: (**Consulte Fig. 14**)
 - a funda está centrada e lisa sem dobras,
 - o apoio da cabeça da funda cobre a zona da cabeça/pescoço,
 - as peças da funda não estão torcidas por baixo do paciente.
19. Posicione o elevador de lado com os pés do elevador amplamente afastados. Um prestador de cuidados tem de se colocar próximo da cabeça e cabelo do paciente. O outro prestador de cuidados tem de levantar as pernas do paciente.
20. Coloque um pé do elevador junto à cabeça do paciente e o outro pé do elevador por baixo das pernas do paciente. Certifique-se de que a barra de suporte está posicionada sobre os ombros do paciente. (**Consulte Fig. 15**)
21. Desça a barra de suporte.
22. Coloque as abas das pernas por baixo das pernas do paciente. Certifique-se de que as abas das pernas não estão torcidas.
23. Prenda as alças dos ombros. (**Consulte Fig. 3**)
24. Cruze as faixas das pernas. Puxe uma faixa através da outra. (**Consulte Fig. 8**)
25. Certifique-se de que os braços do paciente estão:
 - **Funda com suporte de cabeça:** colocado no interior da funda.
 - **Funda de costas baixas:** colocado no exterior da funda.

Continue com os passos na página seguinte.

Fig. 11

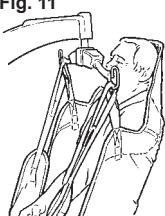


Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14



AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

26. Mova o elevador/barra de suporte para mais próximo das pernas do paciente.
27. Prenda as alças das pernas.
28. Acione os travões do elevador.
29. Eleve ligeiramente o paciente para criar tensão na funda

AVISO

Para evitar que o paciente caia, certifique-se de que as fixações da funda estão presas de forma segura antes e durante o processo de elevação.

30. Certifique-se de que:
 - Todas as alças estão presas de modo seguro
 - Todas as faixas estão direitas (não torcidas)
 - O paciente está confortavelmente posicionado na funda.

Remover a funda

PT

Na cama (13 passos)

1. Posicione o paciente por cima da cama. (**Consulte Fig. 16**)
2. Acione os travões da cama e ajuste a altura da cama para uma posição ergonómica, caso seja possível.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

3. Desça o paciente sobre a cama.
4. Certifique-se que o peso do paciente é suportado pela superfície recetora antes de remover as alças.
5. Desprenda a funda.
6. Afaste o elevador do paciente.
7. Puxe as abas das pernas de debaixo das pernas do paciente. (**Consulte Fig. 14**)

8. Se utilizar uma funda All Day e a deixar por baixo do paciente, certifique-se de que coloca as faixas da funda ao longo do lado do corpo do paciente. Isto evita que as faixas fiquem presas noutras objetos.

AVISO

Para evitar lesões ao rolar o paciente, assegure a presença de outro prestador de cuidados e/ou utilize as barras laterais do lado oposto da cama.

9. Faça rolar o paciente. (Utilize a técnica local) Se o deslizamento do tronco não for possível, utilize um tubo/lencol deslizante da Arjo para remover a funda. Consulte as respetivas *Instruções de utilização do lençol/tubo deslizante*.
10. Coloque a funda sob o corpo do paciente.
11. Role o paciente para o outro lado e remova a funda. (**Consulte Fig. 17**)
12. Volte a colocar o paciente de barriga para cima.
13. Certifique-se de que o paciente se encontra numa posição confortável e segura na cama.

Fig. 15

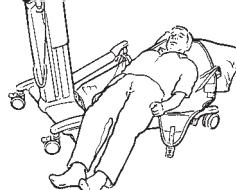


Fig. 16

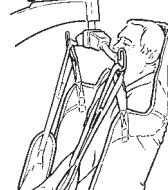


Fig. 17



Em cadeira/cadeira de rodas (11 passos)

1. Acione os travões da cadeira de rodas.
2. Posicione o paciente por cima da cadeira/cadeira de rodas.
3. Baixe o paciente para a cadeira/cadeira de rodas.
4. Certifique-se de que a zona lombar do paciente está completamente posicionada contra a cadeira/cadeira de rodas para evitar que o paciente escorregue.

AVISO

Para evitar ferimentos no paciente, preste muita atenção quando baixar ou ajustar a barra de suporte.

5. Desprenda a funda. Certifique-se que o peso do paciente é suportado pela superfície receptora antes de remover as alças.
6. Afaste o elevador do paciente
7. Puxe as abas das pernas de debaixo das pernas do paciente e coloque-as para trás ao longo do lado do paciente. (Consulte Fig. 18).

8. Se utilizar uma funda All Day e a deixar por baixo do paciente, certifique-se de que coloca as faixas da funda ao longo do lado do corpo do paciente. Isto evita que as faixas fiquem presas nas rodas da cadeira de rodas.
9. Coloque-se frente ao paciente e incline-o para a frente.
10. Puxe a funda e incline o paciente para trás para uma posição confortável e segura.
11. Incline o paciente para trás para uma posição confortável e segura.

Fig. 18



Limpeza e desinfecção

AVISO

Para evitar contaminação cruzada, respeite sempre as instruções de desinfecção contidas nas presentes *Instruções de utilização*.

AVISO

Para evitar danos ao material e lesões, limpe e desinfete de acordo com as presentes *Instruções de utilização*.

- Não são permitidos outros produtos químicos.
- Nunca limpe com cloro.
- O cloro irá provocar a deterioração da superfície do material.

AVISO

Para evitar lesões, remova sempre a funda antes de desinfetar o elevador.

AVISO

Para evitar lesões, nunca lave uma Flites. As Flites destinam-se a serem "utilizadas por um único paciente".

Todas as *Fundas de alças passivas*, exceto as Flites, devem ser limpas quando estão sujas, manchadas e antes da utilização por outro paciente.

Instruções de limpeza (7 passos)

(EXCETO as Flites)

1. Solte a funda do elevador.
2. Remova os reforços do bolso dos reforços, caso os haja.

3. Feche todas as fivelas e as fixação de gancho e argola nas fundas e nos cintos antes de lavar.
4. Verifique os símbolos na etiqueta do produto para obter recomendações relativas à limpeza.
5. Lave a funda na máquina a 70 °C (158 °F). Para obter um nível suficiente de desinfecção, lave de acordo com a legislação local de higiene. Se for permitido de acordo com as instruções da etiqueta do produto, seque na máquina a temperaturas baixas, máximo 60 °C (140 °F).
6. **NÃO**
 - lavar com superfícies ásperas ou objetos afiados
 - usar limpeza a vapor
 - usar qualquer pressão mecânica, compressão ou enrolamento
 - utilizar lixívia
 - utilizar esterilização com gás
 - usar autoclave
 - limpar a seco
 - passar a ferro
7. Volte a colocar os reforços nos bolsos dos reforços, caso os haja, antes da utilização.

Flites – NÃO lavar

As Flites destinam-se apenas a ser utilizadas por um único paciente. NÃO limpar, lavar, desinfetar, limpar com pano ou esterilizar as Flites. Se as Flites forem submetidas a qualquer um desses tratamentos, devem ser eliminadas. A Flites está marcada com o símbolo "NÃO lavar". (Consulte Fig. 19)

Se a Flites for lavada, o símbolo "NÃO utilizar/elevar" aparecerá. (Consulte Fig. 20)

Fig. 19



Fig. 20



Químicos de limpeza

Utilize um detergente normal sem branqueador ótico para todas as fundas (EXCETO as Flites). Não são permitidos nenhuns outros químicos, p. ex., cloro, amaciador, desinfetantes à base de iodo, bromo e ozono.

Desinfecção

A única desinfecção permitida é a desinfecção por lavagem. Isto não se aplica à Flites. NÃO lavar, limpar ou desinfetar a Flites.

Cuidados e manutenção preventiva

AVISO

Para evitar lesões no paciente e no prestador de cuidados, nunca modifique o equipamento nem use peças incompatíveis.

Antes e depois de cada utilização

Inspecionar visualmente todas as partes expostas

O prestador de cuidados deve inspecionar a funda antes e depois de cada utilização. A funda deve ser verificada na sua totalidade relativamente a todas as anomalias especificadas na lista abaixo. Se alguma dessas anomalias for visível, substitua a funda imediatamente.

- Desgastes
- Costuras soltas
- Rasgões
- Buracos
- Descoloração e manchas de branqueamento
- Funda suja ou manchada
- Etiqueta ilegível ou danificada
- Para todas as fundas (exceto as Flites): Se a funda estiver suja ou manchada - lave a funda de acordo com "Limpeza e desinfecção" na página 72. Se a sujidade ou as manchas permanecerem visíveis, substitua a funda imediatamente.
- Para a Flites: Certifique-se de que a etiqueta "NÃO lavar" no apoio de cabeça está intacta. Se estiver danificada ou ausente e o símbolo vermelho "NÃO usar/elevar" aparecer, substitua a funda imediatamente. Consulte "Etiqueta da funda" na página 76.

Quando suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente

Limpeza/Desinfecção, Todas as fundas exceto a Flites

O prestador de cuidados deve garantir que a funda é limpa de acordo com "Limpeza e desinfecção" na página 72, quando esta estiver suja, manchada ou antes da utilização por outro paciente.

Flites

Não é permitido lavar ou desinfetar. Não lavar, esterilizar ou sujar a Flites. Se a Flites tiver sido submetida a qualquer tratamento, deve ser eliminada.

Armazenamento

Quando não estão a ser utilizadas, as fundas devem ser guardadas longe da exposição direta à luz solar num local onde não estejam sujeitas a tensão, stress ou pressão desnecessária ou a calor ou humidade excessiva. As fundas devem ser mantidas afastadas de arestas cortantes, agentes corrosivos ou outras coisas que possam danificar as fundas.

Assistência e Manutenção

Recomenda-se que o estado da funda seja inspecionado por técnicos qualificados duas vezes por ano (cada 6 meses), de acordo com a ISO 10535.

PT

Resolução de problemas

PT

Problema	Ação
O paciente não está posicionado corretamente na funda (por exemplo, uma faixa é mais curta do que a outra).	<ul style="list-style-type: none"> Assegure-se de que ambas as alças dos ombros estão presas à barra de suporte com o mesmo comprimento de alça. Assegure-se de que ambas as alças das pernas estão presas à barra de suporte com o mesmo comprimento de alça. Certifique-se de que as faixas não estão torcidas. Certifique-se de que o paciente está sentado no interior da funda. O exterior tem uma etiqueta para referência. Certifique-se de que o paciente está centrado na funda.
O paciente sente desconforto na zona das pernas quando está sentado na funda. É difícil colocar a funda (p. ex. durante o deslizamento do tronco).	<p>Certifique-se de que não há dobras nas abas das pernas da funda.</p> <p>Utilize um lençol/tubo deslizante da Arjo de acordo com as instruções nas respetivas <i>Instruções de utilização</i>.</p>
Surgem problemas na colocação das alças dos ombros.	<ul style="list-style-type: none"> Coloque o paciente numa posição mais sentada na cama ou no chão. Coloque uma almofada por trás do pescoço/costas do paciente, no exterior da funda. Levante o apoio para as costas da cama, caso esteja disponível. Ajuste a barra de suporte para uma posição mais reclinada. Preste atenção à cabeça do paciente. Dobre as pernas do paciente ou coloque uma almofada por baixo dos joelhos do paciente. Se a funda for colocada no chão, coloque as pernas do paciente no joelho do prestador de cuidados.
Surgem problemas na colocação das alças das pernas.	Use a funda apenas em conformidade com as combinações de produtos descritas na secção “ <i>Combinações permitidas</i> ” na página 66.
É difícil usar a funda juntamente com o elevador e a barra de suporte.	Ajuste os comprimentos das alças. Por exemplo, alças mais próximas dos ombros resultam numa posição mais inclinada para a frente.
A posição do paciente na funda deve ser mais reclinada ou sentada.	Coloque uma almofada por trás do pescoço do paciente, no interior da funda.
O paciente quer um apoio adicional para o pescoço. A Flites está suja, manchada ou molhada.	Elimine a Flites e substitua-a por uma nova.
A etiqueta Não lavar está danificada ou em falta e a etiqueta vermelha por baixo "Não usar/elevar" aparece na Flites	Elimine a Flites e substitua-a por uma nova.

Especificações técnicas

Geral	
Carga de trabalho segura (SWL) = Carga total máxima	Consulte “Combinações permitidas” na página 66-67.
Vida de serviço – Período recomendado de utilização	Funda All Day: 1,5 anos*. Flites: 2 semanas, com base em 4 transferências/dia*. Todas as outras fundas: 2 anos*. * Consulte “Vida útil prevista” na página 63.
Prazo de validade - Período máximo de armazenamento de um produto novo não aberto	5 anos.
Modelo e Tipo	Consulte “Seleção da Funda” na página 66.

Operação, transporte e ambiente de armazenamento	
Temperatura	0 °C a +40 °C (+32 °F a +104 °F) Funcionamento e Armazenamento. -25 °C a +60 °C (-13 °F a +140 °F) Transporte.
Humidade	15–70% a +20°C (68°F) Funcionamento e Armazenamento. 10–95% a +20°C (68°F) Transporte.

Eliminação em fim de vida	
Embalagem	O saco é feito de plástico mole, reciclável de acordo com as legislações locais.
Funda	As fundas, incluindo reforços/estabilizadores, material de acolchoamento e quaisquer outros têxteis, polímeros ou materiais de plástico, etc., deverão ser triados como resíduos combustíveis.

Peças e acessórios	
Reforços	GX21270, TBS102 e TBS103
Fita métrica	MTA1000

Peso	Kg (lb)				
Número do artigo	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

PT

Etiqueta da funda

PT

Símbolos de lavagem		Símbolo da alça
 Lavar à máquina 70 °C (158 °F)  Não é permitida a utilização de lixívia  Não é permitido usar a máquina de secar  Secagem na máquina  Não se aplica às Flites  Não é permitido engomar.  NÃO lavar a Flites  Aplica-se apenas às Flites.  Não é permitido lavar a seco		 Use uma barra de suporte com alça.
Número do artigo		Conteúdo em fibras
REF XXXXXX-X		O número do artigo com -X refere-se ao tamanho da funda.
REF XXXXXXXX		Se o número do artigo é especificado sem apresentar no final a letra que se refere ao tamanho, então a funda é de tamanho único.
Certificados/Marcações		Diversos Símbolos
 Marca CE que indica a conformidade com a legislação harmonizada da Comunidade Europeia  Indica que o produto é um Dispositivo médico de acordo com o regulamento relativo a dispositivos médicos da UE 2017/745		 Carga de Trabalho Segura (SWL)  Símbolo nome do paciente  Símbolo de registo  Leia as <i>Instruções de utilização</i> antes de usar o produto  Número do artigo  Data e ano de fabrico  Nome e endereço do fabricante
Símbolos na Flites		
 Apenas nas Flites. (Descartável e específica para um único paciente)  Símbolo "NÃO lavar". Localizado na parte exterior da funda.  Símbolo "NÃO usar/elevar". A Flites foi lavada. Localizado na parte exterior da funda.		

٨٣.	توصيل الحالات وفصلها	٧٧	تمهيد دعم العملاء.....
٨٣.	توصيل الحالات (٥ خطوات)	٧٧	التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال
٨٣.	فصل الحالات (خطوتان)	٧٧	الاستخدام المقصود
٨٣.	استخدام الرافة	٧٨	تفريح المرضى/التزلج
٨٣.	على السرير ٢٢ خطوة)	٧٨	العمر الافتراضي المنتج
٨٤.	على كرسي/كرسي متجرك (٢٠ خطوة)	٧٨	إرشادات السلامة
٨٥.	على الأرض (٣٥ خطوة)	٧٩	ممارسات السلامة
٨٦.	ازالة الرافة	٧٩	الحادث الخطير
٨٦.	على السرير (١٣ خطوة)	٧٩	وصف الأجزاء
٨٧.	على كرسي/كرسي متجرك (١١ خطوة)	٨٠	التحضيرات
٨٧.	التنظيف والتطهير	٨٠	قبل الاستخدام الأول (٤ خطوات)
٨٧.	إرشادات التنظيف (٧ خطوات)	٨٠	قبل كل استخدام (٢ خطوات)
٨٧.	مقارش الحمل - منوع الغسل	٨٠	بعد كل استخدام
٨٨.	الكميات المختلفة	٨٠	اختيار المقاس الرافة
٨٨.	التطهير	٨٠	استخدام شريط قياس المقدم من شركة Arjo
٨٨.	الغذاء والصيانت الوقائية	٨٠	(٤ خطوات) (ملحق)
٨٨.	قبل كل استخدام وعده	٨٠	القياس دون شريط قياس (خطوتان)
٨٨.	عند الاتساع، أو التلطخ، أو الاستعمال فيما بين المرضي	٨١	اختبار الرافة
٨٨.	الخزين	٨١	الحمل/الاستخدام
٨٨.	الخدمة والصيانة	٨١	النقل/الإبعاد
٨٩.	استكشاف المشكلات وحلها	٨١	عمليات الدفع المسموح بها
٩٠.	المواصفات الفنية	٨١	حمل العمل الآمن (SWL)
٩١.	المصقات الموجودة على الرافة		

تحذير

تجنب حدوث أي إصابات، احرص دائمًا على قراءة إرشادات الاستعمال هذه والوثائق المرفقة قبل استخدام المنتج.
بجب قراءة إرشادات الاستعمال.



AR

سياسة التصميم وحقوق النشر

إن ®™ علامة تجارية تخص مجموعة شركات Arjo. © ٢٠١٩ Arjo.
ولأن سياستنا تعنى بالتحسين المستمر، فإننا نحتفظ بالحق في تعديل التصميم دون إشعار مسبق.
ولا يجوز نسخ محتوى هذا المنشور كلياً أو جزئياً دون موافقة شركة Arjo.

تمهيد

شكرا لك على شرائك لمعدات Arjo. يرجى قراءة إرشادات الاستعمال هذه كاملاً!
ولن تتحمل شركة Arjo أي مسؤولية تجاه ما قد يقع من حوادث، أو إصابات، أو ضعف في الأداء نتيجة لأي تعديل غير مصرح به على منتجاتها.

دعم العملاء

إذا لزمك مزيد من المعلومات، فيرجى الاتصال بمنفذ شركة Arjo المحلي لديك. وتوجد معلومات الاتصال في نهاية إرشادات الاستعمال هذه.

التعريفات الواردة في إرشادات الاستعمال**تحذير**

تعني: تحذير من أجل الحفاظ على السلامة. قد يؤدي عدم استيعاب هذا التحذير وعدم الالتزام به إلى وقوع إصابات لك أو لآخرين.

تنبيه

تعني: قد يتسبب عدم اتباع هذه الإرشادات في تلف النظام أو الجهاز بأكمله أو أجزاء منه.

ملاحظة

تعني: معلومة مهمة للاستخدام الصحيح لهذا النظام أو الجهاز.

الاستخدام المقصود

- أو، بالنسبة للمريض/النزيلا:
- العاجز عن الحركة الذي قد يكون تقريرياً طريبي الفراش تماماً
 - الذي يبعي من نصلب المفاصل أو اقفالها
 - المعتمد اعتماداً كلباً على مقدم الرعاية
 - متطلب بدنياً مقدم رعاية
 - الذي لا يعتمد على التغذية والتشبيب كهدف أساسي له

حمل التشغيل الأمثل للرافعات ذات الأربطة للعاجزين عن الحركة:

- MLAAS2000: ١٩٠ كجم (٤١٨ رطل);
- MFA2000, MLA4060, MLA3000, MLA2000, MFA2100: ٢٢٢ كجم (٦٠٠ رطل).

النوع والمقاييس المناسبان من المعاليف ينبغي استخدامهما وفق التقييم الملازم لمقاييس كل مريض/نزيلاً، وحالته، ونوع وضع الرفع.

إذا لم تتطابق هذه المعاليف على المريض/المستخدم، فيجب استخدام منتج/ جهاز بديل.

العمر الافتراضي للمنتج

ينتقل العمر الافتراضي لخدمة الرافعة ذات الأربطة للعاجزين عن الحركة في أقصى فترة لمدة صلاحيتها، ويعتمد طول هذه الفترة على الظروف الفعلية للستخدام، لذا، يتغير علىك، قبل الاستخدام، التأكيد دائمًا من أن الرافعة لا تظهر عليها علامات تهوة، أو تمزق، أو غيرها من أشكال التلف (مثل الشقق، أو الثني، أو الكسر). في حالة ملاحظة أي تلف من تلك الشكلة، لا تستخدم الرافعة.

مارشال العمل معدة للاستخدام لمدة زمنية محددة فقط. وحسب طبيعة تصميمها، يجب التعامل مع مارشال العمل كمنتج معد للاستعمال مرة واحدة ومن قبيل مستخدم واحد.

وف فيما يتعلق بالرافعات ذات الأربطة للعاجزين عن الحركة، فإن حالة الرافعات تتأثر بعد مرات الغسل، ودرجة حرارة الغسل، واستخدام المنظفات، والمطهرات، وتكرار الاستخدام، وزن المريض، وأو عوامل أخرى.

يمكن تحديد المدد التالية للعمر الافتراضي للرافعات:

العمر الافتراضي المنتج:

- مارشال العمل - أسبوعان، على أساس ٤ عمليات نقل في اليوم
- الرافعات المصنوعة من مواد All day - ١,٥ عام
- جميع الرافعات الأخرى - عمان

عمر التخزين:
• ٥ أعوام

الرافعات ذات الأربطة للعاجزين عن الحركة هي عبارة عن منتجات مصممة للمساعدة على نقل المريض/النزيلا ذوي القدرة المحدودة على الحركة، والذين تتطلب أجسامهم دعمًا كاملاً أو جزئياً أثناء عمليات النقل. يجب استخدام الرافعات ذات الأربطة للعاجزين عن الحركة فقط مع أجهزة الرفع المناسبة المخصصة للمريض/النزيلا والتي توفرها شركة Arjo.

الرافعة المصنوعة من مواد شبكيّة (MLA4060) وملائمة للاستخدام أثناء الاستحمام.

إن الرافعة المصنوعة من مادة All Day (MLAAS2000) مصممة إنها تناسب الجلوس عليها لفترات زمنية طويلة.

إن الرافعات المصنوعة من مادة غير منسوجة (MFA2000)، تسمى "مارشال العمل"، وهي عبارة عن رافعات مخصصة للمريض، وغير قابلة للغسل، وعدهة للاستخدام لفترة محدودة فقط. ومارشال العمل غير معدة أيضًا للاستخدام أثناء الاستحمام /أو الغسل المريض.

صُممت الرافعات ذات الأربطة للعاجزين عن الحركة خصيصاً لأجهزة الرفع المعالقة بالسقف، وأجهزة الرفع الأرضية، والملحقات التي تصنّعها شركة Arjo.

يقتصر استخدام الرافعات ذات الأربطة للعاجزين عن الحركة على مقدمي الرعاية الصحية المدربين تدريباً ملائماً من يتبعون بمعرفة كافية ببنية الرعاية الصحية، ووقفاً للتعليمات المحددة في إرشادات الاستعمال.

إن الرافعات ذات الأربطة للعاجزين عن الحركة مخصصة للاستخدام في المستشفيات، ودور الرعاية، ومؤسسات الرعاية الصحية الأخرى.

يجب لا يتم استخدام الرافعات ذات الأربطة للعاجزين عن الحركة إلا لأغراض المحددة في إرشادات الاستعمال. ويُحظر أي استخدام آخر.

تقييم المرض/النزيلا

إننا نوصي المؤسسات الطبية بإجراء فحوصات متكررة للتقدير المنتظم. وينبغي لمقدمي الرعاية تقييم كل مريض/نزيلاً وفقاً للمعايير التالية قبل الاستخدام:

- المريض/النزيلا يجلس على كرسي متحرك
- غير قادر على دعم نفسه على الإطلاق
- غير قادر على الوقوف دون مساعدة وغير قادر على تحمل وزنه، ولو حتى جزئياً
- متعدد على مقدم رعاية فيأغلب الأوضاع
- متطلب بدنياً مقدم رعاية
- استحثاث القرارات الباقية مهم جداً

تحذير

لتغادي الإصابة، احفظ التجهيز بعيداً عن الشمس/الأشعة فوق البنفسجية. فالتعرض إلى الشمس/الأشعة فوق البنفسجية يمكنه إضعاف المادة.

تحذير

لتغادي الإصابة، تأكد من عدم ترك المريض دون إشراف في أي وقت.

تحذير

لتغادي الإصابة، قِيم المريض دائمًا قبل الاستخدام.

تحذير

لتغادي السقوط، تأكد من أن وزن المستخدم أقل من حمل العمل الآمن لجميع المنتجات أو الملحقات قيد الاستخدام.

تحذير

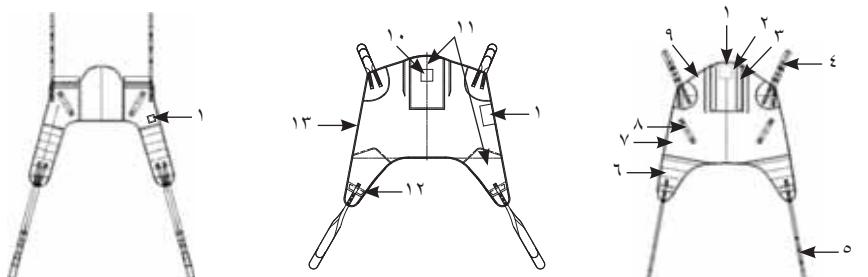
لتغادي الإصابة، لا تخزن التجهيز إلا لفترة زمنية قصيرة. وذلك لأنه إذا تم تخزين المنتج لفترة أطول من تلك المحددة في إرشادات الاستعمال، فقد يؤدي ذلك إلى حدوث تآكل أو تلف في المواد المصنوع منها المنتج.

تحذير

لتغادي الإصابة، لا تدع المريض يدخن عند استخدام الرافة. ذلك أن الرافة يمكن أن تشتعل فيها نار.

AR

وصف الأجزاء



- ٩. قسم الرأس
 - ١٠. إن مصق مغارش الحمل المكتوب عليه "ممنوع الغسل/الاستخدام" الرفع" (موجود على الجزء الخارجي من الرافة)
 - ١١. البطانة
 - ١٢. دعامة الساق
 - ١٣. آداة ثنيت
- مثال على رافعات. لم تمثل جميع الطرز.

١. ملصق الرافة (موجود على الجزء الخارجي من الرافة)
٢. فتحة مدغمة
٣. مدحمة
٤. حزام كتف باربطة
٥. حزام ساق برباط
٦. لسان حزام الساق
٧. قسم الجسم
٨. مقبض السحب

قبل الاستخدام الأول (٦ خطوات)

١. افحص جميع أجزاء الرافعه، انظر "وصف الأجزاء" في الصفحة ٧٩ . إذا كان أي جزء مفقوداً أو تالفاً - فلا تستخدم الرافعه. افحص بحثاً عن:
 - بلي
 - خاطة مفكوكة
 - تمزقات
 - قرب في القاش
 - قماش متسلخ
 - أربطة تالفة
 - ملصق غير مقرئ أو تالف
٢. افحص ظافة الرافعه.
٣. اختر مكاناً مختصناً حيث ينبغي حفظ إرشادات الاستعمال ويسهل الوصول إليها في جميع الأوقات.
٤. احرص على وجود خطة إنقاذ عند حدوث حالة طارئة للمريض.
٥. بالنسبة للأسللة، اتصل بممثل شركة Arjo المحلي لديك للحصول على دعم.

ملاحظة

توصي شركة Arjo بكتابية اسم المريض في ملصق الرعاية على الرافعه لتفادي انتقال العدوى بين المرضى.

قبل كل استخدام (٧ خطوات)

١. لا بد أن يحدد تقييم المريض دالماً الأساليب المستخدمة في الرعاية اليومية، انظر "الاستخدام المقصود" في الصفحة ٧٨ .

تحذير

لتفادى وقوع المريض، تأكيد من اختيار مقاس الرافعه الصحيح وفق إرشادات الاستعمال.

٢. افحص عمليات الدمج المسموح بها مع الرافعه، وقضيب المباعدة، والمعلاق، انظر "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٨١ .

تحذير

لتفادى الإصابة، تأكيد دائماً من تفحص التجهيز قبل الاستخدام.

اختيار مقاس الرافعه

استخدام شريط القياس المقدم من شركة Arjo

(٤ خطوات) (ملحق)

إن شريط القياس المقدم من شركة Arjo عبارة عن ملحق قياس لا يقصد استخدامه إلا بصفته دليلاً ولإعطاء قيمة تقريرية. وينبغي أيضاً الأخذ في الاعتبار عرض المريض ونسب مقاساته جسده عند اختيار المقاس الصحيح من الرافعه المقدمة من شركة Arjo .

١. وإذا أمكن، فينبعى للمريض أن يكون في وضع جلوس.

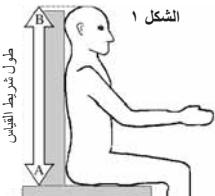
٢. ضع النقطة التي تحمل العلامة أ وال موجودة على شريط القياس على عصعص المريض/على المقعدة (الموضع أ). (راجع الشكل ١) و(راجع الشكل ٢)

AR

٣. قم بقياس المسافة من العصعص/المقدعة (الموضع أ) إلى أعلى الرأس (الموضع ب) (راجع الشكل ١).
٤. تشير المنطقة الملونة الموجودة على شريط القياس والمستوية مع الجزء العلوي من رأس المريض إلى مقاس الرافعه المطلوب. إذا كان مقاس الرافعه يقع بين مقاسين، فيوصى بتحديد المقاس الأصغر. (راجع الشكل ٢)

القياس دون شريط قياس (خطوتن)

١. ضع الرافعه على ظهر المريض.
٢. تأكيد من أن الرافعه تغطي المريض من أعلى الرأس (الموضع ب) وحتى العصعص (الموضع أ). (راجع الشكل ١)



الشكل ١

الشكل ٢

A COCCYX	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7 cm
HEAD B	16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2 in
XXS XS S M L LL XL XXL									

اختيار الرافعه

عند تحديد الرافعه، يجب النظر بعين الاعتبار إلى الإعاقات الجسدية للمريض، وتوزيع الوزن، والاحتياجات العامة للبنية الجسمانية.

الحمل/الاستحمام

رقم العنصر	حمل العمل الآمن	وصف المنتج	المقاس
MLA4060	٢٧٢ كجم (٦٠ رطل)	شبكة بدعامة رأس	XL ، L ، M ، S

النقل/الإبعاد

رقم العنصر	حمل العمل الآمن	وصف المنتج	المقاس
MLA2000	٢٧٢ كجم (٦٠ رطل)	بدعامة رأس	XL ، L ، M ، S
MLA2000A	٢٧٢ كجم (٦٠ رطل)	بدعامة رأس	XL ، L ، M
MLAAS2000	١٩٠ كجم (٤١ رطل)	All Day بدعامة رأس	XL ، L ، M ، S
MLA3000	٢٧٢ كجم (٦٠ رطل)	مسند سفلي قياسي مبطّن للظهر (تركيب سريع)	XL ، L ، M ، S
MFA2100	٢٧٢ كجم (٦٠ رطل)	مفاوضات حمل متزنة بدعامة للرأس (تشتخدم مرّة واحدة فقط وللمريض واحد)	XXL ، XL ، M ، L ، S
MFA2000	٢٧٢ كجم (٦٠ رطل)	مفاوضات الحمل ذات الأربطة الاعتيادية (تشتخدم مرّة واحدة وللمريض واحد)	XL ، L ، M ، S

أرقام القطع التي تنتهي "بـالاحقة A" (Mثلاً، **MLA2000A**) تخضع لقانون شراء النصائح الأمريكية (BAA) بما يتوافق مع بلد المنشأ.

AR

عمليات الدمج المسموح بها

تحذير

لتغادي الإصابة، اتبع دائمًا عمليات الدمج المسموح بها المدرجة في إرشادات الاستعمال. لا يُسمح بأي عمليات دمج أخرى.

حمل العمل الآمن (SWL)

ابتع دائمًا جمل عمل آمن للنظام إجمالاً. فعلى سبيل المثال، تتسم عارضة المباعدة/جهاز الرفع **Minstrel** بحمل تشغيل آمن يتبلغ قيمته ١٩٠ كجم (٤١ رطل) وتنقسم **MLA2000** بحمل تشغيل آمن يتبلغ قيمته ٢٧٢ كجم (٦٠ رطل). وهذا يعني أن لدى عارضة المباعدة/جهاز الرفع **Minstrel** أقل حمل تشغيل آمن. غير مسموح بأن يزيد وزن المريض عن أقل قيمة لحمل العمل الآمن.

Maxi Twin			Maxi 500	Minstrel	الرافعة
١٨٢ كجم (٤٠١ رطل)			٢٢٧ كجم (٥٠٠ رطل)	١٩٠ كجم (٤١٨ رطل)	SWL
الكبير رباعي نقاط التوصيل	المتوسط ثانوي نقاط التوصيل	الصغير ثانوي نقاط التوصيل	طرفان	رباعي نقاط التوصيل	قضيب المباعدة
المقاس	ال المقاس	ال المقاس	ال المقاس	ال المقاس	SWL
XL, L, M	XL, L, M, S	M, S	XL, L, M, S	XL, L, M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)
XL, L, M	XL, L, M	M	XL, L, M	XL, L, M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)
XL, L, M	XL, L, M, S	M, S	XL, L, M, S	XL, L, M	١٩٠ كجم (٤١٨ رطل)
XL, L, M	XL, L, M, S	M, S	XL, L, M, S	XL, L, M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)
XL, L, M	XL, L, M, S	M, S	XL, L, M, S	XL, L, M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)
XL, L, M, S	XL, L, M, S	M, S	XL, L, M, S	XL, L, M, S	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)
XXL	XXL		XL, L, M, S	XL, L, M, S	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)
XL, L, M	XL, L, M, S	M, S	* XL, L, M	XL, L, M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)

Maxi Sky 440			Maxi Move			الرافعة
٢٠٠ كيلو جرام (٤٤٠ رطل)			٢٢٧ كجم (٥٠٠ رطل)			١٢٥ كجم (٢٧٥ رطل)
تركيب	رباعي نقاط التوصيل	سترة مشي ذات رباط طرفيين	المتوسط ثانوي نقاط التوصيل	الصغير ثانوي نقاط التوصيل	قضيب المباعدة	SWL
المقاس	ال المقاس	ال المقاس	ال المقاس	ال المقاس	ال المقاس	SWL
XL, L, M, S	XL, L, M	XL, L, M, S	XL, L, M, S	M, S	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MLA2000
XL, L, M	XL, L, M	XL, L, M	XL, L, M	M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MLA2000A
XL, L, M, S	XL, L, M	XL, L, M, S	XL, L, M, S	M, S	١٩٠ كجم (٤١٨ رطل)	MLAAS2000
XL, L, M, S	XL, L, M	XL, L, M, S	XL, L, M, S	M, S	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MLA4060
XL, L, M, S	XL, L, M	XL, L, M, S	XL, L, M, S	M, S	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MLA3000
XL, L, M, S	XL, L, M, S	XL, L, M, S	XL, L, M, S	M, S	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MFA2100
XXL	XXL		XL, L, M, S	XL, L, M, S	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MFA2000
XL, L, M	XL, L, M	XL, L, M, S	XL, L, M, S	M, S	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	MFA2000

Maxi Sky 2			Maxi Sky 600	الرافعة
٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)			٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)
رباعي نقاط التوصيل	المتوسط ثانوي نقاط التوصيل	الصغير ثانوي نقاط التوصيل	المتوسط ثانوي نقاط التوصيل	قضيب المباعدة
ال المقاس	ال المقاس	ال المقاس	ال المقاس	SWL
XL, L, M, S	L, M, S	M, S	XL, L, M, S	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)
XL, L, M	M, L	M	XL, L, M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)
XL, L, M, S	L, M, S	M, S	XL, L, M, S	١٩٠ كجم (٤١٨ رطل)
XL, L, M, S	L, M, S	M, S	XL, L, M, S	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)
XL, L, M, S	L, M, S	M, S	XL, L, M, S	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)
XXL, XL, L, M, S	XL, L, M, S	M, S	XL, L, M, S	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)
XL, L, M, S	XL, L, M, S	M, S	XL, L, M	٢٧٢ كجم (٦٠٠ رطل)

* غير مخصصة للرفع من الأرض.

توصيل الحلقات وفصلها

قضيب مباعدة ثانٍ نقاط التوصيل:

وصل أو لا حلقات الكتفين، ثم وصل حلقات الساقين.

قضيب مباعدة رباعي نقاط التوصيل: وصل أو لا حلقات الكتفين في الخطافات الأمامية. ثم وصل حلقات الساقين في الخطافات الخلفية

تحذير

لا ترقب ألمة الكتف مقاطعة.

توصيل الحلقات (٥ خطوات)

تحذير

استخدم طول الحلقات ذاته (لون الحلقات) لألمة الكتف والطول ذاته (لون الحلقات) لألمة الساق.

١. ضع الحلقة فوق مزلاج التحويل الزنبركي (A). (راجع الشكل ٣)

٢. شد الحلقة لأسفل لفتح المزلاج بالقوة.

٣. تأكيد من على مزلاج التحويل الزنبركي تماماً مع وجود الحلقة بالداخل.

(راجع الشكل ٣)

٤. تأكيد من تحرك المزلاج بحرية.

٥. تأكيد من عدم اتزان الحلقات والألمة.

استخدام الرافعه

على السرير (٢٢ خطوة)

١. ضع الرافعه على ميزبان.

٢. اضغط على مكابح السرير واضبط ارتفاعه في وضع مريح وفعال عملياً، إن أمكن.

٣. يتحاج المريض إلى الاستلقاء بشكل مسطح على ظهره.

٤. يغض وجد المدعمات داخل فتحات المدعمات تماماً، إن بُعدت.

٥. قم بطي الرافعه ببطول في موزاراة خط الوسط، على أن يكون الجزء

الخارجي منها للخارج. ويوجد ملمس الرافعه على الجانب الخارجي منها.

تحذير

لتتجنب الإصابة أثناء دحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة

الحبلة (قلب الجسم دفعه واحدة)، تأكيد من وجود مقدم رعاية آخر

وأو استخدم الحاجز الجانبي الموجودة على الجانب

المقابل للسرير.

ملاحظة

أطوال الحلقات على الأحزمة تُستخدم في ضبط وضع المريض وراحته.

• الحلقات الأقرب إلى الكتفين؛ وضع نحو الأمام أكثر

• الحلقات الأبعد عن الكتفين؛ وضع أكثر انتفاخاً

• الحلقات الأقرب إلى الساقين؛ رفع الساقين/الجزء السفلي

• الحلقات الأبعد عن الساقين؛ خفض الساقين/الجزء السفلي

فصل الحلقات (خطوتان)

تأكد من استيعاب وزن المريض في سطح تلقيه قبل خلع الحلقة.

الأسلوب رقم ١

١. اضغط لفتح مزلاج التحميل الزنبركي.

٢. اخلع الحلقة.

الأسلوب رقم ٢

١. اسحب أحد جانبي الرباط الموجود على الخطاف ومزلاج التحميل الزنبركي. (راجع الشكل ٤)

٢. شد الحلقة لأسفل. (راجع الشكل ٥)

٦. قم بدورجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحبلة (قلب الجسم دفعه واحدة). (استخدم أسلوبنا موضعياً) إذا لم تكون دورجة جسم المريض

باستخدام تقنية لفة الحبلة (قلب الجسم دفعه واحدة) أمراً ممكناً، فيمكن استخدام قطعة قماش ملائمة منزلاقة من Arjo لوضع الرافعة.

٧. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزلاقة. ضع الرافعة المطبوعة على جانب المريض. تأكيد أن خط الوسط يوازي العمود الفقري للمريض، بدءاً من الصعصعص. ضع السنتة حزام الساق نحو الساقين. (راجع الشكل ٦)

٨. قم بطي الجزء العلوي من الرافعه ثم ضعه أسفل جسم المريض.

٩. قم بدورجة المريض باستخدام تقنية لفة الحبلة (قلب الجسم دفعه واحدة) إلى الجانب الآخر.

١٠. اسحب الجزء المتبقى من الرافعه من أسفل جسم المريض.

١١. أعد وضع المريض على ظهره.

تابع الخطوات في الصفحة التالية.

الشكل ٦



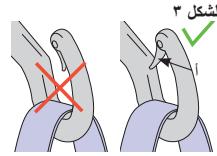
الشكل ٥



الشكل ٤



الشكل ٣



على كرسي/كرسي متحرك (٢٠ خطوة)

١. ضع الرافة على مقربة.
٢. اضغط على الفرامل في الكرسي المتحرك.
٣. افحص وجود المدغمات داخل فتحات المدغمات تماماً، إن وُجدت.
٤. قف أمام المريض وأملأه إلى الأمام.
٥. ضع الرافة على ظهر المريض وراسه على أن يكون الجزء الداخلي من الرافة في الاتجاه المقابل للمريض. ويوجد ملصق الرافة على الجانب الخارجي منها.
٦. تأكّد أن خط المركز موازٍ لعمود المريض الفقري وعصعصه.
٧. قم ببس طرف الرافة عند منطقة العصعص أو على المقعدة.
٨. استخدم أنبوب/ملاءة انزلاق مقمنة من شركة Arjo، إذا لزم الأمر. أمل المريض إلى الخلف.
٩. ضع السننة حزام الساق أسفل ساقى المريض. (راجع الشكل ١٠)
١٠. قم بوضع أحزمة الساق بشكل متقطع. اسحب أحد الأحزمة عبر الآخر.
- (راجع الشكل ٨)
١١. تأكّد من: (راجع الشكل ١١)
 - وضع الرافة في وضع مركزي ومستوى دون وجود ثباتها.
 - ودعمبة الجزء العلوي من الرافة تتطابق الرقبة/منطقة الرأس.
 - وعدم اثناء أجزاء الرافة أسفل المريض.
١٢. ضع جهاز الرفع أمام المريض.
١٣. اضغط على المكابح في الرافة.

١٤. ضع السننة حزام الساق أسفل ساقى المريض.

١٣. تأكّد أن: (راجع الشكل ٧)

• الرافة متمركزة ومتسطحة دون أي ثباتات،

• ودعامة الجزء العلوي من الرافة تتطابق الرقبة/منطقة الرأس،

• وعدم اثناء أجزاء الرافة أسفل المريض.

١٤. قم بوضع أحزمة الساق بشكل متقطعاً. اسحب أحد الأحزمة عبر الآخر.

(راجع الشكل ٨)

١٥. ضع جهاز الرفع بجانب المريض واضغط على الفرامل.

تحذير

لتفادى إصابة المريض، تؤخّر الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

١٦. قم بتركيب الرافة. (راجع الشكل ٣)

١٧. تأكّد من أن ذراعي المريض:

• رافعة بدعامة للرأس: موجودان داخل الرافة.

• رافعة المسند السفلي للظهر: موجودان خارج الرافة.

١٨. ارفع المريض قليلاً لإحداث شد في الرافة. (راجع الشكل ٩)

تحذير

لتفادى وقوع المريض، تأكّد أن توصيات الرافعة مُحكمة التوصيل قبل عملية الرفع واثناعها.

١٩. تأكّد أن:

•ربط جميع الأربطة بالحكام

• جميع الأحزمة مستقيمة (غير ملتوية)

• المريض يسقى مرئاً في الرافة.

٢٠. عند الحاجة إلى إجراء ضبط، قم بخفض المريض وتأكّد من أن وزن

المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل إزاله الأربطة.

٢١. حرر الفرامل الموجودة في جهاز الرفع.

٢٢. ينبغي حمل المريض، ونقله، وفيما بالاستحمام وفقاً لرشادات الاستعمال الخاصة بجهاز الرفع.

تحذير

لتفادى إصابة المريض، تؤخّر الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

١٤. قم بتركيب الرافة. (راجع الشكل ٣)

١٥. تأكّد من أن ذراعي المريض:

• رافعة بدعامة للراس.

• رافعة المسند السفلي للظهر:

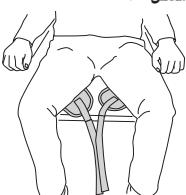
موجودان خارج الرافة.

تحذير

تأكّد أن الأحزمة غير مشتبكة مع عجلات الكرسي المتحرك أو الرافة.

تابع الخطوات في الصفحة التالية.

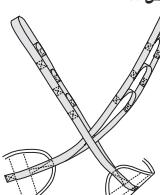
الشكل ١٠



الشكل ٩



الشكل ٨



الشكل ٧



١٦. ارفع المريض قليلاً لاحداث شد في الرافعة. (راجع الشكل ١١)

تحذير

لتغادي وقوع المريض، تأكيد أن توصيات الرافعة مُحكمة التوصيل قبل عملية الرفع واتساعها.

١٧. تأكيد أن:

- ربط جميع الأربطة بإحكام
- جميع الأحزمة مستقيمة (غير متولدة)
- المريض ستأتيه مرئياً في الرافعة.

١٨. عند الحاجة إلى إجراء ضبط، قم بخفض المريض وتأكيد من أن وزن المريض مقيد بـArjo لملاعة المنزلاق.

١٩. حرج الفرامل موجودة في جهاز الرافع.

٢٠. ينبغي حمل المريض، ونقله، وفيما يلي الاستخدام وفقاً لإرشادات استعمال الخاصة بجهاز الرافع.

على الأرض ٣٥ خطوة

١. قم بإجراء تقييم سريري للمريض. لا تستخدم الرافعة إذا كان المريض

مسناً بجرح في الرأس، أو الرقبة، أو العمود الفقري، أو الفخذ.

استخدم بدلاً من ذلك نقالة مغрав. راجع إرشادات استعمال النقالة المغрав.

٢. ضع وسادة أسفل رأس المريض. (راجع الشكل ١٢)

٣. تأكيد من وجود المريض في مكان يمكن وصول جهاز الرفع إليه.

إذا لزم الأمر، قم بتحريك المريض باستخدام قطعة قماش/ملاعة منزلاقة مقيدة من شركة Arjo. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاعة المنزلاقة.

٤. اغضض وجود المعدمات داخل فتحات المعدمات تمامًا، إنْ وُجدت.

٥. إذا كان المريض يجلس في مكان يمكن وصول جهاز الرفع إليه.

الخطوة التالية. في حالة عدم القدرة على البقاء في وضع مستقيم، قتابع حتى تابع حتى الخطوة ٩.

٦. المريض قادر على البقاء في وضع مستقيم: قف خلف المريض

وسعده على أن يكون في وضع الجلوس.

٧. ضع الرافعة على ظهر المريض وواسه على أن يكون الجزء الداخلي من الرافعة في الاتجاه المقابل للمريض. ويوجد ملصق الرافعة على الجانب الخارجي منها.

٨. تأكيد أن خط الوسط يوازي العمود الفقري للمريض، بدءاً من العصعص

أو أعلى المقعدة. تابع حتى الخطوة ١٨.

AR

تابع الخطوات في الصفحة التالية.

الشكل ١٤



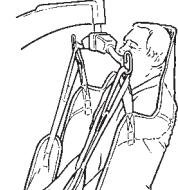
الشكل ١٣



الشكل ١٢



الشكل ١١



تحذير

لتفادي اصابة المريض، تؤخّر الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

٣١. عند الحاجة إلى إجراء ضبط، قم بخفض المريض وتتأكد من أن وزن المريض مقبول بالنسبة للسطح الحامل له قبل إزالة الأربطة.
تتأكد أن:

 - ٣٢. أحد مقدمي الرعاية يولي اهتماماً برأس المريض
 - ٣٣. مقدم الرعاية الآخر يحمل قدمي المريض ومنعهما من الارتطام بقائمة جهاز الرفع.
 - ٣٤. قم بزيادة الوسادة.
 - ٣٥. يمكن حمل المريض، ونقله، ومساعدته في الاستحمام وفقاً لإرشادات الاستعمال الخاصة بجهاز الرفع.

تحذير

لتفادي وقوع المريض، تتأكد أن توصيات الرافة مُحكمة التوصيل قبل عملية الرفع واثناعها.

٣٠. تتأكد أن:

- ٣٠. ربط جميع الأربطة بإحكام
- ٣١. جميع الأجزاء مستقيمة (غير ملوثة)
- ٣٢. المريض يستلقي مرئياً في الرافة.

إزالة الرافة

على السرير (١٣ خطوة)

١. ضع المريض على السرير. (راجع الشكل ١٦)
٢. اضغط على مكابح السرير وأضفيط ارتفاعه في وضع مريح وفعال عملياً، إن أمكن.

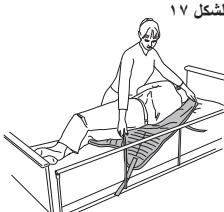
تحذير

لتفادي اصابة المريض، تؤخّر الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

- ### تحذير
- لتتجنب الإصابة أثناء دحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة)، تتأكد من وجود مقدم رعاية آخر وأو استخدم الحاجز الجانبي الموجود على الجانب المقابل للسرير.

٩. قم بدحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة). (استخدم أسلوبنا موضعاً) إذا لم تكن دحرجة جسم المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) أمراً ممكناً، فاستخدم قطعة قماش/ملاءة منزلقة من Arjo. راجع إرشادات الاستعمال الخاصة بقطعة القماش/الملاءة المنزلقة.
١٠. قم بوضع الرافة أسلف جسم المريض.
١١. قم بدحرجة المريض باستخدام تقنية لفة الحطبة (قلب الجسم دفعة واحدة) إلى الجانب الآخر ثم قم بزيادة الرافة. (راجع الشكل ١٧)
١٢. أعد وضع المريض على ظهره.
١٣. تتأكد أن المريض في وضع مريح وآمن في السرير.

الشكل ١٤



الشكل ١٦

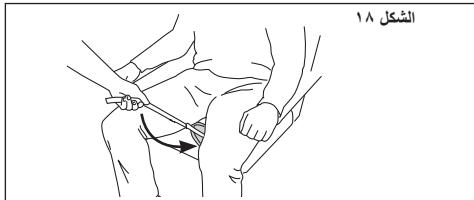


الشكل ١٧



على كرسي/كرسي متحرك (١١ خطوة)

٨. في حالة استخدام رافعة All Day وإيقانها أسفل المريض، تأكيد من وضع أخرمتها بطول جنب المريض. هذا الأمر يمنع الأخرمة من التشبّك مع عجلات الكرسي المتحرك.
٩. قف أمام المريض وأملأه إلى الأمام.
١٠. اسحب الرافعة وقم بإيمالة ظهر المريض للخلف حتى يصبح في وضع مريح وآمن.
١١. أملأ ظهر المريض لأعلى حتى يصل إلى وضع مريح وآمن.



تحذير

لتغادي إصابة المريض، تؤثّر الحذر الشديد عند خفض قضيب المباعدة أو ضبطه.

٥. افضل الرافعة، تأكيد من أن وزن المريض معقول بالنسبة للسطح الحامل له قبل إزالة الأربطة.
٦. حرك جهاز الرفع بعيداً عن المريض.
٧. اسحب الخارج بيديك الساقين من تحت ساقى المريض وضعهما بالخلف بطول جنب المريض. (راجع الشكل ١٨).

التنظيف والتطهير

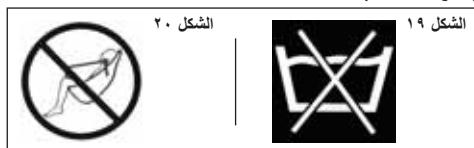
تحذير

للوقاية من انتقال التلوث، اتبع دانما تعليمات التعقيم المذكورة في إرشادات الاستعمال.

٤. افحص الرموز على ملصق المنتج لمعرفة توصيات التنظيف.
- ٥.اغسل الرافعة في غسالة كوبيرانية عند درجة حرارة ٧٠ درجة مئوية (١٥٨) درجة فهرنهايت). للحصول على مستوى كافٍ من التطهير، يرجى الغسل وفق قواعد النظافة الصحية المحلية. إذا كان مسموحاً به وفقاً لملصق المنتج، ففقطه داخل مجفف عند درجة حرارة منخفضة، أقصاها ٦٠ درجة مئوية (٤٠ درجة فهرنهايت).
٦. منوع
 - الغسل مع أي أسطح خشنة أو حواف قاطعة
 - استخداد البخار
 - استخدام أي ضغط ميكانيكي، أو الضغط، أو اللف
 - استخدام مبيض
 - استخدام التعقيم بالغاز
 - استخدام جهاز التعقيم أو توكلافل
 - التنظيف الجاف
 - الكي
٧. ضع الدعامات مجدداً في فتحات الدعامات، إن وجدت، قبل الاستخدام.

ممارش العمل - من نوع الغسل

- ممارش العمل معدة للاستخدام مرة واحدة من قبل مريض واحد فقط.
- لا تقم أبداً بغض مفارش العمل، أو تنظيفها، أو تطهيرها، أو مسحها، أو تعقيتها. إذا تم تطبيق أي من طرق المعالجة تلك على مفارش العمل، فعليك التخلص منها.
- تحمل مفارش العمل رمز "منوع الغسل". (راجع الشكل ١٩)
- في حالة غسل مفارش العمل، يظهر رمز "منوع الاستخدام/الرفع".
- (راجع الشكل ٢٠)



تحذير

لتجنب تلف المواد ووقوع إصابات، قم بعمليتي التنظيف والتعقيم

وفقاً لإرشادات الاستعمال هذه.

- لا يسمح بأي كيميائيات أخرى.
- لا تتنفس أبداً باستخدام الكلور.
- فالكلور سيفسد سطح المادة.

تحذير

لتجنب خطر الإصابة، قم دوماً بإزالة الرافعة قبل تعقيم جهاز الرفع.

تحذير

لتجنب حدوث أي إصابات، يجب ألا تقوم بغض مفارش العمل مطلقاً.

ونذلك لأن مفارش العمل معدة "للاستخدام مع مريض واحد فقط".

يجب تنظيف جميع الرافعات ذات الأربطة للعجزين عن الحركة، ما عدا مفارش العمل، عند اتساعها، أو تلطّخها، أو استعمالها بين كل مريض وأخر.

إرشادات التنظيف (٧ خطوات)

(ما عدا مفارش العمل)

١. افضل الرافعة عن جهاز الرفع.
٢. أخرج الدعامات من فتحات الدعامات، إن وجدت.
٣. أغلق جميع الأباريق وشرطط فيلكرو الموجودة بالرافعات وكذلك الأخرمة قبل الغسل.

الكيماويات المنقفة

استخدم مواد التنظيف الشائعة في الأسواق مع جميع الرافعات (ما عدا مفارش الحمل)، دون استخدام منظفات للبياض الناصع (المنسخات المصرية).
وغير مسموح باستخدام أي كيماويات أخرى، على سبيل المثال: الكلور، والمنقى، والمطهرات التي أساسها اليود، والبروم، والأوزون.

العناية والصيانة الوقائية

عند الاتساخ، أو التلطخ، أو الاستعمال فيما بين المرضي

يجب تنظيف/تطهير، جميع الرافعات ما عدا مفارش الحمل
 ببنيان أن يتأكد مقدم المرض العالية من تنظيف المعلاق وفق "التنظيف والتطهير"
 في الصفحة ٤٧، عند اتساخه أو تلطخه وفيما بين المرضي.

مفارش الحمل
 غير مسموح بغسلها أو تعقيمها. لا تقم بمسح مفارش الحمل، أو تطهيرها،
 أو تعريةها للاتساخ. إذا تم تطبيق أي من طرق المعالجة لمفارش الحمل،
 فعليك التخلص منها.

التخزين

في حالة عدم استخدام الرافعة، عليك تخزينها بعيداً عن أشعة الشمس
 المباشرة حيث لا تتعرض للتلطخ، أو الضغط، أو الحرارة البالغة، أو
 الرطوبة بشكل غير ضروري. يجب حفظ الرافعات بعيداً عن ملامسة
 الحواف الحادة، أو المواد المسيبة للتأكل، أو غيرها من الأشياء التي قد
 تسبب تلفاً بالرافعة.

الخدمة والصيانة

يوصي بفحص حالة الرافعة على يد فنيين مدربين مرتبين كل عام
 (كل ٦ أشهر)، وفقاً لمعايير ISO 10535.

تحذير

لتغادي إصابة كل من المريض ومقدم الرعاية، لا تعزل الجهاز أبداً
 ولا تستخدم أجزاء غير متوافقة.

قبل كل استخدام وبعد

الفحص البصري لجميع الأجزاء المكشوفة
يفحص مقدم الرعاية الرافعة قبل كل استخدام وبعده. وبينجي فحص الرافعة
 بالكامل بثانية من جميع الاحترافات المدرجة أدناه. وفي حالة رؤية أي من
 هذه الانحرافات، استبدل الرافعة فوراً.

- على
- خياطة مفتوحة
- تمزقات
- ثقوب
- تغير اللون وانتشار البقع بسبب استخدام مبيضن
- رافعة منتحلة أو متخلطة
- ملصق غير قابل للقراءة أو تالف
- لجميع الرافعات (ما عدا مفارش الحمل): إذا تعرضت الرافعة للاتساخ
 أو التلطخ - فقم بغسلها وفقاً لما هو مذكور في القسم "التنظيف
 والتطهير" في الصفحة ٤٧. في حالة رؤية أي من هذه البقع أو
 التلطخات، استبدل الرافعة على الفور.
- بالنسبة لمفارش الحمل: تأكد من سلامة رمز "ممنوع الغسل" على
 دعامة الرأس. في حالة تلف أو فقدان رمز "ممنوع الغسل"، وظهور
 رمز "ممنوع الاستخدام الرافع"المميز باللون الأحمر، استبدل الرافعة
 في الحال. راجع "الملصقات الموجونة على الرافعة" في الصفحة ٩١.

استكشاف المشكلات وحلها

الإجراء	المشكلة
<ul style="list-style-type: none"> • تأكد من ربط كل من أربطة الكتف بعارضه المباعدة بنفس طول الرباط. • تأكد من عدم التواء الأхزمة. • تأكد من جلوس المريض داخل الرافعة. ويوجد ملصق على الجانب الخارجي للرجوع إليه. • تأكد من تمركز المريض داخل الرافعة. 	<p>لم يتوضع المريض في الرافعة تموياً صحيحاً (على سبيل المثال: هناك حزام أقصر من الآخر).</p>
<p>تأكّد من عدم وجود أي ثنيات في جنبي الساقين بارافعة.</p> <p>استخدم قطعة قماش/ملاءة متزلاقة من Argo وفقاً للإرشادات الواردة في إرشادات الاستعمال الخاصة بها.</p>	<p>يشعر المريض بعدم الراحة في منطقة الساقين عند جلوسه داخل الرافعة.</p> <p>من الصعب استعمال الرافعة (على سبيل المثال أثناء دحرجة جسد المريض دون ثني عوده الفقري).</p>
<ul style="list-style-type: none"> • ضع المريض في وضع أكثر جلوساً على السرير أو على الأرض. • ضع وسادة خلف رقبة/ظهر المريض، خارج الرافعة. • ارفع المسند الخلفي للسرير، إن كان متاحاً. • اضبط قسيب المباعدة على وضع أكثر انحصاراً. انتبه لرأس المريض. 	<p>وجود صعوبات في استخدام أربطة الكتف.</p>
<p>اثن ساقين للمريض أو ضع وسادة تحت ركبتيه. في حالة استخدام الرافعة على الأرض، ضع ساقين المريض على ركبة مسؤول الرعاية.</p>	<p>وجود صعوبات في استخدام أربطة الساق.</p>
<p>لا تستخدم الرافعة إلا وفق عمليات الدمج الموصوفة في القسم "عمليات الدمج المسموح بها" في الصفحة ٤١.</p>	<p>من الصعب استخدام الرافعة مع المعلاق وقضيب المباعدة.</p>
<p>قم بضبط أطوال الأربطة. فعلى سبيل المثال، الأربطة الأقرب إلى الكتف ينبع عنها موضع أكثر إماماً للأمام.</p>	<p>وضع المريض في الرافعة ينبغي أن يكون أكثر انحصاراً أو جلوساً.</p>
<p>ضع وسادة خلف رقبة المريض، داخل الرافعة.</p> <p>تخلص من مفارش الحمل واستبدلها بأخرى جديدة.</p> <p>تخلص من مفارش الحمل واستبدلها بأخرى جديدة.</p>	<p>يريد المريض مزيداً من الدعم لرقبته.</p> <p>مفارش الحمل متسخة، أو ملطخة، أو مبللة.</p> <p>ملصق متنوع الغسل تالف أو مفقود، وبظاهر رمز "متنوع الاستخدام/الرفع" المميز باللون الأحمر على مفارش الحمل.</p>

AR

المواصفات الفنية

عام	حمل العمل الآمن (SWL) = أقصى جمل إجمالي
٨٢ ٧ -٨١	راجع "عمليات الدمج المسموحة بها" في الصفحة ٨٢ ٧ -٨١.
* رافعة All Day: عام ونصف *	مفارش الحمل: أسبوع، على أساس ٤ نقلات في اليوم *
* جميع الرافعات الأخرى: عمان *	* راجع "العمر الافتراضي للمنتج" في الصفحة ٧٨ .
٥ أوعام	٥ أوعام
٤١	راجع "اختيار الرافعة" في الصفحة ٤١
بيان التخزين، والنقل، والتغليف	
٣٢ + درجة فهرنهايت	درجة الحرارة
٤٠ + درجات فهرنهايت	٤٠ + درجة مئوية إلى ٤٠ + درجة مئوية (٣٢ + درجة فهرنهايت إلى ٤٠ + درجات فهرنهايت) للتشغيل والتخزين
٦٠ + درجة فهرنهايت	٦٠ + درجة مئوية إلى ٦٠ + درجة فهرنهايت (١٣- درجة فهرنهايت إلى ٤٠ + درجة فهرنهايت) للنقل
٦٨ + درجة فهرنهايت	٦٨ + درجة فهرنهايت (٦٨ + درجة فهرنهايت) للتشغيل والتخزين
٦٨ + درجة فهرنهايت	٦٨ + درجة فهرنهايت (٦٨ + درجة فهرنهايت) للنقل
التخلص من المنتج في نهاية عمره الافتراضي	
يتكون الكيس من بلاستيك لدن، قابل لإعادة التدوير وفقاً للقوانين المحلية.	التغليف
ينبغي تصنيف المعالق بما في ذلك المعدّعات/المثبتات، أو مواد الحشو، أو أي منتجات، أو بوليمرات، أو مواد بلاستيكية أخرى، وما إلى ذلك باعتبارها تقنيات قابلة للاحتراق.	عروات
الأجزاء والملحقات	
TBS103، TBS102، GX21270	المدعّمات
MTA1000	شرريط القياس

الوزن	كجم (رطل)	رقم العنصر		
XXL	XL	L	M	S
-	(٢,٢٠) ١,٠٠	(٢,٠٧) ٠,٩٤	(١,٩٤) ٠,٨٨	(١,٨٥) ٠,٨٤
-	(١,٤٦) ٠,٦٦	(١,٤١) ٠,٦٤	(١,٣٢) ٠,٦٠	(١,٢٦) ٠,٥٧
-	(٢,٠٧) ٠,٩٤	(١,٩٤) ٠,٨٨	(١,٨١) ٠,٨٢	(١,٧٤) ٠,٧٩
-	(١,٨٧) ٠,٨٥	(١,٧٩) ٠,٨١	(١,٦٥) ٠,٧٥	(١,٥٤) ٠,٧٠
(١,٣٩) ٠,٦٣	(١,٢٨) ٠,٥٨	(١,١٥) ٠,٥٢	(١,٠١) ٠,٤٦	(٠,٩٣) ٠,٤٢

الملصقات الموجودة على الرافعة

رموز العناية والغسل	رمز الرياط	رقم الغنصر	محتوى النسيج	رموز الرموز	الشهادات/العلامات
	استخدم قضيب مباعدة بحلقات.		الغسل في الغسالة الكهربائية عند ٧٠ درجة مئوية (١٥٨)		
	رقم العنصر المحتوي على الرمز -X يشير إلى مقاس الرافعة.	REF XXXXXX-X	غير مسموح باستخدام المبيضات		
	إذا كان رقم العنصر مذكورًا دون حرف المقاس في نهايته، فهذا يعني أن الرافعة أحادية المقاس.	REF XXXXXXXX	غير مسموح بالتجفيف داخل مجفف		
			التجفيف داخل مجفف لا ينطوي هذا الأمر على مفارش الحمل		
			منوع الكي		
			منوع غسل مفارش الحمل		
			ينطوي فقط على مفارش الحمل		
			غير مسموح بالتنظيف الجاف		
	شیر علامة CE إلى التوافق مع تشریعات الجماعة الأوروبية المنسقة				الشهادات/العلامات
	يشير إلى أن المنتج هو جهاز طبي وفقاً للائحة الاتحاد الأوروبي للأجهزة الطبية 2017/745				
رموز مفارش الحمل	حمل العمل الآمن (SWL)	رمز اسم المريض	رمز السجل	اقرأ كتيب إرشادات الاستعمال قبل استخدام المنتج	رموز الرموز
				أقرأ كتيب إرشادات الاستعمال قبل استخدام المنتج	حمل العمل الآمن (SWL)
				رمز اسم المريض	رمز اسم المريض
				اقرأ كتيب إرشادات الاستعمال قبل استخدام المنتج	رمز السجل
				اقرأ كتيب إرشادات الاستعمال قبل استخدام المنتج	رمز الغنصر
				اقرأ كتيب إرشادات الاستعمال قبل استخدام المنتج	تاريخ التصنيع وعامة
				اقرأ كتيب إرشادات الاستعمال قبل استخدام المنتج	اسم جهة التصنيع وعنوانها

Innehåll

Förord	92	Fästa och lossa öglor	98
Kundstöd	92	Fästa öglor (5 steg)	98
Beteckningar som används i denna bruksanvisning	92	Lossa öglor (2 steg)	98
Avsedd användning	93	Använda selen	98
Bedömning av patient	93	I sängen (22 steg)	98
Produktens livslängd	93	I stol/rullstol (20 steg)	99
Säkerhetsföreskrifter	94	På golvet (35 steg)	100
Säkerhetsregler	94	Ta loss selen	101
Allvarlig incident	94	I sängen (13 steg)	101
Delarnas namn	94	I stol/rullstol (11 steg)	102
Förberedelser	95	Rengöring och desinficering	102
Före första användningen (6 steg)	95	Instruktioner för rengöring (7 steg)	102
Gör följande före varje användning (7 steg)	95	Flites-selar – får EJ tvättas	102
Efter varje användning	95	Rengöringskemikalier	103
Välja selstorlek	95	Desinficering	103
Använda Arjo måttband (4 steg) (Tillbehör)	95	Skötsel och förebyggande underhåll	103
Storleksbedömning utan måttband (2 steg)	95	Före och efter varje användning	103
Selsortiment	96	Om smutsigt/fläckigt samt mellan patienter	103
Förflyttning/tvättning	96	Förvaring	103
Förflyttning/transport	96	Service och underhåll	103
Tillåtna kombinationer	96	Felsökning	104
Säker arbetslast (SWL)	96	Teknisk specifikation	105
		Etikett på selen	106

VARNING



Minska risken för skador genom att alltid läsa denna bruksanvisning och medföljande dokumentation innan du använder produkten. Det är obligatoriskt att läsa bruksanvisningen.

SV

Designpolicy och upphovsrätt

® och ™ avser varumärken som tillhör Arjo-koncernen. © Arjo 2019.

Vår policy är att ha en kontinuerlig produktutveckling och vi förbehåller oss därför rätten att ändra konstruktioner och specifikationer utan att meddela detta i förväg. Innehållet i detta dokument får inte kopieras varje sig helt eller delvis utan tillstånd från Arjo.

Förord

Tack för att du köpt utrustning från Arjo. Läs noggrant igenom denna bruksanvisning!

Arjo ska inte hållas ansvarigt för några olyckor, tillbud eller prestandaförsluster som uppstår till följd av otillåtna modifieringar av företagets produkter.

Kundstöd

Om du behöver mer information kan du kontakta Arjo. Kontaktuppgifter finns i slutet av denna bruksanvisning.

Beteckningar som används i denna bruksanvisning

VARNING

Innebär: Säkerhetsvarning. Om du inte förstår och följer varningen kan du skada dig själv eller andra.

AKTA

Innebär: Om dessa anvisningar inte följs kan hela eller delar av systemet eller utrustningen skadas.

OBS!

Innebär: Denna information är viktig för en korrekt användning av systemet eller utrustningen.

Avsedd användning

Passive Loop Slings är produkter avsedda för assisterad förflyttning av patienter med begränsad förmåga att röra sig och som kräver fullt eller delvis stöd vid förflyttning. *Passive Loop Slings* får endast användas med lämpliga Arjo lyftenheter för patienter.

Selen i nätmaterial (MLA4060) är även avsedd för användning vid tvättning av patienten.

Selen i All Day-material (MLAAS2000) är även utformad för att patienten/patienten ska kunna sitta på den under längre perioder.

Selar i nonwoven-material (MFA2000, MFA2100), som kallas Flites-selar, är patientspecifika, icke tvättbara selar som är avsedda för användning endast under en begränsad tid. Flites-selar får inte användas för tvättning och/eller duschning av en patient.

Passive Loop Slings är utformade speciellt för taklyftar, golvlyftar och tillbehör från Arjo.

Passive Loop Slings får bara användas i enlighet med riktlinjerna i bruksanvisningen av vårdpersonal som har genomgått utbildning och som har tillräcklig kännedom om vårdmiljön.

Passive Loop Slings är avsedda för att användas på sjukhus, vårdhem och andra hälsovårdsinrättningar.

Passive Loop Slings ska endast användas för det ändamål som beskrivs i denna bruksanvisning. All annan användning är förbjuden.

Bedömning av patient

Varje vårdinrättning bör utarbeta rutiner för regelbunden bedömning. Vårdpersonalen måste bedöma varje enskild patient enligt följande kriterier innan utrustningen används:

- Patienten /patienten sitter i rullstol
- har ingen förmåga att stödja sig själv
- kan inte stå utan stöd och kan inte bärta sin vikt, inte ens delvis
- Är beroende av vårdpersonal i de flesta situationer
- är fysiskt krävande för vårdpersonalen
- har stort behov av stimulans av kvarvarande färdigheter

Eller för en patient som:

- är passiv
- är nästan helt sängbunden
- ofta har stela och sammandragna leder
- är helt beroende av vårdpersonalen
- är fysiskt krävande för vårdpersonalen
- Stimulering och aktivering är inget primärt mål

Säker arbetslast (SWL) för *Passive Loop Slings*:

- MLAAS2000: 190 kg (418 lb);
- MLA2000, MLA3000, MLA4060, MFA2000, MFA2100: 272 kg (600 lb).

Rätt typ och rätt storlek på selarna ska bestämmas efter en ordentlig bedömning av respektive patienters kroppsmått, tillstånd och typ av lyftsituation.

Använd en annan utrustning om patienten/patienten inte uppfyller dessa kriterier.

Produktens livslängd

Den förväntade livslängden för *Passive Loop Slings* är dess maximala nyttjandeperiod och beror på faktiska användningsförhållanden. Kontrollera därför alltid före användning att selen inte visar tecken på fransning, revor eller andra skador (som sprickor, knäckning, brott) på selens delar. Om det finns tecken på sådana skador får selen inte användas.

Flites-selar är avsedda att användas endast under en begränsad period. Med tanke på deras uppbyggnad ska Flites-selarna hanteras som en engångsprodukt som endast används av en patient.

SV

För tvättbara *Passive Loop Slings* påverkas skicket av antal tvättar, tvättemperatur, tvättmedel, desinficeringsmedel, hur ofta de används, patientens vikt och/eller andra faktorer.

Följande livslängder för selarna kan förväntas:

Förväntad livslängd:

- Flites – 2 veckor, baserat på 4 förflyttningar per dag
- Selar gjorda i All day-material – 1,5 år
- Alla övriga selar – 2 år

Hållbarhetstid (vid förvaring):

- 5 år

Säkerhetsföreskrifter

VARNING

Undvik skador genom att aldrig lämna patienten utan tillsyn.

VARNING

För att förhindra skador ska patientens tillstånd alltid bedömas före användning av produkten.

VARNING

Förhindra fall genom att se till att användarens vikt är lägre än den säkra arbetslasten för alla produkter eller tillbehör som används.

VARNING

För att förhindra skador ska utrustningen förvaras endast under en kort tidsperiod. Om utrustningen förvaras under en längre tid än vad som anges i bruksanvisningen kan materialet försvagas och gå sönder.

VARNING

För att undvika skada, låt aldrig patienten röka när selen använder. Selen kan då börja brinna.

VARNING

Förvara selen skyddad från solljus/UV-ljus för att förhindra skador. Exponering för solljus/UV-ljus kan försvaga materialet.

VARNING

För att förhindra skador ska Flites-selen aldrig tvättas. Flites-selen är endast avsedd för enpatients bruk.

Säkerhetsregler

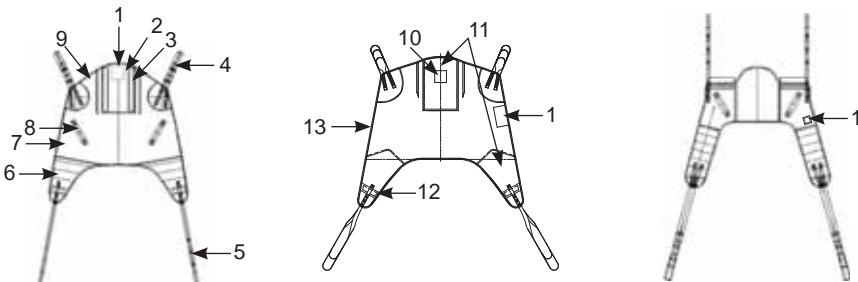
- Om patienten blir orolig ska förflyttningen/transporten alltid avbrytas och patienten sänkas ned på ett säkert sätt.
- Patienter som lider av muskelspasmer kan lyftas, men var särskilt noggrann med att stötta patientens ben.

Allvarlig incident

Om en allvarlig incident med koppling till denna medicintekniska enhet inträffar, och denna incident påverkar användaren eller patienten, ska användaren eller patienten rapportera denna allvarliga incident till tillverkaren eller distributören av den medicintekniska enheten. Inom EU ska användaren även rapportera den allvarliga incidenten till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren är bosatt.

SV

Delarnas namn



1. Etikett på selen (placerad på selens utsida)
2. Ficka för förstyrning
3. Förstyrning
4. Axelrem med öglor
5. Benrem med öglor
6. Bendel
7. Kroppssektion
8. Lyfthandtag

9. Huvudsektion
10. Etikett på Flites med informationen "Tvätta/ använd/lyft INTE" (sitter på selens utsida)
11. Vadtering
12. Benförstyrning
13. Bindning

Exempel på selar. Alla modeller är inte representerade.

Förberedelser

Före första användningen (6 steg)

1. Kontrollera selens alla delar, se avsnitt "Delarnas namn" på sidan 94. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad.
2. Läs denna bruksanvisning noggrant.
3. Kontrollera att selen är ren.
4. Välj en bestämd plats där denna bruksanvisning ska förvaras så att den alltid finns tillgänglig.
5. Se till att det finns en färdig räddningsplan som kan användas om en nödsituation uppstår för en patient.
6. Kontakta din lokala Arjo-representant om du har frågor eller behöver hjälp.

OBS!

Arjo rekommenderar att patientens namn skrivs på selens skötselrätsetikett för att undvika korskontamination mellan patienterna.

Gör följande före varje användning (7 steg)

1. Vid bedömningen av patienten måste alltid metoder som används vid den dagliga vården fastställas, se "Avsedd användning" på sidan 93.

VARNING

För att förhindra att patienten ramlar, se till att alltid välja rätt storlek på selen i enlighet med anvisningarna i bruksanvisningen.

2. Kontrollera tillåtna kombinationer för selen, lyftbygel och lyft, se "Tillåtna kombinationer" på sidan 96.

VARNING

Kontrollera alltid utrustningen före användning för att förhindra skador.

3. Kontrollera selens alla delar, se "Delarnas namn" på sidan 94. Använd INTE selen om någon del saknas eller är skadad. Kontrollera följande:
 - fransning
 - lösa sömmar
 - revor
 - hål
 - smuts
 - skadade öglor
 - oläslig eller skadad etikett

VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna bruksanvisning för att undvika korskontamination.

4. Kontrollera att selen inte är ren, se "Rengöring och desinficering" på sidan 102.
5. Kontrollera alltid tvättsymbolen på Flites-selens etikett. Om Flites-selen har tvättats ska den kasseras. Se "Flites-selar – får EJ tvättas" på sidan 102.
6.  Om den här symbolen syns ska Flites-selen INTE användas. Flites-etiketten anger att selen har tvättats.
7. Innan du använder selen, läs igenom bruksanvisningen vad gäller förflyttnings, transport och tvättning av patienten.

SV

Efter varje användning

Om patienten lämnar sjukhuset ska hans/hennes Flites-sele kasseras.

Välja selstorlek

Använda Arjo måttband (4 steg)

(Tillbehör)

Arjo-måttbandet är endast avsett som en vägledning och visar endast en ungefärlig selstorlek. Patientens bredd och kroppsproportioner ska också beaktas när man väljer storlek på en Arjo-sele.

1. Patienten ska helst vara sittande.
2. Placera punkten A på måttbandet över patientens svanskota/stuss (position A). (Se Fig. 1) och (Se Fig. 2)

3. Mät från svanskotan/stussen (position A) till hjässan (position B) (Se Fig. 1).
4. Det färgade området på måttbandet som är i jämnhöjd med patientens hjässa visar vilken selstorlek som behövs. Om selstorleken ligger mellan två storlekar rekommenderas att du väljer den mindre storleken. (Se Fig. 2)

Storleksbedömning utan måttband (2 steg)

1. Placera selen över patientens rygg.
2. Se till att selen täcker patienten från hjässan (position B) till svanskotan (position A). (Se Fig. 1)

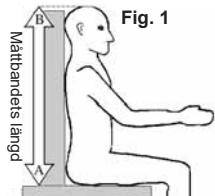


Fig. 1

Fig. 2

A COCCYX	43	52	61	72.7	84.7	94.7	99.6	104.7	114.7
HEAD B	16.9	20.5	24	28.7	33.7	37.6	39.5	41.5	45.2
XXS		XS	S	M		L	LL	XL	XXL

Selsortiment

Vid val av sele måste man ta hänsyn till patientens fysiska handikapp, viktfördelning och allmänna fysik.

Förflyttning/tvätning

Artikelnummer	Säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek
MLA4060	272 kg (600 lb)	Nät med huvudstöd	S, M, L, XL

Förflyttning/transport

Artikelnummer	Säker arbetslast	Produktbeskrivning	Storlek
MLA2000	272 kg (600 lb)	Med huvudstöd	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	Med huvudstöd	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	All Day-sele med huvudstöd	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	Snabbsele med låg rygg och standardvadtering	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	Flites med huvudstöd (engångsprodukt för enpatients bruk)	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	Flites standardsele med öglor (patientspecifik engångssele)	S, M, L, XL

Artikelnummer som slutar med A (t.ex. MLA2000A) kommer ursprungligen från ett land där BAA-förordningen (Buy American Act) följs.

SV

Tillåtna kombinationer

VARNING

För att förhindra skador får endast tillåtna kombinationer angivna i denna bruksanvisning användas. Inga andra kombinationer är tillåtna.

Säker arbetslast (SWL)

Följ alltid den lägsta säkra arbetslasten (SWL) för hela systemet. T.ex. har Minstrel lyft/lyftbygel en säker arbetslast (SWL) på 190 kg (418 lb) och MLA2000 en säker arbetslast (SWL) på 272 kg (600 lb). Detta betyder att Minstrel lyft/lyftbygel har den lägsta säkra arbetslasten (SWL). Patienten får inte väga mer än den lägsta säkra arbetslasten (SWL).

	Lyft	Minstrel	Maxi 500	Maxi Twin		
	SWL	190 kg (418 lb)	227 kg (500 lb)	182 kg (401 lb)		
	Lyftbygel	4-punkts	2-punkts	2-punkts Small	2-punkts Medium	4-punkts Large
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek
MLA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	M	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M, L, XL	S, M	S, M, L, XL	M, L, XL

	Lyft	Maxi Move			Maxi Sky 440	
	SWL	125 kg (275 lb)	227 kg (500 lb)			200 kg (440 lb)
	Lyftbygel	2-punkts Small	2-punkts Medium	Walking Jacket med 2 öglor	4-punkts	Fast
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	S, M	S, M, L, XL	S, M, L, XL	M, L, XL	M, L, XL

	Lyft	Maxi Sky 600	Maxi Sky 2		
	SWL	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)	272 kg (600 lb)
	Lyftbygel	2-punkts Medium	2-punkts Small	2-punkts Medium	4-punkts
Sele	SWL	Storlek	Storlek	Storlek	Storlek
MLA2000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA2000A	272 kg (600 lb)	M, L, XL	M	M, L	M, L, XL
MLAAS2000	190 kg (418 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA4060	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MLA3000	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL
MFA2100	272 kg (600 lb)	S, M, L, XL, XXL	S, M	S, M, L, XL, XXL	S, M, L, XL, XXL
MFA2000	272 kg (600 lb)	M, L, XL	S, M	S, M, L	S, M, L, XL

* Ej för lyft från golvet.

SV

Fästa och lossa öglor

2-punktslyftbygel:

Fäst först axelfästöglorna och sedan öglorna för benen.

4-punktslyftbygel: Fäst först axelfästöglorna i de främre krokarna. Fäst sedan öglorna för benen i de bakre krokarna

VARNING

Korsa inte axelremmarna.

Fästa öglor (5 steg)

VARNING

Använd samma öglelängd (färg på öglan) för axelremmarna och samma längd (färg på öglan) för benremmarna.

1. Placera öglan över den fjäderbelastade spärren (A). (Se Fig. 3)
2. Dra ned öglan så att spärrhaken öppnas.
3. Kontrollera att den fjäderbelastade spärren stängs fullständigt runt öglan. (Se Fig. 3)
4. Se till att spärren rör sig fritt.
5. Kontrollera att öglorna och remmarna inte är snodda.

OBS!

Öglelängderna på remmarna används för att justera patientens placering och komfort.

- Öglor närmare axlarna: mer upprätt läge
- Öglor längre från axlarna: mer tillbakalutad position
- Öglor närmare benen: höjd be/höjt sätte
- Öglor längre bort från benen: sänkta ben/sänkt sätte

Lossa öglor (2 steg)

Se till att patientens vikt bärts upp fullständigt av underlaget innan du lossar öglan.

Metod 1

1. Tryck på den fjäderbelastade spärren så att den öppnas.
2. Ta bort öglan.

Metod 2

1. Dra en sida av öglan över kroken och den fjäderbelastade spärren. (Se Fig. 4)
2. Dra ned öglan. (Se Fig. 5)

Använda selen

I sängen (22 steg)

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.
3. Patienten måste ligga platt på rygg.
4. Kontrollera att förstyrningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
5. Vlk selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.

6. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik). Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. *Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.*

7. Placera den vikta selen över patientens sida. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskötan. Placera selens benflikar i riktning mot benen. (Se Fig. 6)
8. Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp.
9. Rulla över patienten på andra sidan.
10. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.
11. Lägg patienten på rygg igen.

Fortsätt med steget på nästa sida.

Fig. 3

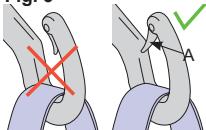


Fig. 4

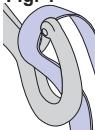


Fig. 5

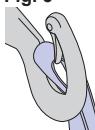


Fig. 6



12. Placera selens benflikar under patientens ben.
13. Kontrollera att: (**Se Fig. 7**)
 - selen är centrerad och platt utan veck
 - selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
 - selens delar inte är snodda under patienten.
14. Korsa benremmarna. Dra en rem genom den andra. (**Se Fig. 8**)
15. Placera lyften bredvid patienten och aktivera bromsarna.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

16. Fäst selen. (**Se Fig. 3**)
17. Se till att patientens armar är:
 - **för sele med huvudstöd:** placerade innanför selen.
 - **för sele med låg rygg:** placerade utanför selen.
18. Lyft patienten en bit för att spänna selen. (**Se Fig. 9**)

VARNING

Kontrollera att selens fästanordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

19. Kontrollera att:
 - alla öglor sitter fast ordentligt
 - alla remmar sitter rakt (ej snodda)
 - patienten vilar bekvämt i selen.
20. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar öglorna.
21. Lossa bromsarna på lyften.
22. Förflytta, transportera och tvätta patienten enligt lyftens bruksanvisning.

SV

I stol/rullstol (20 steg)

1. Placera lyften lätt tillgänglig.
2. Aktivera rullstolens bromsar.
3. Kontrollera att förstyrningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
4. Stå framför patienten och luta patienten framåt.
5. Placera selen över patientens rygg och huvud med selens insida mot patienten. Selens etikett sitter på utsidan.
6. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskötan.
7. Vlk in selens ände vid svanskötan eller mot stussen. Använd ett Arjo glidlakan/glidband vid behov.
8. Luta patienten bakåt.
9. Placera selens benflikar under patientens ben. (**Se Fig. 10**)
10. Korsa benremmarna. Dra en rem genom den andra. (**Se Fig. 8**)
11. Kontrollera att: (**Se Fig. 10**)
 - selen är centrerad och platt utan veck
 - selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
 - selens delar inte är snodda under patienten.
12. Placera lyften framför patienten.
13. Aktivera bromsarna på lyften.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

14. Fäst selen. (**Se Fig. 3**)

15. Se till att patientens armar är:
 - **för sele med huvudstöd:** placerade innanför selen.
 - **för sele med låg rygg:** placerade utanför selen.

VARNING

Kontrollera att remmarna inte fastnar i rullstolen eller lyftens styrhjul.

Fortsätt med stegen på nästa sida.

Fig. 7



Fig. 8

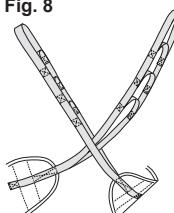


Fig. 9

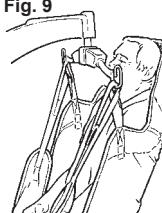
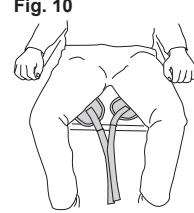


Fig. 10



16. Lyft patienten en bit för att spänna selen.
(Se Fig. 11)

VARNING

Kontrollera att selens fästanordningar sätter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

17. Kontrollera att:

- alla öglor sitter fast ordentligt
- alla remmar sitter rakt (ej snodda)
- patienten vilar bekvämt i selen.

18. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar öglorna.

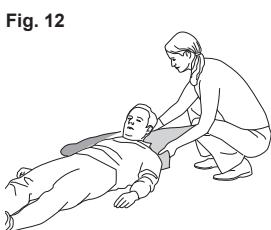
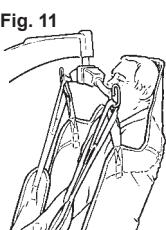
19. Lossa bromsarna på lyften.

20. Förflytta/transportera/tvätta patienten enligt lyftens *bruksanvisning*.

På golvet (35 steg)

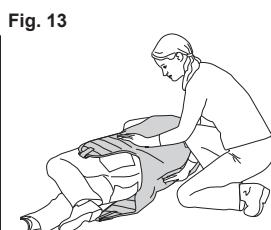
1. Gör en klinisk bedömning av patienten. Använd inte selen om patienten har en huvud-, nack-, ryggrads- eller höftskada. Använd i så fall en hård bär istället. Se *bruksanvisningen för den hårda bären*.
2. Lägg en kudde under patientens huvud.
(Se Fig. 12)
3. Kontrollera att patienten befinner sig inom lyftens lyftområde. Vid behov, flytta patienten med ett Arjo glidlakan/glidband. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*.
4. Kontrollera att förstyrningen (om sådan finns) är helt inuti de avsedda fickorna.
5. **Om patienten kan sitta upp, fortsätt till nästa steg. Om patienten inte kan sitta upp, fortsätt till steg 9.**
6. **Om patienten kan sitta upp:** Stå bakom patienten och hjälp honom/henne till en sittande position.
7. Placera selen över patientens rygg och huvud med selens insida mot patienten. Selens etikett sitter på utsidan.
8. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan eller mot stussen. **Fortsätt till steg 18.**

SV



9. **Om patienten inte kan sitta upp:** Vik selen på längden utmed mittlinjen med utsidan utåt. Selens etikett sitter på utsidan.
10. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik.) Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd ett Arjo glidlakan/glidband för att placera selen. Se *bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband*.
11. Placera den vikta selen över patientens sida. Se till att selens mittlinje är i linje med patientens ryggrad med början vid svanskotan.
12. Placera selens benflikar i riktning mot benen.
(Se Fig. 13)
13. Vik ned selens övre del och stoppa in den under patientens kropp.
14. Rulla över patienten på andra sidan.
15. Dra ut den återstående delen av selen från under patientens kropp.
16. Lägg patienten på rygg igen.
17. Placera selens benflikar under patientens ben
18. Kontrollera att: **(Se Fig. 14)**
 - selen är centrerad och platt utan veck
 - selens huvudstöd täcker patientens nacke/huvud
 - selens delar inte är snodda under patienten.
19. Placera lyften sidledes med lyftbenen brett isär. En vårdpersonal ska vara placerad nära patientens huvud och hår. Den andra vårdpersonalen ska samtidigt lyfta upp patientens ben.
20. Placera ett lyftben nära patientens huvud och det andra lyftbenet under patientens ben. Kontrollera att lyftbygeln är rätt placerad över patientens axlar. **(Se Fig. 15)**
21. Sänk lyftbygeln.
22. Placera selens benflikar under patientens ben. Kontrollera att benflikarna inte har snott sig.
23. Fäst axelfästögloarna. **(Se Fig. 3)**
24. Korsa benremmarna. Dra en rem genom den andra. **(Se Fig. 8)**
25. Se till att patientens armar är:
 - **för sele med huvudstöd:** placerade innanför selen.
 - **för sele med låg rygg:** placerade utanför selen.

Fortsätt med stegen på nästa sida.



VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

26. Flytta lyften/lyftbygeln närmare patientens ben.
27. Fäst benöglorna.
28. Aktivera bromsarna på lyften.
29. Lyft patienten en bit för att spänna selen.

VARNING

Kontrollera att selens fästanordningar sitter säkert innan och under lyftet för att förhindra att patienten faller ur.

30. Kontrollera att:
 - alla öglor sitter fast ordentligt
 - alla remmar sitter rakt (ej snodda)
 - patienten vilar bekvämt i selen.
31. Om selen behöver justeras sänker du ned patienten och ser till att han eller hon vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar öglorna.
32. Kontrollera att:
 - en vårdpersonal är uppmärksam på patientens huvud
 - den andra vårdpersonalen håller upp patientens fötter för att förhindra att de stöter emot lyftbenet.
33. Ta bort kudden.
34. Lossa bromsarna på lyften och för samman lyftbenen.
35. Förflytta, transportera och tvätta patienten enligt lyftens bruksanvisning.

Ta loss selen

I sängen (13 steg)

1. Placerä patienten ovanför sängen. (**Se Fig. 16**)
2. Aktivera sängens bromsar och justera om möjligt sängen till en ergonomisk höjd.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

3. Sänk ned patienten på sängen.
4. Se till att patientens vikt vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar öglorna.
5. Lossa selen.
6. Flytta taklyften bort från patienten
7. Dra fram selens benflikar från under patientens ben. (**Se Fig. 14**)
8. Om en All Day-sele används och lämnas under patienten, se till att selens remmar är placerade utmed sidan av patientens kropp. Detta förhindrar att remmarna fastnar i andra föremål.

VARNING

Se till att det finns vårdpersonal på andra sidan av sängen och/eller höj den yttre sänggrinden för att förhindra skador när patienten rullas på sidan.

9. Rulla över patienten på sidan. (Använd lämplig teknik.) Om det inte är möjligt att rulla över patienten på sidan, använd ett Arjo glidlakan/glidband för att ta bort selen. **Se bruksanvisningen för respektive glidlakan/glidband.**
10. Stoppa in selen under patientens kropp.
11. Rulla över patienten på andra sidan och ta bort selen. (**Se Fig. 17**)
12. Lägg patienten på rygg igen.
13. Kontrollera att patienten är placerad i en bekväm och säker ställning i sängen.

SV

Fig. 15

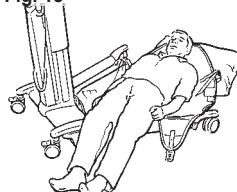


Fig. 16

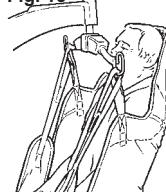


Fig. 17



I stol/rullstol (11 steg)

1. Aktivera rullstolens bromsar.
2. Placerar patienten ovanför stolen/rullstolen.
3. Sänk ned patienten i stolen/rullstolen.
4. Kontrollera att patientens ländrygg ligger an hela vägen mot stolsryggen/rullstolens rygg för att förhindra att patienten glider ur.

VARNING

För att undvika att patienten skadas, var mycket uppmärksam när du sänker eller justerar lyftbygeln.

5. Lossa selen. Se till att patientens vikt vilar helt och hållt mot underlaget innan du lossar öglorna.
6. Flytta taklyften bort från patienten
7. Dra fram selens benflikar under patientens ben och placera dem bakåt utmed patientens sida. (Se Fig. 18).

8. Om en All Day-sele används och lämnas under patienten, se till att selens remmar är placerade utmed sidan av patientens kropp. Detta förhindrar att remmarna fastnar i rullstolens hjul.
9. Stå framför patienten och luta patienten framåt.
10. Dra ut selen och luta patienten tillbaka upp till en bekväm och säker position.
11. Luta patienten bakåt till en bekväm och säker position.

Fig. 18



Rengöring och desinficering

VARNING

Följ alltid desinficeringsanvisningarna i denna bruksanvisning för att undvika korskontamination.

VARNING

Rengör och desinficera enligt denna bruksanvisning för att undvika skador på personer och material.

- Inga andra kemikalier är tillåtna.
- Rengör aldrig med klorin.
- Klorin förstör materialets yta.

VARNING

För att förhindra skador ska selen alltid tas bort innan lyften desinficeras.

VARNING

För att förhindra skador ska Flites-selen aldrig tvättas. Flites-selen är endast avsedd för enpatientsbruk.

Alla Passive Loop Slings, med undantag för Flites-selarna, ska rengöras när de är smutsiga eller har fläckats ned samt mellan patienter.

Instruktioner för rengöring (7 steg)

(INTE Flites)

1. Ta av selen från lyften.
2. Ta bort förstyrvningarna (i förekommande fall) från fickorna i selen.
3. Stäng alla spänningar och kardborrband på selar och bälten före tvätt.

4. Rekommenderad rengöringsmetod framgår av symbolerna på produktetiketten.
5. Tvätta selen i maskin vid 70 °C (158 °F). För att selen ska desinficeras ordentligt ska den tvättas i enlighet med lokala hygienföreskrifter. Om rengöringsanvisningarna på produktetiketten medger detta, torktumla på låg temperatur 60 °C (140 °F).
6. Du får INTE
 - tvätta med föremål med ojämna eller vassa ytor
 - behandla med ånga
 - använda mekaniskt tryck, pressar eller rullar
 - använda blekmedel,
 - använda gassterilisering
 - använda autoklav
 - kemtvätta
 - stryka.
7. Sätt tillbaka förstyrvningarna (i förekommande fall) i fickorna i selen.

Flites-selar – får EJ tvättas

Flites är patientspecifik.

Flites-selarna får INTE rengöras, tvättas, desinficeras, torkas av eller steriliseras. Om en Flites-sele har genomgått någon sådan behandling ska den kasseras.

Flites-selarna är märkta med symbolen "Får EJ tvättas". (Se Fig. 19)

Om Flites-selen tvättas kommer symbolen "Använd lyft EJ" att synas. (Se Fig. 20)

Fig. 19



Fig. 20



Rengöringskemikalier

Använd ett standardtvättmedel utan optiskt blekmedel för samtliga selar (EJ Flites). Inga andra kemikalier är tillåtna (t.ex. klorin, mjukmedel, jodbaserade desinficeringsmedel, brom och ozon).

Desinficering

Den enda tillåtna desinficeringen är desinficering genom tvättning. Detta gäller inte för Flites-selarna. Flites-selarna ska INTE rengöras, tvättas eller desinficeras.

Skötsel och förebyggande underhåll

VARNING

För att undvika skador på såväl patient som vårdpersonal får utrustningen aldrig modifieras eller icke-kompatibla delar användas.

Före och efter varje användning

Visuell kontroll av alla oskyddade delar

Vårdpersonalen ska inspektera selen före och efter varje användning. Selen och alla dess delar ska kontrolleras enligt alla punkter i listan nedan. Om någon av skadorna i listan är synliga ska selen omedelbart bytas ut.

- Fransning
- Lösa sömmar
- Revor
- Hål
- Missfärgning och fläckar från blekning
- Selen är smutsig eller fläckig
- Oläslig eller skadad etikett
- Gäller alla selar (utom Flites-selarna): Om selen är smutsig eller fläckad ska den tvättas i enlighet med avsnittet *"Rengöring och desinficering"* på sidan 102. Om smutsen eller fläckarna fortfarande är synliga ska selen omedelbart bytas ut.
- För Flites: Kontrollera att symbolen "Får EJ tvättas" på huvudstödet är intakt. Om den är skadad eller saknas och den underliggande röda symbolen "Använd/lyft EJ" är synlig ska selen bytas ut omedelbart. Se *"Etikett på selen"* på sidan 106.

Om smutsigt/fläckigt samt mellan patienter

Tvätta/desinficera, alla selar med undantag för Flites-selarna

Vårdpersonalen ska kontrollera att selen är rengjord i enlighet med *"Rengöring och desinficering"* på sidan 102 när den är smutsig eller fläckig samt mellan patienter.

Flites

Tvätt och desinficering är inte tillåten. Flites-selarna får inte torkas av, steriliseras eller smutsas ned. Om en Flites-sele har utsatts för något av detta ska den kasseras.

Förvaring

När selar inte används ska de förvaras skyddade från direkt solljus och inte utsättas för onödig belastning, onödiga påfrestningar, onödigt tryck, överdriven hetta eller luftfuktighet. Selen måste skyddas mot vassa kanter, korrosiva ämnen eller andra föremål som kan orsaka skador.

SV

Service och underhåll

Det rekommenderas att utbildad personal inspekterar selen två gånger om året (var 6:e månad) i enlighet med ISO 10535.

Felsökning

Problem	Atgärd
Patienten har inte rätt position i selen (en av remmarna är t.ex. kortare än den andra).	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollera att båda axelöglorna som är fästade vid lyftbygeln är lika långa. Kontrollera att båda benöglorna som är fästade vid lyftbygeln är lika långa. Se till att remmarna inte har snott sig. Kontrollera att patienten sitter inuti selen. Selens utsida är märkt med en etikett. Kontrollera att patienten har en centrerad position i selen.
Patienten känner obehag i och omkring benen när han eller hon sitter i selen. Det är svårt att sätta fast selen (t.ex. när patienten rullas över på sidan).	<p>Kontrollera att det inte finns några veck på selens benflilar.</p> <p>Använd ett Arjo glidlakan/glidband i enlighet med anvisningarna i <i>bruksanvisningen</i>.</p> <ul style="list-style-type: none"> Placera patienten i en mer sittande ställning i sängen eller på golvet. Placera en kudde bakom patientens nacke/rygg utanför selen. Höj sängens ryggstöd om möjligt. Justera lyftbygeln till en mer nedfälld position. Håll alltid uppsikt över patientens huvud. Böj patientens ben eller lägg en kudde under patientens knän. Om selen sätts på på golvet kan patientens ben placeras på vårdpersonalens knä.
Det är svårt att fästa axelöglorna.	
Det är svårt att fästa benöglorna.	
Det är svårt att använda selen i kombination med lyften och lyftbygeln.	Använd endast selen i kombinationerna som beskrivs i avsnittet " <i>Tillåtna kombinationer</i> " på sidan 96.
Patienten ska sitta mer tillbakalutad eller upprikt i selen.	Justera öglelängderna. Till exempel blir resultatet en mer framåtlutad position om öglorna placeras närmare axlarna.
Patienten vill ha extra stöd för nacken. Flites-selen är fläckig, smutsig eller våt.	Lägg en kudde bakom patientens nacke inuti selen.
Tvätta inte-etiketten är skadad eller saknas och den underliggande röda etiketten "Använd/lyft inte" är synlig på Flites-selen.	Kassera Flites-selen och byt ut den mot en ny.
	Kassera Flites-selen och byt ut den mot en ny.

SV

Teknisk specifikation

Allmänt	
Safe Working Load (SWL) = säker arbetslast	Se "Tillåtna kombinationer" på sidan 96-97. All Day-sele: 1,5 år*. Flites: 2 veckor, baserat på 4 förflyttningar/dag*. Alla andra selar: 2 år*. * Se "Produktens livslängd" på sidan 93.
Livslängd – Rekommenderad användningstid	
Hållbarhetstid – Maximal lagringsperiod för ny, uppackad produkt	5 år.
Modell och typ	Se "Selsortiment" på sidan 96.
Användning, transport och förvaringsmiljö	
Temperatur	0 °C till +40 °C (+32 °F till +104 °F) Användning och förvaring. -25 °C till +60 °C (-13 °F till +140 °F) Transport.
Luftfuktighet	15–70 % vid +20 °C (+68 °F) Användning och förvaring Transport 10–95 % vid +20 °C (+68 °F).
Kassering av uttjänta produkter	
Emballage	Påsen består av återvinningsbar mjukplast som ska kasseras i enlighet med lokala föreskrifter.
Sele	Selar som innehåller förstyrningar/stabilisatorer, stoppningsmaterial, andra textilier, polymerer eller plastmaterial och liknande ska sorteras som brännbart avfall.
Delar och tillbehör	
Förstyrvning	GX21270, TBS102 och TBS103
Måttband	MTA1000

Vikt	kg (lb)				
Artikelnummer	S	M	L	XL	XXL
MLA2000(A)	0,84 (1,85)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	1,00 (2,20)	–
MLAAS2000	0,57 (1,26)	0,60 (1,32)	0,64 (1,41)	0,66 (1,46)	–
MLA3000	0,79 (1,74)	0,82 (1,81)	0,88 (1,94)	0,94 (2,07)	–
MLA4060	0,70 (1,54)	0,75 (1,65)	0,81 (1,79)	0,85 (1,87)	–
MFA2100	0,42 (0,93)	0,46 (1,01)	0,52 (1,15)	0,58 (1,28)	0,63 (1,39)

SV

Etikett på selen

Symboler för skötsel-/tvättråd		Symbol för ögla
	Maskintvätt vid 70 °C (158 °F)	
	Blekning förbjudet	Använd en lyftbygel med öglor.
	Torktumling förbjudet	
	Torktumling Gäller inte Flites-selar	
	Strykning förbjudet	
	Flites-selar ska INTE tvättas. Gäller endast Flites	
	Kemtvätt förbjudet	
Certifikat/märkningar		Artikelnummer
	CE-märkning som indikerar överensstämmelse med Europeiska gemenskapens harmoniserade lagstiftning	REF XXXXXX-X Artikelnummer med -X avser selstorleken.
	Visar att produkten är en medicinteknisk enhet i enlighet med EU:s förordning om medicintekniska produkter 2017/745	REF XXXXXXX Om artikelnumret anges utan storlek i form av en bokstav i slutet betyder det att selen är tillverkad i en universalstorlek (One Size).
Flites-symboler		Materialinnehåll
	Endast på Flites-selar. (För engångs- och enpatientsbruk)	PES Polyester
	"Får EJ tvättas"-symbol. Placerad på selens utsida.	PE Polyetylen
	"Använd/lyft EJ"-symbol. Flites-selen har tvättats. Placerad på selens utsida.	PP Polypropylen
Div. Symboler		
	Säker arbetslast (SWL)	
	Symbol för patientens namn	
	Symbol för anteckningar	
	Läs bruksanvisningen före användning	
	Artikelnummer	
	Tillverkningsdatum och tillverkningsår	
	Tillverkarens namn och adress	

SV

AUSTRALIA
Arjo Australia Pty Ltd
78, Forsyth Street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: +61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË
Arjo NV/SA
Evenbroekveld 16
BE-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info.belgium@arjo.be

BRASIL
Arjo Brasil Equipamentos Médicos Ltda
Rua Marina Ciufoli Zanfelice, 329 PB02
Galpão - Lapa
São Paulo - SP - Brasil
CEP: 05040-000
Phone: 55-11-3588-5088
E-mail: vendas.latam@arjo.com
E-mail: servicios.latam@arjo.com

CANADA
Arjo Canada Inc.
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
CA-MISSIONSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjo.com

ČESKÁ REPUBLIKA
Arjo Czech Republic s.r.o.
Na Strži 1702/65
140 00 Praha
Czech Republic
Phone No: +420225092307
e-mail: info.cz@arjo.com

DANMARK
Arjo A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail:
dk_kundeservice@arjo.com

DEUTSCHLAND
Arjo GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
DE-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjo.com

ESPANA
Arjo Ibérica S.L.
Parque Empresarial Rivas Futura, C/Marie
Curie 5
Edificio Alfa Planta 6 oficina 6.1.-62
ES-28521 Rivas Vacia, MADRID
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjo.com

FRANCE
Arjo SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
FR-59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail: info.france@arjo.com

HONG KONG
Arjo Hong Kong Limited
Room 411-414, 4/F, Manhattan Centre,
8 Kwai Cheong Road, Kwai Chung, N.T.,
HONG KONG
Tel: +852 2960 7600
Fax: +852 2960 1711

ITALIA
Arjo Italia S.p.A.
Via Giacomo Peroni 400-402
IT-00131 ROMA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjo.com

MIDDLE EAST
Arjo Middle East FZ-LLC
Office 908, 9th Floor,
HQ Building,North Tower,
Dubai Science Park,
Al Barsha South
P.O Box 11488, Dubai,
United Arab Emirates
Direct +971 487 48053
Fax +971 487 48072
Email: Info.ME@arjo.com

NEDERLAND
Arjo BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjo.com

NEW ZEALAND
Arjo Ltd
34 Vestey Drive
Mount Wellington
NZ-AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@Arjo.com

NORGE
Arjo Norway AS
Olaf Helsets vei 5
N-0694 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjo.com

ÖSTERREICH
Arjo GmbH
Lemböckgasse 49 / Stiege A / 4.OG
A-1230 Wien
Tel: +43 1 8 66 56
Fax: +43 1 866 56 7000

www.arjo.com

POLSKA
Arjo Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL-62-052 KOMORNICKI (Poznań)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjo.com

PORTUGAL
Arjo em Portugal
MAQUET Portugal, Lda.
(Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
PT-1600-233 Lisboa
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjo.com

SUISSE / SCHWEIZ
Arjo AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
CH-4614 HÄGENDORF
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI
Arjo Scandinavia AB
Riihitontutie 7 C
02200 Espoo
Finland
Puh: +358 9 6824 1260
E-mail: Asiakaspalvelu.finland@arjo.com

SVERIGE
Arjo International HQ
Hans Michelsgatan 10
SE-211 20 Malmö
Tel: +46 (0) 10 494 7760
Fax: +46 (0) 10 494 7761
E-mail: kundservice@arjo.com

UNITED KINGDOM
Arjo UK and Ireland
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail: sales.admin@arjo.com

USA
Arjo Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
US-Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@arjo.com

JAPAN
Arjo Japan K.K.
東京都港区虎ノ門三丁目7番8号 ランディ
ック第2虎ノ門ビル9階
電話 : +81 (0)3-6435-6401

Address page - REV 24: 04/2019

At Arjo, we are committed to improving the everyday lives of people affected by reduced mobility and age-related health challenges.

With products and solutions that ensure ergonomic patient handling, personal hygiene, disinfection, diagnostics, and the effective prevention of pressure ulcers and venous thromboembolism, we help professionals across care environments to continually raise the standard of safe and dignified care. Everything we do, we do with people in mind.



ArjoHuntleigh AB
Hans Michelsensgatan 10
211 20 Malmö, Sweden

www.arjo.com

arjo



04.SL.00-INT2

CE